

З. ДОРМИДОНТОВА И Ф. ЛЫПП

РУССКО-ЭСТОНСКИЙ
РАЗГОВОРНИК

Z. DORMIDONTOVA JA F. LOPP

VESTLUSI
VENE JA EESTI KEELES

1 A-1772

З. ДОРМИДОНТОВА и Ф. ЛЫПП

РУССКО-ЭСТОНСКИЙ РАЗГОВОРНИК

Z. DORMIDONTOVA ja F. LOPP

VESTLUSI

VEENE JA EESTI KEELES

И

46870

EESTI RIIKLIK KIRJASTUS

TALLINN, 1960

OT AVTOROV

Русско-эстонский разговорник является практическим пособием для изучающих разговорный эстонский и русский языки. Для туристов книга может быть использована как бытовой справочник.

AUTOREILT

Käesolev raamat, sisaldades vestlusi vene ja eesti keeles, on praktiliseks vahendiks mainitud keelte õppimisel, eeskätt kõnekeele omandamisel. Raamat pakub keelelist abi ka turistidele ning tutvustab neid Nõukogude Liidu saavutustega teaduse, tehnika ja majanduse alal.

N



TARTU ÜLIKOOLI
RAAMATUKOGU

1. ВСТУПЛЕНИЕ

Слово состоит из звуков. Знак звука — буква. Все буквы, расположенные в принятом порядке, составляют алфавит, или азбуку.

Букв в эстонском алфавите 23.

1. SISSEJUHATUS

Sõna koosneb häälikuist. Hääliku märk on täht. Kõik tähed, paigutatud teatud kindla korra kohaselt, moodustavad alfabeedi ehk tähestiku.

Vene alfabeedis on 33 tähte.

Эстонский алфавит

Буквы	Произношение	Соотв. русск. б.	Буквы	Произношение	Соотв. русск. б.
1. A a	а	а	В словах, заимствованных из иностранных языков, встречаются:		
2. B b	бэ (глухое)	б			
3. D d	дэ (глухое)	д	24. C c	цэ	ц
4. E e	э	э	25. F f	эф	ф
5. G g	гэ (глухое)	г	26. Q q	кв	ку
6. H h	ха	х	27. S š	ша	ш
7. I i	и	и	28. Štš štš	ща	щ
8. J j	йот	й	29. Ž ž	жэ	ж
9. K k	ка	к	30. Z z	зэ	з
10. L l	эл	л	31. Tš tš	чэ	ч
11. M m	эм	м	32. X x	кс	икс
12. N n	эн	н	33. Y y	и (иногда как ü)	ипси-лон, игрек
13. O o	о	о	} в русском яз. нет соответств. звуков		
14. P p	пэ	п			
15. R r	эр	р			
16. S s	эс	с			
17. T t	тэ	т			
18. U u	у	у	} в русском яз. нет соответств. звуков		
19. V v	вэ	в			
20. Õ õ	ы	ы			
21. Ä ä	= немецкое ä		} в русском яз. нет соответств. звуков		
22. Ö ö	= нем. ö				
23. Ü ü	= нем. ü				

Vene tähestik

Tähed		Häälda- mine	Vast. eesti keeles	Tähed		Häälda- mine	Vast. eesti keeles
1.	А а	a	a	26.	Ш ш	ša	š
2.	Б б	be	b	27.	Щ щ	štša	štš
3.	В в	ve	v	28.	ъ	kōven- dusmärk	—
4.	Г г	ge	g	29.	Ы ы	õ	õ
5.	Д д	de	d	30.	ь	pehmen- dusmärk	—
6.	Е е	je	je	31.	Э э	e	e
7.	Ё ё	jo	jo	32.	Ю ю	ju	—
8.	Ж ж	že	ž	33.	Я я	ja	—
9.	З з	ze	z				
10.	И и	i	i				
11.	Й й	i	i (lüh.)				
12.	К к	ka	k				
13.	Л л	el	l				
14.	М м	em	m				
15.	Н н	en	n				
16.	О о	o	o				
17.	П п	pe	p				
18.	Р р	er	r				
19.	С с	es	s				
20.	Т т	te	t				
21.	У у	u	u				
22.	Ф ф	ef	f				
23.	Х х	ha	h				
24.	Ц ц	tse	ts				
25.	Ч ч	tše	tš				

О произношении звуков эстонского языка.

Гласные звуки.

Гласные *a, e, i, o, u, õ* в эстонском языке произносятся как соответствующие русские *a, э, и, о, у, ы*.

В русском языке нет звуков, соответствующих эстонским *ä, ö, ü*.

Эстонское *ä*, среднее между *я* и *э*, соответствует немецкому *ä*: *ämblik* (паук), *päike* (солнце), *käsi* (рука).

Эстонское *ö*, как и немецкое *ö*, есть лабиализованное *e*. *Ö* получается, если вытянуть губы и тянуть *e*: *öö* (ночь), *köök* (кухня), *kõitma* (переплетать).

Эстонское *ü* лабиализованное огубленное *y*. Если округлив вытянуть губы и тянуть *y*, прижав язык к нёбу, получится *ü*; *üks* (один), *üttelema* (сказать), *küünal* (свеча).

Согласные звуки.

Эстонские согласные, в общем, произносятся так, как и русские согласные.

Особое внимание нужно обратить на *b, d, g, h, l, n, r, s, t*.

В эстонском языке *b, d, g* произносятся глухо: *baar* (бар), *bensiin* (бензин), *tuba* (комната), *dekaad* (декада), *sada* (сто), *gaas* (газ), *nägu* (лицо).

Звук *h* в начале слова произносится слабо: *haigla* (больница), *hommik* (утро). В середине слова *h* произносится более интенсивно: *raha* (деньги), *keha* (тело). Значительно сильнее *h* в конце слова: *jah* (да), *oh* (ох), *tsehh* (цех).

Русские *л, н, р, с, т* могут быть твердыми и мягкими (*ль, нь, рь, сь, ть*), — смягчение эстонских *l, n, r, s, t* ограничено, в зависимости от сочетания:

kala (кала — рыба), но *pall* (палль — мяч)

selge (сельге — ясный)

anna (анна — дай), но *vann* (ваннь — ванна)

mure (муре — горе), но *vars* (варьс — стебель, рукоятка)

kassa (касса), но *kass* (касс — кошка)

mõte (мыте — мысль), но *rott* (ротть — крыса).

Основной принцип эстонской орфографии — фонетический: слова пишутся так, как произносятся.

Ударение в эстонском языке всегда на первом слоге: *inimene* (человек), *lúgema* (читать).

Исключение составляют некоторые заимствованные слова:

büróo (бюро), *botáanika* (ботаника), *revolutsioon* (революция).

В русском языке различаются три рода: мужской, женский и средний, в эстонском языке нет грамматического рода.

Vene keele hääldamisest.

ѣ ja ъ ei tähista omaette häälikuid. Neid tarvitatakse täishäälikute ees, kui viimaseid hääldatakse kahe eri häälikuna: *ja, je, jo, ju*.

Näiteid: *объявление* (abjavlenie — kuulutus), *свел* (sjel — sõi ära), *бельё* (beljo — pesu), *здоровье* (zdarovje — tervis), *семья* (semja — perekond), *шьют* (šjut — õmblevad).

Vene keeles täishäälikuist on põhilised *a, u, o, y, ы, э*. Neid hääldatakse nagu vastavaid eesti häälikuid. *лампа* (lamp), *мир* (maailm, rahu), *дом* (maja), *дым* (suits), *поёт* (poeet).

Rõhuelset *о* hääldatakse *a*-na: *хорошо* (harašo — hea, hästi), *голова* (galava — pea).

Häälikuil *e* (je), *ě* (jo), *я* (ja), *ю* (ju) pole vasteid eesti keeles.

e, ě, ю, я kaashäälikute järel hääldatakse ühe häälikuna: *семя* (seeme), *берёза* (kask), *люблю* (armastan), *няня* (lapsenhoidja).

Kahe häälikuna *e, ě, ю, я* hääldatakse:

1) sõna alguses: *едá* (jeda — söök), *ёлка* (jolka — kuusk), *юг* (juk — lõuna), *яма* (jaama — auk);

2) täishäälikute järel: *моя* (maja — minu), *вдвоём* (vdvajom — kahekesi), *поезд* (pojezd — rong), *поёт* (pajut — laulavad);

3) p̄arast *ъ* ja *ь*: *объявлѣние* (abjavenie), *сѣл* (sjel), *падѣм* (padjom — tõus), *семья* (semja), *платье* (platje — riided), *пью* (pju — joon).

Kaashäälikud.

1. Vene *б*, *г*, *д* tuleb heliliselt hääldada sõna alguses: *брат* (vend), *говорить* (kõnelema), *дом* (maja), *два* (kaks).

Sõna lõpus hääldatakse neid helitult: *зуб* (zup — hammas), *сад* (sat — aed), *творог* (tvarok — kohupiim), *рок* (rok — sarv).

2. *в* sõna lõpus hääldatakse nagu *ф* (f): *ров* (rof — kraav), *Соколѡв* (Sakalof).

3. *л* hääldub tugevasti, peaaegu nagu peenendamata eesti *l*: *стол* (stol — laud), *ми́лый* (milõi — armas), *был* (bõl — oli).

4. *с* ja *х* hääldatakse tugevamini kui eesti *s* ja *h*: *сила* (ssiila — jõud), *сáхар* (ssahhar — suhkur), *хорошѡ* (hha-rašo), *вѡздух* (vozduhh — õhk).

Heliliste ees *с* hääldub *з*-na: *сдѣлал* (zdelal — tegin), *прѡсѣба* (prozba — palve).

5. *ж* ja *з* on helilised, hääldatakse tugevalt, *ц*, *ч*, *ш* ja *щ* helitud:

женá (žena — naine), *зимá* (zima — talv), *цветѡк* (tsvetok — lill), *четѡре* (tšetõre — neli), *шесть* (šest — kuus), *щýка* (štšuka — haug).

Sõna lõpus, ka helitute kaashäälikute ees hääldub *ж* nagu *ш*, *з* nagu *с*:

нож (noš — nuga), *лѡжка* (loška — lusikas), *морѡз* (ma-ros — pakane), *скáзка* (skaska — muinasjutt).

Kui häälikuid *б, в, д, ж, з, л, м, н, п, р, с, т, ф* jne. on vaja pehmelt hääldada, pannakse nende järele *ь*:

морковъ (markof' — porgand), *лошадь* (lošat' — hobune), *пыль* (põl' — tolm), *восемь* (vossem' — kaheksa), *гребень* (greben' — kamm), *словарь* (slavar' — sõnastik), *карась* (karas' — koger), *читать* (tšitat' — lugema), *верфь* (verf' — laevatehas). Jne.

Rõhk vene mõnel sõnal asetseb 1-sel, mõnel 2-sel, mõnel 3-ndal silbil jne.: *ро́дина* (kodumaa), *квартíра* (korter), *парохóд* (aurik).

Sõna muutmisel võib ka rõhk muutuda: *горá* (mägi) — *горы́* (mäe) — *гóры* (mäed); *дóбрый* (hea) — *добротá* (hea-dus).

Leidub samakõlalisi sõnu, mille tähendus oleneb rõhust: *мука́* (jahu) — *му́ка* (piin, vaev), *за́мок* (loss) — *замóк* (lukk), *óрган* (organ) — *оргáн* (orel), *сто́ит* (maksab) — *стои́т* (seisab), *пла́чу* (nutan) — *плачу́* (maksan).

Mõnel sõnal on kaks rõhku: *и́наче~инáче* (teisiti), *обух~обу́х* (kirvesilm), *ушко~ушкó* (kõrvake, sang, põela-silm).

Vene sõnadel on kolm sugu: mees-, nais- ja kesksugu.

Meessoost sõnade lõpus on *каашäälik, ь, й, а, я*:

дóбрый человек (hea inimene), *большóй гóрод* (suur linn), *бéлый хлеб* (valge leib), *медвéдь* ([ains. om. медведя] — karu), *наш учíтель* (meie õpetaja), *хорóший урожа́й* (hea viljasaak), *ста́рый мужчи́на* (vana mees), *у́мный судья́* (tark kohtunik).

Naissoost sõnade lõpus on *а, я, ь*:

моя́ сестра́ (minu õde), *пёстрая соба́ка* (kirju koer), *на́ша тётя* (meie tädi), *далéкая дере́вня* (kauge küla), *одна́*

лошадь ([ains. om. лошади] — üks hobune), *чистая тетрадь* ([om. тетради] — puhas vihik).

Kesksoost sõnade lõpus on *о, е, ё, мя*:

открытое окно (avatud aken), *глубокое озеро* (sügav järv), *синее море* (sinine meri), *моё бельё* (minu pesu), *его имя* (tema nimi), *тяжёлое время* (raske aeg).

Сõnad, mis märgivad nii mees-, kui ka naissoost isikut, on **üldsoost**:

(сиротá, невёжа, плакса): *мой друг сиротá* (minu sõber on vaeslaps), *твоя подру́га сиротá* (sinu sõbranna on vaeslaps), *этот мальчик полный невёжа* (see poiss on täiesti ebaviisakas), *эта девочка полная невёжа* (see tütarlaps on...), *наш маленький Яан плакса* (meie väike Jaan on piripill), *наша маленькая Анна плакса* (meie väike Anna on piripill).

Вене **isikunimed** (ees-, isa- ja perekonnanimi) k ä ä n d u v a d:

(Миха́йл Ива́нович Соко́лов:) кварти́ра *Михаила Ива́новича Соколо́ва*, письмо́ *Михаилу Ива́новичу Соколову*, бесе́да (vestlus) с *Михаилом Ива́новичем Соколовым*; (Ви́ктор Никола́евич Берна́дский:) докла́д (ettekanne) *Виктора Николаевича Бернадского*, встреча́ (kohtumine) с *Виктором Николаевичем Бернадским*; (Ве́ра Па́вловна Соко́лова:) подáрок (kingitus) *Веры Павловны Соколовой*, передáть письмо́ (anda kiri edasi) *Вере Павловне Соколовой*; (Ни́на Петро́вна Берна́дская:) очки́ (prillid) *Нины Петровны Бернадской*, кни́га принадле́жит (raamat kuulub) *Нине Петровне Бернадской*, я знако́м (ma olen tuttav) с *Ниной Петровной Бернадской*.

Eesti meessoost isikunimed, mis lõpevad kaashäälikuga, käänduvad:

(Оскар Лутс:) пьеса (näidend) *Оскара Лутса*; (Туглас:) реферат (referaat) о писателе *Тугласе*.

Täishäälikuga lõpevad nimed ei käändu: (Эдуард Вильде:) роман (romaan) *Эдуарда Вильде*; (Калью Мянни:) тетрадь ученика *Калью Мянни*; мы пойдём (meie läheme) к *Калью Мянни*.

Naissoost isikunimedest mõni eesnimi käändub, perekonnanimi ei käändu: (Альма Ранд:) портфель *Альмы Ранд*; (Эрна Ярве:) родители (vanemad) *Эрны Ярве*; скажи это (üttele seda) *Эрне Ярве*; (Лилли Кару:) вещи (asjad) *Лилли Кару*, они говорили (nad rääkisid) о *Лилли Кару*.

2. Обращение к личности.

Русские обращаются к личности по имени и отчеству, например: Александр Сергеевич, Мария Петровна, или — гражданин (к мужчине), гражданка (к женщине), граждане (во множественном числе), товарищ, товарищи (во множественном числе).

Можно добавлять фамилию, например: гражданин Павлов, гражданка Тихонова, товарищ Леонов, товарищ Уланова.

Эстонцы не называют по имени и отчеству, а по фамилии, добавляя товарищ, гражданин. Например: товарищ Уйбо, гражданин Лепп.

2. Pöördumine isiku poole.

Venelased, pöördudes isiku poole, tarvitavad nime ja isanime, näiteks: Aleksander Sergejevitš, Maria Petrovna, või kodanik (meesisiku poole), naiskodanik (naisisiku poole), kodanikud (mitmuses), seltsimees, seltsimehed (mitmuses).

Võib lisada ka perekonnanime, näiteks: kodanik Pavlov, naiskodanik Tihhonova, seltsimees Leonov, seltsimees Ulanova.

Eestlased ei tarvita nime ja isanime, vaid perekonnanime. Näiteks: seltsimees Uibo, kodanik Lepp.

3. Словосочетания,
фразеологические обороты
речи в современном
русском и эстонском
языках.

в порядке вещей (очереди)
из рук вон плохо
поминай как звали
в пух и прах
попасть в просак
(в переплёт)

спустя рукава
смотреть сквозь пальцы
втирать очки
зубы заговаривать

сидеть на бобáх
собаку съел
тянуть за язык
его и след простыл
вышел сухим из воды
как две капли воды
подлить масла в огонь
играть первую скрипку
положа руку на сердце
сидеть меж двух стульев
ни рыба ни мясо
чувство локтя
люди доброй воли

3. Sõnaühendid, fraseoloogi-
lised kõnekäänud kaasaegses
vene ja eesti keeles.

nagu asjad nõuavad
äärmiselt halb
on oma teed läinud
pihuks ja põrmuks
kimbatusse sattuma

hooletu, lohakas olema
läbi sõrmede vaatama
puru silma ajama
tühja kõnega tüssata püüd-
ma

puupaljas olema
milleski meister olema
rääkima sundima
ta on jäljetult kadunud
tuli puhtana välja
nagu kaks tilka vett
õli tulle valama
esimest viiulit mängima
kätt südamele pannes
kahe tooli vahel istuma
ei ole kala ega liha
kollektiivsustunne
hea tahtega inimesed

взамен
возможно
в основном
во что бы то ни стало

время от времени
в то время, как
вы не правы
вы правы
давно пора
дело в том, что
как делá?

между прочим
мало-помалу
наверно
напрасно
на самом деле
не беспокойтесь
ни в коем случае

ничего подобного
ничего не поделаешь
однако
случайно
с недавнего времени
с удовольствием

selle asemel et...
võimalik
põhiliselt
iga hinna eest; saagu mis
saab
aeg-ajalt
sel ajal kui
Teil pole õigus
Teil on õigus
on juba ammu aeg
asi on selles, et...
kuidas käsi käib, kuidas lä-
heb?

muuseas
tasapisi; vähehaaval
nähtavasti
asjatult
tegelikult
ärge laske end tülitada
ei mingil juhtumil (...tin-
gimusel)
ei midagi selletaolist
pole midagi parata
kuid; ometigi, siiski
juhuslikult
hiljuti
meeleldi

сразу, сейчас же
чем раньше, тем лучше
честное слово
что вы хотите этим
сказать?
это меня не касается
это не ваша вина
это само собою разумеется

4. Пословицы.

Без труда не вынешь и
рыбки из пруда.
Любишь кататься, люби
и саночки возить.
Что посеешь, то и пожнёшь.
Кончил дело, гуляй смело.
Труд людей объединяет.
Счастливые часов не
наблюдают.
Терпенье и труд всё
перетрут.
Век живи, век учись.
Труд кормит, лень портит.

otsekohe, viivitamatult
mida varem, seda parem
ausõna
mis Te tahate sellega
ütelda?
see ei puutu minusse
see pole Teie süü
see on iseendast mõistetav

4. Vanasõnad.

Ilma vaevata ei saa midagi.
Kui tahad sõita, siis taha
ka kelku vedada. (Kui ta-
had midagi saada, siis ei
tohi sa ka vaeva karta.)
Mida külvad, seda lõikad.
Kui oled töö lõpetanud, —
puhka, lõbutse julgesti.
Töö ühendab inimesi.
Onnelikud ei loe tunde.
Kannatus ja vaev võivad
kõik. (Kes püüab kõigest
väest, saab üle igast
mäest.)
Inimene õpib kuni elab.
Töö toidab, laiskus rikub.

Дело мастера боится.
Ум хорош, а два лучше.

На языке медок, а на
сердце ледок.

Голова без ума, что
фонарь без свечки.

С волками жить, по-волчьи
выть.

Töö kiidab tegijat.

Mõistus on hea asi, aga kaks
on veel parem.

Keelel mesi, aga südamel
jää. (Libe keel, tige meel.)

Ilma aruta pea on seesama,
mis latern küünlata.

Tahad huntidega elada, pead
nendega koos ka ulguma.

5. Выражения приветствия.

Здравствуй! Здравствуйте!

С добрым утром!

Доброе утро!

Добрый день!

Добрый вечер!

До свиданья!

Прощайте!

Привет!

Приветствую вас!

Будьте здоровы!

Добро пожаловать!

Спокойной ночи!

Приятного аппетита!

Всего хорошего!

Счастливо оставаться!

Счастливого пути!

Рад вас видеть!

5. Tervitused.

Tere!

Tere hommikust!

Tere päevast!

Tere õhtust!

Nägemiseni!

Hüvasti! Head aega!

Tervist!

Tervitan Teid!

Olge terved!

Tere tulemast!

Head ööd!

Head isu! Jätku leivale!

Kõike head!

Jääge terveks!

Head reisi!

On rõõm Teid näha!

Очень вам благодарен.
Не стоит благодарности.

Olen Teile väga tänulik.
Ei ole tänu väärt.

6. Выражения приветствия

Да здравствует!
Ура!

6. Tervitusväljendid.

Elagu!
Hurraa!

7. Выражения благодарности.

Благодарю (вас, тебя)!
Я очень вам благодарен
(тебе).
Спасибо (тебе, вам)!

7. Tänuväljendid.

Tänan (Teid, Sind)!
Ma olen Teile (Sinule) väga
tänulik.
Aitäh (Sulle, Teile)!

8. Выражения просьбы.

Пожалуйста!
Позвольте встать.
Позвольте пройти.
Позвольте выйти.
Разрешите уйти.
Разрешите сесть.
Разрешите спросить
(сказать, взять).
Разрешите закурить.
Пропустите, пожалуйста.
Выслушайте меня.

8. Palveväljendid.

Palun!
Lubage tõusta!
Lubage mööda!
Lubage välja!
Lubage lahkuda!
Lubage istuda!
Lubage küsida (ütelda,
võtta)!
Lubage suitsetada!
Palun laske läbi!
Kuulake mind ära.

Передайте, пожалуйста
(деньги, билет).
Садитесь (сядьте).
Посторонитесь, пожалуйста.
Пожалуйста, откройте
окно (дверь).
Пожалуйста, закройте
(окно, дверь).
Скажите, пожалуйста. . .
Пожалуйста, дайте мне.
Пожалуйста, не торопитесь.
Прошу вас. . .
Проходите, пожалуйста.
Не сердитесь, пожалуйста.
Не беспокойтесь,
пожалуйста.
Будьте покойны.
Будьте добры. . .
Будьте осторожны.
Прошу подождать. . .

9. Выражения извинения.

Извините, пожалуйста!
Простите, что опоздал.
Я должен извиниться.
Простите за беспокойство.
Это была не моя вина.
Виноват.

Palun andke edasi (raha,
pilet).
Istuge!
Palun hoidke kõrvale.
Palun tehke aken (uks)
lahti. Avage aken (uks)!
Palun pange aken (uks)
kinni. Sulgege aken (uks)!
Palun ütlege. . .
Palun andke mulle.
Palun ärge kiirustage.
Palun Teid. . .
Palun minge mööda.
Palun ärge pange pahaks.
Palun ärge muretsege.
Olge rahulik.
Olge lahke. . .
Olge ettevaatlik.
Palun oodata. . .

9. Vabandusväljendid.

Vabandage, palun!
Andestage, et hilinesin.
Ma pean vabandust paluma.
Vabandage tülitamise pärast.
See ei olnud minu süü.
Vabandust!

10. Предупреждения,
надписи.

Стоп!
Осторожно!
Внимание!
Берегись автомобиля!
Берегись поезда!
Вход воспрещается!
Вход.
Выход.
Курить воспрещается.
Предъявите ваши
документы (билет)!
Касса.
Переход (через улицу).
Остановка трамвая.
Остановка автобуса.
Диспетчер.
Первая помощь.
Соблюдайте правила
уличного движения.

11. Обращение, вопрос,
ответ.

Кто это? Что это?
Как вы поживаете?
Благодарю, хорошо.
А вы как? — Отлично.

10. Hoiatused, pealkirjad.

Stopp!
Ettevaatust!
Tähelepanu!
Hoidu auto eest!
Hoidu rongi eest!
Sisseminek keelatud!
Sissepääs.
Väljapääs.
Suitsetamine on keelatud.
Esitage oma dokumendid
(sõidupilet)!
Kassa.
Ülekäik (üle tänava).
Trammipeatus.
Autobussipeatus.
Dispetšer.
Esmaabi.
Täitke tänavaliiklemise eeskirju!

11. Pöördumine, küsimus,
vastus.

Kes see on? Mis see on?
Kuidas Te elate?
Tänan, hästi.
Ja kuidas Teie? — Väga hästi.

Я рад вас видеть.
Я вам очень рад.
Сочувствую вам!
Разрешите? Можно?
Можно войти?
Можно взять?
В чём дело?
Что случилось?
Ничего особенного.
Позвольте вам представить
(кого?).
Позвольте вас представить
(кому?).
Позвольте вас спросить.
Позвольте вас познакомить
(с кем?).
Вы понимаете?
Вы готовы?
Чего вы желаете?
Когда вы бываете дома?
У вас есть телефон?
Какой номер вашего
телефона?
Это место занято?
Это место свободно.
Я не побеспокоил вас?
Как вы себя чувствуете?
Как вы спали?
Это меня очень радует.
Как вам нравится?

Olen rõõmus Teid nähes.
Mul on Teist heameel.
Tunnen Teile kaasa.
Kas lubate? Kas võib?
Kas tohib sisse astuda?
Kas võib võtta?
Milles asi on?
Mis on juhtunud?
Ei midagi erilist.
Lubage Teile esitleda
(keda?).
Lubage Teid esitleda
(kellele?).
Lubage Teilt küsida.
Lubage Teid tutvustada
(kellega?).
Kas Te saate aru?
Kas Te olete valmis?
Mida Te soovite?
Millal Te olete kodus?
Kas Teil on telefon?
Mis Teie telefoni number on?
Kas see koht on võetud?
See koht on vaba.
Kas ma tülitasin Teid?
Kuidas Te end tunnete?
Kuidas Te magasite?
See rõõmustab mind väga.
Kuidas Teile meeldib?

Что нового?
Познакомь, пожалуйста,
меня с товарищем.
Вы читали сегодняшнюю
газету?
Какие вы знаете новости?
Расскажите, пожалуйста.
Помогите, пожалуйста!
Скажите мне.
Что вы сказали?
Как это называется?
Вы довольны?
Да, я доволен!
Что вы мне посоветуете?
Вы ухóдите?
Как жаль!
Вы придёте?
Вы вернётесь?
Что вы ищете?
Кого вы ищете?

12. Поздравления. Пожелания.

Поздравляю вас с новым
годом (днём рождения
и пр.).

Желаю вам счастья, успеха,
здоровья!
Всего хорошего!

Mis on uudist?
Tutvusta, palun, mind oma
sõbraga.
Kas olete tänast lehte
lugenud?
Milliseid uudiseid Te teate?
Jutustage, palun!
Aidake, palun!
Ütelge mulle.
Mis Te ütlesite?
Kuidas seda nimetatakse?
Kas olete rahul?
Jah, ma olen rahul.
Mida Te soovitate mulle?
Kas Te lähete ära?
Kui kahju!
Kas Te tulete?
Kas Te tulete tagasi?
Mida Te otsite?
Keda te otsite?

12. Õnnesoovid. Soovid.

Soovin Teile head uut aastat (õnne sünnipäevaks jm.)! Õnnitlen sünnipäeva puhul!

Soovin Teile õnne, edu, tervist!
Kõige paremat!

13. Приказание.

Дайте дорогу!
Не толкайтесь!
Проходите вперёд!
Встаньте в очередь!
Встаньте!
Садитесь!
Уступите место!
Подвиньтесь!
Говорите медленнее!
Говорите громче!
Разговаривайте тише!
Можете идти!
Вы свободны.
Предъявите ваш билет
(паспорт)!
Время истекло!
Выйдите!
Подождите!
Следуйте за мной!
Остановитесь!

14. Выражения согласия.

Да. Не возражаю.
С удовольствием.
Совершенно верно.
Конечно, можно.

13. Käsk.

Andke teed!
Ärge tõugelge!
Minge edasi!
Asuge järjekorda!
Tõuske püsti!
Istuge!
Loovutage koht!
Istuge koomale!
Rääkige aeglasemalt!
Rääkige kõvemini!
Rääkige tasemini!
Võite minna!
Te olete vaba.
Esitage oma pilet (isiku-
tunnistus)!
Aeg on läbi!
Minge välja!
Oodake!
Tulge minu järel!
Peatuge!

14. Nõusoleku väljendid.

Jah. Ei vaidle vastu.
Heameelega.
Täiesti õige.
Muidugi võib.

Безусловно.
Возможно.
Я согласен с вами.
Разрешается.
Вы правы.
Может быть.
Вероятно.
Неприменно.
Вы можете быть уверены.
Честное слово.
С удовольствием.

Выражения
запрещения
(несогласия).

Нет.
Нельзя.
Это невозможно.
Курить нельзя.
Ни в коем случае.
Я не согласен с вами.
Я возражаю против этого.
Нельзя громко разговари-
вать.
Нельзя входить и выходить
во время сеанса,
представления, лекции.

Tingimata.
Võimalik.
Ma olen Teiega nõus.
On lubatud.
Teil on õigus.
Võib-olla.
Tõenäoliselt.
Tingimata.
Te võite kindel olla.
Ausõna.
Heameelega.

Keelu ja mitte-
nõusoleku väljendid.

Ei.
Ei tohi.
See on võimatu.
Suitsetada ei tohi.
Ei mingil juhtumil.
Ma ei ole Teiega nõus.
Ma olen selle vastu.
Ei tohi kõvasti kõnelda.
Ei tohi seansi, etenduse,
loengu ajal sisse ja välja
minna.

Приглашение.

Не желаете ли вы посетить музей (театр, выставку)?

Не хотите ли ознакомиться с городом?

Kutse.

Kas soovite muuseumi (teatrit, näitust) külastada?

Kas Te ei tahaks tutvuda linnaga?

15. Время. Часы.

Не знаете ли, который час?

Скажите, пожалуйста, который сейчас час?

На моих часах 12 (двенадцать).

Час.

Четверть второго.

Половина пятого.

Без десяти (минут) три.

Ровно четыре часа.

Три четверти шестого.

Моя часы остановились (спешат, отстают).

Без четверти семь.

Ваши часы верные?

15. Aeg. Kell.

Kas teate, mis kell on?

Ütelge, palun, mis kell praegu on?

Minu kell näitab 12 (kaksteist).

Kell on üks.

Veerand kaks.

Pool viis.

Kümme minutit puudub kolmest. Kümne minuti pärast kolm.

Kell on täpselt neli.

Kolmveerand kuus.

Minu kell on seisma jäänud (on ees, on järel).

Veerandi pärast seitse.

Kas Teie kell on õige?

Мои часы верны.
В котором часу вы встаёте?
Я встаю ровно в восемь часов.

Когда вы ложитесь спать?
Я ложусь спать в двадцать два часа.

Когда вы приходите на работу?

Я прихожу на работу ровно в девять часов

Когда вы возвращаетесь домой?

Обыкновенно я возвращаюсь домой в 17 часов.

Когда вы бываете дома?
Я бываю дома после обеда.

Что вы делаете до обеда?
утром? вечером?

Какое число сегодня?

Какой день был вчера?

Какой день будет завтра?

Когда вы будете дома послезавтра?

Я буду дома целый день.

Когда у вас выходной день?

Когда вы дежурите?

Minu kell on õige.
Mis kellaajal Te tõusete?
Mina tõusen täpselt kell kaheksa.

Millal Te lähete magama?
Mina lähen magama kell kakskümmend kaks.
Mis ajal Te tulete tööle?

Mina tulen tööle täpselt kell üheksa.

Millal Te tulete tagasi koju?

Harilikult ma tulen koju kell 17.

Millal Te olete kodus?
Ma olen kodus pärast lõunat.

Mida Te teete enne lõunat?
hommikul? õhtul?

Mis kuupäev on täna?

Mis päev oli eile?

Mis päev on homme?

Mis ajal Te ülehomme kodus olete?

Mina olen kodus terve päeva.

Millal Teil on puhkepäev?

Millal Te olete valves?

По каким дням бывают
у вас занятия по
русскому языку?
Когда вы пойдёте в кино?
Поздно! Уже 23 часа. Вы
опоздали.
Уже поздно.
Ещё рано.
Ещё нет трёх часов.
Пробило четыре часа.
Уже пятый час.
Сейчас будет пять часов.
Ваши часы идут
неправильно.
Они идут на четверть часа
вперёд.
Мои часы отстают на пять
минут.
Мои часы остановились.
Сейчас. Никогда. Всегда.
В сумерки.
На заре.
Которое сегодня число?
Сегодня 12 февраля.
Четверть года.
Полгода.
Четыре недели.
Семь дней.
Я вас не видел более двух
лет.

Mis päevadel on Teil vene
keele tunnid?

Millal Te lähete kinno?
Hilja! Kell on juba 23. Te
jäite hiljaks.
On juba hilja.
Veel on vara.
Kell ei ole veel kolm.
Kell löi neli.
Kell on juba viie peal.
Kell saab praegu viis.
Teie kell käib valesti.

Ta käib veerand tundi ette.

Minu kell jääb viis minutit
järele.
Minu kell on seisma jäänud.
Praegu. Mitte kunagi. Alati.
Videvikus.
Koidikul.
Mis kuupäev täna on?
Täna on 12. veebruar.
Veerand aastat.
Pool aastat.
Neli nädalat.
Seitse päeva.
Ma ei ole Teid näinud üle
2 aasta.

Какие часы у вас?
У меня ручные часы.
У отца карманные часы.
Я купил стенные часы и будильник.

Продаются старинные стоячие часы.

Как вы проверяете время и часы?

Я проверяю время по радио.

Я завожу и проверяю свои часы каждое утро по ратушным часам.

Полдень. Полночь.

Бьют часы.

Темнеет. Вечереет. Сумерки. Светает.

Не откладывай на завтра, что можешь сделать сегодня.

16. Когда?

Вчера.
Сегодня.
Завтра.
Послезавтра.

Missugune kell Teil on?

Mul on käekell.

Isal on taskukell.

Ma ostsin seinakella ja äratuskella.

Müügil on vanaaegne seisev kell.

Kuidas Te kontrollite aega ja kella?

Ma kontrollin aega raadio järgi.

Ma keeran oma kella üles ja kontrollin seda igal hommikul raekoja kella järgi.

Keskpäev. Kesköö.

Kell lööb.

Pimeneb. Kaldub õhtule. Viidevik. Koidab.

Ära lükka homseks, mis võid täna ära teha.

16. Millal?

Eile.
Täna.
Homme.
Ulehomme.

Позавчера.
В какое время?
На рассвете.
Утром.
В полдень. В полночь.
До полудня.
После полудня.
Вечером.
Ночью.
Сколько дней тому назад?
Сколько часов тому назад?
Сколько минут тому назад?
Сейчас. После. Сию мину-
ту. Немедленно. Потом.
Тотчас. Сразу. Как можно
скорее. Я пришёл во-время.
Поздно.

**17. Названия дней,
месяцев.**

Назовите подряд все дни
недели.
Понедельник.
Вторник.
Среда.
Четверг.
Пятница.
Суббота.

Üleeile.
Mis kellaajal?
Koidikul.
Homnikul.
Keskpäeval. Keskööl.
Enne keskpäeva.
Pärast keskpäeva.
Õhtul.
Õösel.
Mitu päeva tagasi?
Mitu tundi tagasi?
Mitu minutit tagasi?
Kohe. Pärast. Just praegu.
Otsekohe. Pärastpoole. Jala-
maid. Korraga. Võimalikult.
kiiresti. Ma saabusin õigel
ajal. Hilja.

**17. Päevade, kuude
nimetused.**

Nimetage järgemööda kõik
nädalapäevad.
Esmaspäev.
Teisipäev.
Kolmapäev. Kesknädal.
Neljapäev.
Reede.
Laupäev.

Воскресенье.
Выходной день.
Какой день послезавтра?
Какой день был вчера?
Какой день был позавчера?
На будущей неделе.
На прошлой неделе.

Месяц(ы)
Назовите подряд все месяцы.
Январь.
Февраль.
Март.
Апрель.
Май.
Июнь.
Июль.
Август.
Сентябрь.
Октябрь.
Ноябрь.
Декабрь.

18. Числа.

Один, два, три четыре, пять, шесть, семь, восемь, девять, десять, одиннадцать, двенадцать, тринадцат

Pühapäev.
Puhkepäev.
Mis päev on ülehomme?
Mis päev oli eile?
Mis päev oli üleeile?
Tuleval nädalal.
Möödunud nädalal.
Kuu(d).
Nimetage järgemööda kõik kuud.
Jaanuar.
Veebruar.
Märts.
Aprill.
Mai.
Juuni.
Juuli.
August.
September.
Oktoober.
November.
Detsember.

18. Arvud.

Üks, kaks, kolm, neli, viis, kuus, seitse, kaheksa, üheksa, kümme, üksteist, kaks-teist, kolmteist, neliteist,

цать, четырнадцать, пятнадцать, двадцать, тридцать, сорок, пятьдесят, шестьдесят, семьдесят, восемьдесят, девяносто, сто, двести, триста, четыреста, пятьсот, шестьсот, семьсот, восемьсот, девятьсот, тысяча, миллион.

viisteist, kakskümmend, kolmkümmend, nelikümmend, viiskümmend, kuuskümmend, seitsekümmend, kaheksakümmend, üheksakümmend, sada, kakssada, kolmsada, nelisada, viissada, kuussada, seitsesada, kaheksasada, üheksasada, tuhat, miljon.

19. Знакомство. Возраст.

Добро пожаловать!
Откуда вы приехали?
Как вы доехали
(долетели)?
Как вы себя чувствуете?
Очень рад (рада, рады) с
вами познакомиться.
Моя фамилия (мое имя)...
Как ваше имя
(ваша фамилия)?
К сожалению не понимаю.
Напишите пожалуйста
вашу фамилию.
Познакомьтесь с моими
товарищами.

19. Tutvus. Iga.

Tere tulemast!
Kust Te saabusite (tulite)?
Kuidas Teil sõit (lend) läks?
Kuidas Te end tunnete?
Olen väga rõõmus (oleme
väga rõõmsad) Teiega tutvumas (tutvudes).
Mu nimi on... (Mu eesnimi on...)
Mis Teie (ees)nimi on?
Mis Teie perekonnanimi on?
Kahjuks ei saa ma aru.
Palun kirjutage oma nimi.
Palun saage tutvavaks mu kaaslastega.

Познакомьте нас, пожалуйста,
ста, с вашими друзьями.

Где вы живете?

Я живу в городе
(поселке, колхозе).

Я приехал (-а) из Москвы.

Сколько вам лет?

Мне двадцать лет.

Вы выглядите моложе
(старше).

Как вы ещё молоды!

Мне скоро будет 30 лет.

Сколько лет вашей
бабушке?

Бабушка наша очень
стара, она родилась в
1884 году.

Дедушка очень стар?

Ему 75 лет.

Мой младший брат ещё
юноша.

Ему исполнилось 18 лет.

Отцу сорок два года.

Он принадлежит к старому
поколению.

Мой брат принадлежит
к новому поколению.

Palun tutvustage meile oma
sõbru.

Kus Te elate?

Ma elan linnas
(alevis, kolhoosis).

Mina tulin Moskvast.

Kui vana Te olete?

Ma olen kakskümmend
aastat vana.

Te näite noorem (vanem).

Kui noor Te veel olete!

Ma saan varsti 30-aasta-
seks.

Kui vana on Teie vanaema?

Meie vanaema on väga
vana, ta on sündinud
1884. aastal.

Kas vanaisa on väga vana?

Ta on 75-aastane.

Minu noorem vend on alles
nooruk.

Ta sai 18-aastaseks.

Isa on neljakümne kahe
aastane.

Ta kuulub vanemasse sugu-
põlve.

Minu vend kuulub noore-
masse sugupõlve,

Как организована наша школа?

Ведущим началом обучения и воспитания в советской школе является тесная связь обучения с трудом.

С какого возраста в Советском Союзе обязательное обучение?

Обязательное обучение в Советском Союзе начинается с 7 лет.

Обязательной является бесплатная неполная средняя восьмилетняя школа.

Полное бесплатное среднее образование молодёжь может получать в трёхлетних средних школах разного типа, техникумах и других специальных средних учебных заведениях. Окончившие полную среднюю школу имеют право поступать в высшие учебные заведения.

Что признано необходи-

Kuidas on korraldatud meie kool?

Õppe- ja kasvatustöö meie koolis peab põhinema õppetöö tihedal seosel tööga.

Mitmendast eluaastast algab laste koolikohustus Nõukogude Liidus?

Nõukogude Liidus algab laste koolikohustus 7-aastaselt. Kohustuslikuks on maksuta mittetäielik kaheksa-aastane keskkool.

Noorsugu võib tasuta keskhariduse omandada kolmeklassilistes mitmetüübilistes keskkoolides, tehnikumides ja muudes keskeriõppeasutustes. Täieliku keskkooli lõpetanud omavad õiguse astuda kõrgemaise õppeasutusse.

Mida peetakse kõigil hari-

мым на всех этапах обучения?

С 15—16 лет вся молодежь должна включаться в сильный общественный труд и всё дальнейшее обучение связывается с производственным трудом в народном хозяйстве.

На каком языке ведётся преподавание в наших школах?

В наших школах преподавание ведётся на родном языке.

Какие языки изучаются в наших школах?

В местных русских школах изучается эстонский язык, в эстонских русский, в обеих по выбору еще английский, немецкий, французский и латинский языки.

21. Семья.

Как ваше имя, отчество, фамилия?

Как вас зовут?

duse etappidel vajalikuks?

15—16-aastaselt peab kogu noorsugu lülituma jõukohasesse ühiskondlikult kasulikku töösse ja kogu edasine õppetöö seostatakse tootmistööga rahvamajanduses.

Mis keeles toimub õpetus meie koolides?

Õpetus meie koolides toimub emakeeles.

Milliseid keeli õpitakse meie koolides?

Kohalikes vene koolides õpitakse eesti keelt, eesti koolides vene keelt, mõlemas valikut mõõda ka inglise, saksa, prantsuse ja ladina keelt.

21. Perekond.

Kuidas on Teie ees-, isa- ja perekonnanimi?

Kuidas Teid kutsutakse?

Где вы родились?	Kus Te olete sündinud?
Когда вы родились?	Millal Te olete sündinud?
Живы ваши родители?	Kas Teie vanemad on elus?
У вас есть семья?	Kas Teil on perekonda?
отец, мать	isa, ema
муж, жена	mees, naine
сын, дочь	poeg, tütar
отчим, мачеха	võõrasisa, võõrasema
деверь, золовка	mehevend (küdi), meheõde (nadu)
зять, невестка	väimees, minia
тесть, тёща	naiseisa (äi), naiseema (ämm)
свёкор, свекровь	meheisa (äi), meheema (ämm)
свояк, свояченица	naiseõe mees (kälimees), naiseõde (käli)
двоюродный брат, двоюродная сестра	onu-, tädipoeg, onu-, tädi- tütar
племянник, племянница	õe-, vennapoeg, õe-, venna- tütar
дедушка, бабушка	vanaisa, vanaema
внук, внучка	poja-, tütrepoeg, poja-, tütretütar
дядя, тётя	onu, tädi
пасынок, падчерица (приёмный сын, приёмная дочь)	võõraspoeg, võõrastütar (kasupoeg, kasutütar)
иждивенец, иждивенка, иждивенцы	ülalpeetav, ülalpeetavad

- Кто на вашем иждивении?
 Какие у вас есть родственники?
 Из кого состоит ваша семья?
 Где ваша семья?
 Кто из вашей семьи принимал участие в Великой Отечественной войне?
 Кто из ваших близких погиб на войне?
 Кем вы работаете?
 Ваша зарплата?
 Получаете ли вы пенсию?
 Кто из вашей семьи получает пенсию за выслугу лет или по инвалидности?
 Есть у вас награда за труд (похвальная грамота, медаль, орден)?
 Какая у вас жилплощадь?
 Какой институт или школу вы окончили?
 Какие иностранные языки вы знаете?
 Где учатся ваши дети?
 Получают ли ваши дети стипендию?
- Kes on Teie ülalpidamisel?
 Missuguseid sugulasi Teil on?
 Kellest koosneb Teie perekond?
 Kus on Teie perekond?
 Kes Teie perekonnast võttis osa Suurest Isamaasõjast?
 Kes Teie omakseist langes sõjas?
 Kellena Te töötate?
 Teie töötasu (palk)?
 Kas Te saate pensiooni?
 Kes Teie perekonnast saab pensiooni väljateenitud aastate või invaliidsuse tõttu?
 Kas Teil on autasusid töö eest (kiituskiri, medal, orden)?
 Kui palju elamispinda Teil on?
 Missuguse instituudi või kooli Te olete lõpetanud?
 Milliseid võõrkeeli Te oskate?
 Kus õpivad Teie lapsed?
 Kas Teie lapsed saavad stipendiumi?

Какие иностранные языки изучают ваши дети?

Кто старше, ваш сын или дочь?

Кто моложе, вы или ваша жена?

Вопросы и ответы для мужчины.

Вы женаты?

Да, я женат; нет я не женат.

Я холост; я вдовец.

Когда вы женились?

Сколько времени вы женаты?

Чем занимается ваша жена?

Моя жена домашняя хозяйка (учительница, врач, диспетчер, бухгалтер, доцент и т. д.).

Вопросы и ответы для женщины.

Вы замужем?

Milliseid võõrkeeli õpivad Teie lapsed?

Kumb on vanem, kas Teie poeg või tütar?

Kumb on noorem, kas Teie või Teie naine?

Küsimusi ja vastuseid meesisikuile.

Kas olete abielus? (On Teil naine?)

Jah, ma olen abielus. Ei, ma ei ole abielus.

Ma olen vallaline; ma olen lesk.

Millal Te võtsite naise?

Kui kaua Te olete juba abielus?

Millega tegeleb Teie naine?

Minu naine on kodupere-naine (õpetaja, arst, dispetšer, raamatupidaja, dotsent jne.).

Küsimusi ja vastuseid naisisikuile.

Kas olete abielus? (Olete mehel?)

Да, я замужем. Нет, я не замужем, я вдова.

Когда вы вышли замуж?
Сколько лет вы замужем?
Чем занимается ваш муж?

Сколько у вас детей
(сестёр, братьев)?

Кто муж вашей дочери?
Он очень постарел.

Мой младший брат ещё
ребёнок.

Детство.

Отрочество.

Юность.

Зрелость.

Старость.

Jah, ma olen abielus. Ei, mul pole meest, olen lesk.

Millal Te läksite mehele?
Mitu aastat olete mehel?
Millega tegeleb Teie mees?

Kui palju on Teil lapsi
(õdesid, vendi)?

Kes on Teie tütre mees?
Ta on väga vanaks
jäänud.

Minu noorem vend on alles
laps.

Lapsepõlv.

Poisipõlv, tütarlapsepõlv.

Noorus.

Küpsus. Täisiga.

Vanadus.

22. Знание языка.

Говорите вы по-русски?
Я немного говорю
по-русски.

Понимаю, когда говорят не
так быстро.

Я лучше понимаю, чем го-
ворю.

Говорите вы по-эстонски?

22. Keelte oskusest.

Kas Te räägite vene keelt?
Ma räägin pisut vene keelt.

Saan aru, kui räägitakse
aeglaselt.

Ma saan paremini aru kui
räägin.

Kas Te räägite eesti keelt?

Я недавно приехал в Эстонскую ССР и учусь говорить по-эстонски.

Каждому, живущему в Эстонской ССР, необходимо знать русский и эстонский языки.

У вас хороший выговор. Вы правильно произносите.

Вы усваиваете удивительно легко иностранный язык. Давно вы изучаете русский язык?

Нет, я недавно начал изучать русский язык.

Вы сделали большие успехи за последний год в русском языке.

Мне легче переводить на эстонский язык, чем с эстонского на русский.

Я каждый день читаю эстонскую газету и запоминаю десяток новых эстонских слов. Надеюсь скоро свободно понимать эстонскую речь.

Ma tulin hiljuti Eesti NSV-sse ja õpin eesti keelt.

Vene ja eesti keele oskus on tarvilik igapähele, kes elab Eesti NSV-s.

Teil on hea hääldamine. Te hääldate õieti.

Te omandate imekergesti võõrkeelt.

Kas Te ammu õpite vene keelt?

Ei, ma hakkasin hiljuti vene keelt õppima.

Viimase aasta jooksul Te olete teinud suuri edusamme vene keele oskuses.

Mul on kergem tõlkida eesti keelde kui eesti keelest vene keelde.

Ma loen iga päev eesti lehte ja õpin pähe kümme uut eestikeelset sõna. Loodan, et varsti hakkab vabalt aru saama eesti kõnekeelest.

23. Профессия.

Вы работаете или учитесь?

Какая у вас профессия

(специальность)?

Я работаю и учусь.

Я рабочий (служащий, колхозник, студент).

Я инженер (техник, слесарь, токарь, строитель, шахтер, механик, шофёр, электрик, конструктор).

Я агроном (зоотехник, тракторист, комбайнер, рыбак).

Я учитель (адвокат, музыкант, артист).

Где вы работаете?

Я работаю на заводе (в колхозе, в совхозе, в библиотеке, в магазине).

24. О погоде.

Какая сегодня погода?

Сегодня отличная

(прекрасная) погода.

Сегодня тепло (жарко, холодно).

23. Elukutse.

Kas Te töötate või õpitate?

Mis elukutse Teil on?

Mis erialal Te töötate?

Ma töötan ja õpin.

Ma olen tööline (teenistuja, kolhoosnik, üliõpilane).

Ma olen insener (tehnik, lukksepp, treial, ehitustööline, kaevur, mehhanik, autojuht, elektrik, konstruktor).

Ma olen agronoom (zoo-technik, traktorist, kombainier, kalur).

Ma olen õpetaja (advokaat, muusik(amees), näitleja).

Kus Te töötate?

Ma töötan tehases (kolhoosis, sovhoosis, raamatukogus, kaupluses).

24. Ilmast.

Missugune ilm on täna?

Täna on väga hea (ilus) ilm.

Täna on soe (kuum, külm).

Мне холодно.
Мне жарко.
Небо безоблачно.
Сегодня плохая погода.
Сегодня пасмурная,
холодная погода.
С утра идёт дождь.

С полдня дует ветер.

Давно не было дождя.
Засуха.
Здесь душно.
Где-то сверкала молния.
Дождь льёт, как из ведра.
Прохладно.
Выпал снег.
Очень сыро.
Ветреная погода.
Идёт снег.
Кажется, идёт дождь.
Кажется, будет дождь.

Идёт сильный дождь.
Снег, град.
Очень грязно.
Гремит гром.
Сверкает молния.
Погода может перемениться.

Mul on külm.
Mul on palav.
Taevast on pilvitu.
Täna on halb ilm.
Täna on sombune, külm ilm.

Hommikust saadik sajab vihma.
Keskpäevast saadik puhub tuul.
Kaua pole vihma olnud.
Põud.
Siin on umbne.
Kuskil lõi välku.
Vihma valab kui oavarrest.
Jahe.
Lumi tuli maha.
Väga niiske.
Tuuline ilm.
Sajab lund.
Paistab, et sajab vihma.
Paistab, et hakkab vihma sadama.
Sajab kõvasti vihma.
Lumi, rahe.
Väga porine.
Müristab.
Lööb välku.
Ilm võib muutuda.

Ветер стихает.
Светит солнце.
Будет хороший день.
Наступил вечер.
Лунная ночь.
Как вы думаете, завтра
будет хорошая погода?
Туман.
Подмораживает.
Идѣт снег.
Барометр поднимается,
будет ясный день.
Тает. Скользко.
Река замёрзла.
Глубокий снег.
Боюсь, что целый день
будет дождь.
Сильный ветер.
Вьюга.
Слякоть.

25. Вечером.

Пора ложиться спать.
Ужé поздно.
Я очень хочу спать.
Я совсем сонный (-ая).
Я очень устал (-а).
Я обычно рано ложусь
спать.

Tuul jääb vaiksemaks.
Päike paistab.
Tuleb ilus päev.
Saabus õhtu.
Kuupaisteline öö.
Mis Te arvate, kas homme
on ilus ilm?
Udu.
Külmetab.
Sajab lund.
Baromeeter tõuseb, tuleb
selge ilm.
Sulab. Libe.
Jõgi on kinni külmanud.
Sügav lumi.
Kardan, et vihma sajab
päeva läbi.
Tugev tuul.
Tuisk.
Lumelõrts.

25. Öhtul.

On juba aeg magama minna.
On juba hilja.
Ma tahan väga magada.
Ma olen päris unine.
Ma olen väga väsinud.
Ma lähen harilikult vara
magama.

Ещё не поздно.
Не хотите ли немного
отдохнуть?
Постель вам приготовлена.
Зажгите свет.
Потушите свет.
Желаю вам спокойной
ночи!
Спите крепко.
Не забудьте разбудить
меня вó-время, в шесть
часов, иначе я опоздаю
на поезд.

26. Утром.

Проснитесь!
Пора вставать!
Шесть часов.
Я встану и оденусь в один
миг.
Я обычно встаю рано.
Рано вставать — полезно.
Как вы спали?
Благодарю вас, очень
хорошо.
А я вчера поздно лёг
спать.
Я не мог заснуть всю ночь.

Veel ei ole hilja.
Kas soovite natuke puhata?
Teie ase on valmis.
Pange tuli põlema.
Kustutage tuli ära.
Soovin Teile head ööd!
Magage hästi!
Ärge unustage mind äratada
õigel ajal — kell kuus,
muidu ma jään rongile
hiljaks.
26. Hommikul.
Ärgake!
On aeg tõusta!
Kell on kuus.
Ma tõusen ja riietun silma-
pilkselt.
Harilikult ma tõusen vara.
Vara tõusta on kasulik.
Kuidas Te magasite?
Tänan Teid, väga hästi.
Mina aga läksin eile hilja
magama.
Õö läbi ei saanud ma
uinuda.

Я не выпался.
Когда вы проснулись?
Я утром просыпаюсь и
снова засыпаю.

Я не удивляюсь, что вы
так поздно встаёте, если
вы ложитесь за полночь.

Я сейчас встану, обуюсь,
оденусь, умю лицо и
руки.

Вот мыло, полотенце.

27. Завтрак.

В котором часу вы
завтракаете?

Мы завтракаем в 10 часов.

Что у вас на завтрак?

Кофе, чай, молоко.

Я попрошу дать мне
стакан чаю.

Вы любите крепкий или
слабый чай?

Я предпочитаю средний.

Пожалуйста, возьмите
сахару.

Вот свежее масло, сыр,
яйца всмятку.

Ma ei ole välja maganud.

Millal Te ärkasite?

Ma ärkan hommikul ja
uinun uuesti.

Ma ei imesta, et Te hilja
tõusete, kui Te lähete
magama pärast keskööd.

Ma tõusen praegu, kängit-
sen jalad, riietun, pesen
näo ja käed puhtaks.

Siin on seep, käterätik.

27. Hommikueine.

Mis kellaajal Te sööte?

Me sööme hommikul kell 10.

Mis Teil hommikueineks on?

Kohv, tee, piim.

Ma palun anda mulle
klaas teed.

Kas Te tahate kanget või
lahjat teed?

Mina eelistan keskmist.

Palun võtke suhkrut.

Siin on värsked või, juust,
vedelad munad.

Могу вам предложить ещё
стакан чаю?

Благодарю вас, достаточно.
Что ещё предложить вам?
Благодарю, я сыт.

28. В столовой.

Вы хотите кушать (пить)?
Идемте в столовую (буфет,
ресторан, кафе).

Вы завтракали
(обедали, ужинали)?

Этот стол свободен?

Принесите, пожалуйста,
меню.

Что вы хотите заказать?

Дайте мне кружку (бутыл-
ку) пива.

Принесите стакан воды.

Принесите фруктовый сок.

Какие у вас есть нацио-
нальные блюда?

Мы бы хотели получить
обед из национальных
блюд.

Время обеда с 13 до 18
часов.

Обед готов. Стол накрыт.

Kas ma võin pakkuda Teile
veel ühe klaasi teed?

Täna Teid, küllalt.

Mida veel Teile pakkuda?

Täna, mul on kõht täis.

23. Sööklas.

Kas soovite süüa (juua)?

Lähme sööklasse (puhvetisse,
restorani, kohvikusse).

Kas olete einestanud
lõunastanud, õhtustanud)?

Kas see laud on vaba?

Palun tooge menüü.

Mida Te soovite tellida?

Palun mulle kann (pudel)
õlut.

Tooge klaas vett.

Tooge puuviljamahla.

Milliseid rahvustoite teil on?

Me tahaksime saada rah-
vustoitudest lõuna.

Lõunaaeg on kella 13—18.

Lõunasöök on valmis. Laud
on kaetud.

В котором часу вы обычно обедаете?

Обычно я обедаю в 14 часов.

Пожалуйста, садитесь за стол.

Дайте ещё один прибор: ложку, вилку, ножик, глубокую и мелкую тарелку, салфетку, солонку, стакан, рюмку. Подайте, пожалуйста, горчицу, уксус, соль, перец.

Что сегодня на обед?

Суп из говядины, чёрный и белый хлеб, котлеты и компот.

Как нравится вам суп?

Суп несколько пересóлен.

Желаете на второе рыбу или мясное жаркое?

Можно вам предложить овощи?

Вот цветная капуста, томаты, зелёный горошек, картофель с укропом.

Вы ничего не пьёте.

Mis ajal Te harilikult sööte lõunat?

Harilikult ma süön lõunat kell 14.

Palun istuge lauda.

Lubage meile lauanõud veel ühele inimesele: lusikas, kahvel, nuga, supi- ja praetaldrik, salvrätik, soolatoos, teeklaas, napsiklaas. Palun andke sinepit, äädikat, soola, pipart.

Mis täna lõunaks on?

Loomalihasupp, must leib ja sai, kotletid ja kompott.

Kuidas Teile supp maitseb?

Ta on pisut soolane.

Kas soovite teiseks kala või lihapraadi?

Kas võib Teile juurvilja pakkuda?

Siin on lillkapsas, tomatid, rohelistes herned, kartulid tilliga.

Te ei joo midagi.

Какого вина можно вам
предложить?
Красного или белого?
Принесите бутылку
виноградного соку.
На сладкое желаете
мороженое, пломбир, или
компот?
Желаете кофе со сливками
или ликёром?
Что на ужин?
На ужин у нас холодные
блюдá и закуски:
ветчина, колбаса, сыр,
икра, копчёная рыба,
бутерброды, фрукты.

29. В гостинице.

Справочное бюро.
Я провожу вас в гостиницу
(в общежитие).
Запомните (запишите)
адрес гостиницы (обще-
жития).
.....
Ваша комната на 2 (3, 4, 5)
этаже.

Missugust veini võib Teile
pakkuda?
Punast või valget?
Tooge pudel viinamarja-
mahla.
Kas soovite magustoiduna
jäätist, plombiiri või
kompotti?
Kas soovite kohvi koore või
likööriga?
Mis on õhtusöögiks?
Õhtusöögiks on meil kül-
mtoidud: sink, vorst, juust,
kalamari, suitsukala, või-
leivad, puuvili.

29. Võõrastemajas.

Teadete büroo.
Ma juhatan Teid
võõrastemajja, (ühisela-
musse).
Pidage meeles (kirjutage
üles) võõrastemaja
(ühiselamu) aadress.
.....
Teie tuba on teisel
(kolmandal, neljandal,
viiel) korrusel.

Номер вашей комнаты...
Это ключ от вашей
комнаты.

Уходя, оставляйте ключи
дежурной.
Это звонок к дежурной.

Хотите принять ванну
(душ)?

Здесь горячая (холодная)
вода.

Вот мыло, губка,
полотенце.

Мужской (женский) туалет
направо (налево, прямо).

Чистка, стирка, утюжка
одежды.

Не хотите ли вы отдать
что-нибудь в стирку (чи-
стку, утюжку)?

Вам нужно почистить
(починить) обувь?

Ваш костюм (ваше платье,
ваши брюки, туфли, бо-
тинки, ваша юбка, рубаш-
ка, блузка) будут готовы
к восьми, девяти утра.

Teie toa number on . . .
See on Teie toa võti.

Kui te välja lähete, jätke
võtmed korrapidaja kätte.
See on korrapidaja kella
nupp.

Kas soovite vanni (dušši)?

Siin on kuum (külm) vesi.

Siin on seep, käsn, käterätik.

Meeste (naiste) tualettruum
asub paremat kätt
(vasakut kätt, otse).

Rõivaste puhastamine,
pesemine, triikimine.

Kas soovite midagi pessu,
(puhastada, triikida)
anda?

Kas soovite oma kingi
puhastada (parandada)
lasta?

Teie ülikond (kleit, püksid,
kingad, saapad, seelik,
särk, pluus) saab (saavad)
valmis kella kaheksaks,
üheksaks hommikul.

Есть у вас свободные
номера?

Можно у вас переночевать?

У нас свободна одна хоро-
шая комната с ванной.

Покажите мне, пожалуйста,
номер для двоих.

Где вы желаете ужинать,
в общей столовой (за
табльдотом) или
в номере?

Мы предпочитаем ужинать
в своём номере.

Разбудите нас, пожалуйста,
завтра в восемь часов и
приготовьте счёт.

Когда отходит утренний
поезд?

Утренний поезд отходит
в 10 часов 15 минут.

Есть у вас расписание
поездов?

Я боюсь опоздать на поезд.
Вот летнее расписание
поездов.

Не беспокойтесь.
Вы не опоздаете.

Kas teil on vabu tube?

Kas võib Teie juures ööbida?

Meil on vaba üks hea tuba
vanniga.

Näidake mulle, palun, tuba
kahele inimesele.

Kus Te soovite õhtust süüa,
kas söögisaalis või toas?

Me eelistame õhtust süüa
oma toas.

Äratage meid, palun, kell
kaheksa ja esitage meile
arve.

Millal väljub hommikune
rong?

Hommikune rong väljub kell
10.15.

Kas Teil on rongide sõidu-
plaan?

Ma kardan rongile hilineda.
Siin on rongide suvine sõi-
duplaan.

Ärge muretsege.
Te ei jää hiljaks.

Как можно доехать до вокзала?

Вы на такси доедете в 10 минут до вокзала.

30. Дачные места, курорты ЭССР.

Не знаете ли, где можно летом отдохнуть в ЭССР?

Излюбленное место отдыха таллинцев — Пирита.

Здесь отдыхал М. И. Калинин, профессор Пирогов, писатель Э. Вильде, многие из русских и эстонских поэтов, художников. В летние дни пляж, покрытый золотистым, чистым, мелким песком, сплошь заполнен отдыхающими, загорающими, купающимися.

Как попасть в Пирита?

От парка Кадриорга по прекрасному асфальтированному шоссе вдоль берега моря едут в Пирита на автобусах, на такси,

Kuidas saab sõita jaama?

Taksiautoga olete 10 minutiga jaamas.

30. ENSV puhkepaigad, kuurordid.

Kas Te teate, kus võib suvel ENSV-s puhata?

Tallinlaste armastatuimaks puhkepaigaks on Pirit.

Siin on puhanud M. Kalinin, professor Pirogov, kirjanik E. Vilde, palju vene ja eesti poeete, kunstnikke. Suvepäevadel on kuldse tiheda peene liivaga kaetud supelrand üleni täidetud puhkajaist, päevitajaist, supeljaist.

Kuidas pääseb Piritale?

Kadrioru pargist sõidetakse piki mereranda mööda suurepäraselt asfalteeritud maanteed Piritale autobuside, jalgrataste, taksode,

на автомобилях, на велосипедах, на мотоциклах. По набережной идут пешком. В Пирита оборудовано кольцевое шоссе, на котором ежегодно проводятся всесоюзные состязания на мотоциклах.

Есть ли дачи в Пирита? На морском берегу в Пирита и Меривяля, в сосновом лесном парке Козе, по берегу живописной речки Пирита, расположены уютные дачи с электрическим освещением.

Где ещё дачные места около Таллина?

В юго-западной части Таллина расположены городсад Нымме и Пяскюла с рядом дачных мест среди соснового леса.

Какие средства передвижения между Таллином и этой дачной местностью?

sõiduautode ja mootoratastega. Mööda kaldaäärset teed minnakse jalgsi. Piritale on ehitatud ringrada, kus igal aastal toimuvad üleliidulised mootorataste võistlused.

Kas Pirital on suvilaid? Mere kaldal Pirital ja Meriväljal, männimetsas Kose pargis, maalilise Pirita jõe kaldal asub mugavaid elektrivalgustusega suvilaid.

Kus Tallinna lähedal on veel puhkepaiku?

Tallinna edelaosas asub männimetsas rida puhkepaiku aedlinnas Nõmmel ja Pääskülas.

Missugused liiklusvahendid on olemas Tallinna ja aedlinnarajoonide vahel?

Между Таллином и Клоога электропоезда ходят через каждые 15—20 минут. По асфальтированному шоссе ходят автобусы. К западу от Таллина по берегу моря в сосновом лесу расположен ряд дач, домов отдыха, пионерских лагерей: Раннамыйза, Кэйла-Йоа, Лауласмаа, Клоога.

Откуда в Таллине отходят автобусы в дачные места?

Ежедневно десятки автобусов отвозят отдыхающих из Таллина с базы и с Площади Сталина в разных направлениях.

Какая самая дальняя автобусная линия?

Самая дальняя автобусная линия — на юг, в Пярну. Пярну — курорт всесоюзного значения. Тёплое морское купанье. Санатории. Грязевые ванны.

Какие ещё места можете рекомендовать?

Tallinna ja Klooga vahel liiguvad elektrirongid iga 15—20 minuti tagant. Asfalteeritud maanteed mööda liiguvad autobussid. Mere rannal männimetsas Tallinnast lääne pool asub terve rida suvilaid, puhkekodusid, pioneerilaagreid: Rannamõisa, Keila-Joa, Laulasmaa, Klooga.

Kust Tallinnas väljuvad autobussid puhkepaikadesse?

Iga päev viivad kümned autobussid Tallinnast puhkajaid baasist ja Stalini väljakult eri suundadesse.

Missugune on kõige pikem autobussiliin?

Pikim autobussiliin lõuna suunas viib Pärnu. Pärnu on üleliidulise tähtsusega kuurort. Soojad mereveekümlused. Sanatooriumid. Mudavannid.

Milliseid kohti võite veel soovitada?

По всей ЭССР много красивых, тихих, культурных мест и уголков для отдыха. Выру и его окрестности; здесь жил автор «Калевипоэга» Крейцвальд; в окрестностях Тарту, Вильянди много живописных мест для отдыха. В окрестностях Нарвы жил и творил знаменитый художник Шишкин. Русские и эстонские поэты считали красивейшим курортом Нарва-Йыэсуу и Тойла; на западе Эстонии тихий курортный город Хаапсалу. Здесь отдыхал великий русский композитор Чайковский. Он написал «Воспоминания о Хаапсалу».

31. Что организовано для отдыха молодёжи в СССР?

Для отдыха молодёжи организованы во всех 15 республиках, краях и об-

Kogu ENSV-s on palju kauneid, vaikseid, kultuurseid kohti ja nurgakesi puhkuse jaoks. Näiteks Võru ja selle ümbrus; siin elas «Kalevipoja» autor Kreutzwald; Tartu ja Viljandi ümbruses on palju kauneid puhkepaiku. Narva ümbruskonnas elas ja maalis metsa tuntud kunstnik Siškin. Vene ja eesti poeetid pidasid kauneimaks kuurordiks Narva-Jõesuud ja Toilat. Eesti lääneosas asub vaikne kuurordilinn Haapsalu. Siin puhkas suur vene helilooja Tšaikovski. Tema on kirjutanud «Mälestused Haapsalust».

31. Kuidas on NSV Liidus korraldatud noorsoo puhkus?

Puhkuse veetmiseks on noorsoole organiseeritud NSV Liidu kõigis 15 vabariigis,

ластях СССР пионерские лагери.

В какие сроки открыты санатории-здравницы, курорты, дома́ отдыха, пионерские лагери?

Большинство курортов, санаториев, домов отдыха функционируют круглый год.

32. Курорты, санатории, здравницы в СССР.

Что является важным звеном в системе Советского здравоохранения?

Важным звеном в системе Советского здравоохранения является широкая сеть курортов, санаториев, здравниц, домов отдыха во всех 15 республиках, краях и областях СССР.

Какие учреждения являются лечебными в курортах?

Основным лечебным учреждением на курортах явля-

кõigis kraides ja oblastites pioneerilaagrid.

Kui kaua on avatud sanatooriumid-ravilad, kuurordid, puhkekodud, pioneeri-laagrid?

Enamik kuurorte, sanatooriume, puhkekodusid ja pioneerilaagreid funktsioneerib aasta läbi.

32. NSV Liidu kuurordid, sanatooriumid, ravi-asutused.

Mis on tähtsaks lüliks Nõukogude tervishoiusüsteemis?

Tähtsaks lüliks Nõukogude tervishoiusüsteemis on kuurortide, sanatooriumide, ravilate, puhkekodude lai võrk kõigis NSV Liidu 15 vabariigis, kraides ja oblastites.

Missugused ravi-profülaktilised asutused on kuurortides?

Kuurortides on põhiliseks ravi-profülaktiliseks asutu-

ются санатории. Санатории для взрослых и для детей. Каждый имеет свой медицинский профиль. Существует плавающих санаторий.

Что построено на курортах?

На курортах построены ванные здания, грязелечебницы, лечебные пляжи, диетические столовые, курортные поликлиники. Не нуждающиеся в стационарном санаторном лечении пользуются курсовками, а не путёвками.

Какая разница между путёвкой и курсовкой?

Путёвка даётся для стационарного лечения больных. Курсовка для нестационарного лечения или для отдыха. В Советском Союзе каждый трудящийся имеет право на отдых.

seks sanatoorium. Sanatooriume on täiskasvanuile ja lastele. Igal on oma meditsiiniline profiil. On olemas ka ujuv sanatoorium.

Mis on kuurortidesse ehitatud?

Kuurortidesse on ehitatud vannihooned, mudaravilad, solaariumid (raviplaažid), dieetsööklad, kuurordi polikliinikud. Need, kel pole vaja statsionaarset ravi, kasutavad tuusiku asemel ravikaarti.

Mis erinevus on tuusiku ja ravikaardi vahel?

Tuusik antakse haigete statsionaarseks raviks. Ravikaart antakse mittestatsionaarseks raviks või puhkuseks. Nõukogude Liidus on igal töötajal õigus puhkusele.

Как организован туризм в Советском Союзе?

В Советском Союзе очень широко организован туризм. Во всех республиках существуют туристские базы, предоставляющие заботливое обслуживание и отдых. Организируются туристские походы, экскурсии.

Какими способами передвижения могут пользоваться туристы?

Сотни маршрутов предусмотрены туристскими органами: пешком, верхом, на велосипедах, в автобусах, по железной дороге, на яхтах, на байдарках, на теплоходах, на самолётах, на буерах, пародах, на лодках.

Какие ещё имеются возможности туризма кроме поездок по территории СССР?

Kuidas on Nõukogude Liidus turism organiseeritud?

Nõukogude Liidus on turism väga laialdaselt organiseeritud. Kõigis vabariikides on turismibaasid, mis võimaldavad turistidele hoolika teenindamise ja puhkuse. Korraldatakse turismimatku, ekskursioone.

Missuguseid liiklusvahendeid võivad turistid kasutada?

Turismi korraldavate asutuste poolt on ette nähtud sadu marsruute: jala, ratsa, jalgratastel, autobusside ja raudteega, jahtide ja süstade, mootorlaevade, lennukite, jääpurjekate, auru-laevade ja paatidega.

Missuguseid võimalusi on peale NSV Liidu ekskursioonide veel olemas?

С наступлением летнего туристского сезона с каждым годом увеличивается число туристских поездок граждан Советского Союза в зарубежные страны.

По каким маршрутам планируются туристские зарубежные экскурсии?

Через Республиканский совет профсоюзов организуются для трудящихся республики экскурсии вокруг Европы на туристских пароходах по маршруту: Финляндия, Бельгия, Франция, Италия, Греция, Египет, Румыния. Организуются экскурсии в Чехословацкую Республику, Венгерскую Народную Республику, Германскую Демократическую Республику. Организован ряд экскурсий в Китайскую Народную Республику, в Индию.

Suvised turismisessiooni algusega suureneb igal aastal NSV Liidu kodanike turismimatkade arv välismaile.

Missuguseid marsruute planeeritakse turistidele välismaareisideks?

Ametiühingute Vabariikliku Nõukogu kaudu korraldatakse töötajatele matku turismilaevel Soome, Belgiasse, Prantsusmaale, Itaaliasse, Kreekasse, Egiptusse, Rumeeniasse, samuti ka Tšehhoslovakkia Vabariiki, Ungari Rahvavabariiki, Saksa Demokraatlikku Vabariiki. Rida ekskursioone on korraldatud Hiina Rahvavabariiki, Indiasse.

Много экскурсантов-иностранцев приезжает в Советский Союз и в частности в ЭССР из стран народной демократии, Америки, Англии, Франции и из других стран и государств.

34. Осмотр города.

Вы участвуете в этой экскурсии?

Экскурсия состоится в...

Сбор на экскурсию назначен в ... (на ...).

Пожалуйста, не опаздывайте на сбор.

Мы поедem на автобусах (на легковых машинах).

Наша группа пойдет пешком.

Познакомьтесь с руководителем экскурсии.

Это ваш экскурсовод.

Прошу следовать за экскурсоводом.

Завтра состоится прогулка за город (на электропоезде).

Palju ekskursante-välismaalasi saabub Nõukogude Liitu ja muuhulgas ka ENSV-sse rahvademokraatia maadest, Ameerikast, Inglismaalt, Prantsusmaalt ning teistest maadest ja riikidest.

34. Linnaga tutvumine.

Kas Te võtate osa sellest ekskursioonist?

Ekskursioon algab kell...

Ekskursioonist osavõtjate kogunemine on kell... (... juures).

Palun kogunemisele mitte hilineda.

Me sõidame autobussidega (sõiduautodega).

Meie grupp läheb jalgsi.

Saage tutvavaks ekskursioonijuhiga.

See on teie ekskursioonijuht.

Palun järgneda ekskursioonijuhile.

Homme toimub retk linnast välja (elektrirongil).

Сегодня экскурсия по
городу.

Вы не устали?

Прошу не отставать.

Подождите остальных
(оставших).

Давайте отдохнем!

Посидим у памятника.

Идем пешком.

Не правда ли, красивый
парк!

Вы взяли с собой фото-
аппарат?

Я вас фотографирую.

Вам понравилась
экскурсия?

Правда, интересная
прогулка?

Ознакомьтесь с планом
города (с туристским
маршрутом по городу).

Вы идете осматривать
город?

Осмотр города начинается
с Вышгорода. Это древ-
нейшая часть города.

Täna on ekskursioon linnas.

Kas olete väsinud?

Palun mitte maha jääda.

Oodakem teisi (mahajää-
nuid) ka järele.

Puhakem pisut!

Istume mälestussamba juu-
res.

Lähme jalgsi.

Eks ole ilus park?

Kas võtsite fotoaparaadi
kaasa?

Ma pildistan (fotografeerin)
teid.

Kas ekskursioon meeldis
teile?

Huvitav jalutuskäik, eks ole
tõsi?

Tutvuge linna plaaniga (tu-
rismimarsruudiga linna
mööda).

Kas te lähete linnaga tut-
vuma?

Alustame linnaga tutvumist
Toompeaga. See on vani-
maid linnaosi.

Это старинные здания...
Это памятник...
Эта площадь (улица) называется...
Это здание выстроено в...
веке (году).
В этом доме жил известный
поэт (писатель, композитор,
революционер)...
Это дом-музей...
Это центральная улица города.
Это здание академического
театра оперы и балета
«Эстония» (драматического
театра).
Мы находимся на центральной
площади города.
Это здание художественного
института.
Это дворец Кадриорг, ныне
музей искусства.
Вы хотите осмотреть Кадриоргский парк?
Вам нравится город
Таллин?

Need on vanad ehitused...
See on mälestussammas...
See on...väljak (tänav).
See hoone on ehitatud...
sajandil (aastal).
Selles majas elas tuntud luuletaja (kirjanik, helilooja, revolutsionäär)...
See on ... maja-muuseum.
See siin on linna peatänav.
See on Akadeemilise Ooperi- ja Balletiteatri «Estonia» (draamateatri) hoone.
Me asume linna keskväljakul.
See on Kunstiinstituudi hoone.
See on Kadrioru loss, praegune kunstimuuseum.
Kas soovite tutvuda Kadrioru pargiga?
Kas Teile meeldib Tallinna linn?

35. На заводе.

Мы хотели бы побывать на одном из промышленных предприятий.

Мы находимся на заводе... Познакомьтесь с инженером (директором завода, мастером, рабочим) НН.

Пройдите в ... цех.

Какую продукцию выпускает этот цех?

Сколько рабочих на этом заводе?

Какова продолжительность рабочего дня?

Какая средняя заработная плата рабочего?

Мы хотели бы осмотреть и другие цехи.

Какова производительность этого станка?

Мы хотели бы посмотреть образцы готовой продукции.

Есть у вас на заводе

— столовая

— медпункт

— душ

— ясли

— детский сад?

35. Tehases.

Me sooviksime käia mingis tööstusettevõttes.

Me viibime... tehases.

Palun saage tuttavaks insener (tehase direktor, meister, töölise) NN-ga.

Astuge sisse... tsehhi.

Millist toodangut valmistab see tsehh?

Kui palju töölisi on tööl selles tehases?

Kui pikk on tööpäev?

Kui suur on töölise keskmine teenistus?

Me sooviksime vaadata eri tsehhisid.

Kui suur on selle tööpingi tootlikkus (tööjõudlus)?

Me sooviksime näha valmis- toodangu näidiseid.

Kas teil tehases on olemas

— söökla

— tervishoiupunkt

— dušš

— lastesõim

— lasteaed?

36. Советские общества дружбы и культурной связи с зарубежными странами.

На что направлена работа советских обществ дружбы и культурной связи с зарубежными странами?

Работа Советских обществ дружбы и культурной связи с зарубежными странами направлена на установление, укрепление и развитие культурных связей СССР со всеми зарубежными странами. Установление личного контакта, ознакомление советского народа с культурой, наукой, с жизнью и трудом народов различных стран укрепляет братское, дружеское общение.

Ознакомление общественности зарубежных стран с жизнью и трудом советского народа, его эконо-

36. Nõukogude sõprusühingud ja ühingud kultuuriliste sidemete pidamiseks välismaaga.

Millele on suunatud nõukogude sõprusühingute ja välismaaga kultuuriliste sidemete pidamise ühingute töö?

Nõukogude sõprusühingute ja välismaaga kultuuriliste sidemete pidamise ühingute töö on suunatud NSV Liidu kultuuriliste sidemete loomisele, tugevdamisele ja arendamisele kõigi välisriikidega. Isikliku kontakti loomine, nõukogude rahva tutvustamine eri maade rahvaste kultuuri, teaduse, elu ja tööga kõvendab vendlikkust, sõbralikkust läbikäimist.

Välisriikide avalikkuse tutvustamine nõukogude rahva elu ja tööga, ta majanduse, teaduse, kultuuri,

микой, наукой, культурой, строительством и искусством устанавливает взаимопонимание, сотрудничество.

Общение является ценным вкладом в дело укрепления дружбы, мира во всём мире.

37. Путёвка.

Где можно получить путёвку?

Путёвку можно получить за наличный расчёт в курортной конторе.

Какие путёвки можно получить в курортной конторе?

В Таллинской курортной конторе предлагаются путёвки в дома отдыха, здравницы (санатории), на курорты Эстонии, Латвии, Литвы и юга Советского Союза.

Как ещё можно получить путёвку?

ehitustegevuse ja kunstiga loob vastastikuse mõistmise ja koostöö.

Suhtlemine on väärtuslikuks panuseks sõpruse kindlustamise ürituses, rahu kindlustamisel kogu maailmas.

37. Tuusik.

Kust võib saada tuusikut?

Tuusikut võib saada sularahas kuurordikontorist.

Missuguseid tuusikuid võib saada kuurordikontorist?

Tallinna kuurordikontoris on ette nähtud tuusikud Eesti, Läti, Leedu ja Nõukogude Liidu lõunaosas asuvasse puhkekodudesse ja ravilatesse (sanatooriumidesse).

Kuidas veel võib saada tuusikut?

Путёвку можно получить через профсоюз того учреждения, где вы работаете.

38. Где я проводил свой отпуск.

Когда вы были в этом году в отпуске?

Мой отпуск в этом году был в июле.

Где вы проводили ваш отпуск?

Свой отпуск я провёл в санатории.

Как вы получили путёвку?

Путёвку я получил через свой профсоюз.

Вы купались в море?

Нет. Мне были назначены углекислые и грязевые ванны.

Какие формальности следует выполнить больному по приезду в санаторию?

Tuusikut võib saada selle asutuse ametiühingu kaudu, kus Te töotate.

38. Kus ma veetsin oma puhkuse.

Millal Teil oli sel aastal puhkus?

Minu puhkus oli sel aastal juulis.

Kus Te veetsite oma puhkuse?

Ma veetsin oma puhkuse sanatooriumis.

Kuidas Te saite tuusiku?

Ma sain tuusiku oma ametiühingu kaudu.

Kas Te käisite meres suplemas?

Ei. Mulle oli määratud süsihappe- ja mudavannid.

Missugused formaalsused tuleb täita haigel sanatooriumisse saabumisel?

Больной принимает ванну.
Идёт на врачебный
осмотр. Врач назначает
курс лечения и режим
дня.

Где была ваша комната
в санатории?

Моя комната была на
втором этаже в корпусе
№ 1.

Довольны вы пребыванием
в санатории?

Я очень доволен. Я хорошо
поправился, отдохнул,
прибавился в весе.

39. Режим дня в доме отдыха.

Где вы отдыхали летом?
Я был в доме отдыха
две недели.

Какой режим дня в доме
отдыха?

В доме отдыха встают в
восемь часов. Принимают
душ. Проводят утреннюю
зарядку. В 10 ч. завтрак.
После завтрака — про-
гулка. В 14 ч. обед.

Haige kümbleb. Läheb arst-
likule läbivaatusele. Arst
määrab ravikuuri ja päeva-
režiimi.

Kus oli Teie tuba sanatooriumis?

Minu tuba oli majas nr. 1
teisel korrusel.

Kas olete rahul sanatooriumis viibimisega?

Olen väga rahul. Ma paranesin hästi, puhkasin ja võtsin kaalus juurde.

39. Päevarežiim puhkekodus.

Kus Te puhkasite suvel?

Ma olin kaks nädalat puhkekodus.

Missugune on päevarežiim puhkekodus?

Puhkekodus tõustakse kell kaheksa. Võetakse dušši. Võimeldakse. Kell 10 on eine. Pärast einet on jalutuskäik. Kell 14 on lõunasoök. Pärast lõunasööki on

После обеда тихий час, отдых от 14—15. Послеобеденный чай. После чая — чтение в библиотеке газет, журналов, книг. Прогулка или игра в шахматы, теннис, волейбол, крокет и другие игры. В 20 ч. — ужин. С 22 часов сон.

Организовывались экскурсии в доме отдыха?

Да. Организовывались экскурсии в окрестности, выезды на моторной лодке по морю, по реке, походы за грибами в лес.

Бывали ли концерты в доме отдыха?

В доме отдыха бывали выступления самодеятельности отдыхающих.

40. В городе.

В каком городе вы живёте?

Ваш адрес? (Назовите улицу, номер дома и номер квартиры.)

vaikne tund, puhkus kella 14—15. Pärastlõunane tee. Pärast teed on raamatukogus lehtede, ajakirjade ja raamatute lugemine. Jalutus või male, tennise, võrkpalli, kroketi ja teiste mängude mängimine. Kell 20 on õhtueine. Kella 22-st on öörahu.

Kas puhkekodus korraldati ekskursioone?

Jah. Korraldati ekskursioone ümbruskonda, väljasõite mootorpaadiga merele ja jõele, käidi metsas seenel.

Kas puhkekodus oli kontserte?

Puhkekodus korraldati puhkajate isetegevusõhtuid.

40. Linnas.

Missuguses linnas Te elate?

Teie aadress? (Nimetage tänav, maja nr., korteri nr.)

Скажите, пожалуйста, как
пройти на вокзал? На
почту? На базар?

Где улица Харью в Тал-
лине?

Где бульвар имени
Ленина?

Скажите, пожалуйста, адрес
гостиницы в городе.

Где горисполком?

Какие трамвайные линии
в городе?

Где остановка автобуса?

Как проехать в Кадриорг
(на базар)?

Какие музеи в городе?

Где находится баня?

Где отделение милиции?

Какие сады и парки
в вашем городе?

Какие театры? Кино?

Главные улицы, площади?

Кто регулирует уличное
движение в городе?

Какие средства сообщения
с другими городами?

Palun ütelge, kuidas saab
vaksali? Postkontorisse?
Turule?

Kus on Tallinnas Harju tä-
nav?

Kus on Lenini puiestee?

Palun ütelge linna vööraste-
maja aadress.

Kus on linna täitevkomitee?

Missugused trammiliinid on
linnas?

Kus on autobussipeatus?

Kuidas saab sõita Kadriorgu
(turule)?

Missugused muuseumid on
linnas?

Kus on saun?

Kus on miilitsajaoskond?

Missugused aiad ja pargid
on teie linnas?

Millised teatrid? Kinod?

Peätänavad? Väljakud?

Kes reguleerib tänavaliikle-
mist linnas?

Millised ühendusvahendid on
olemas teiste linnadega?

Скажите, пожалуйста, как мне проехать на Таллинский продуктовый рынок?

Садитесь на трамвай № 4, остановка будет у самого рынка.

Благодарю вас.

На Таллинском рынке продаются свежие колхозные молочные продукты: масло, сметана, творог, молоко, сливки, сыр.

Кроме молочных продуктов большой выбор мяса и жиров.

Продаётся телятина, говядина, свинина, баранина, копчёный шпик, грудинка, топлёное сало, ветчина, колбаса разных сортов: ливерная, чайная, копчёная; мясные консервы. Привозятся из колхозов яйца, битые куры, цыплята, утки, гуси.

Ütelge, palun, kuidas saab sõita Tallinna toiduainete turule?

Istuge trammile nr. 4, peatus on turu juures.

Tänan Teid.

Tallinna turul müüakse värskeid kolhoosisaadusi: võid, hapukoort, kohupiima, piima, koort, juustu.

Peale piimasaaduste on suur valik liha ja rasvaineid.

Müüakse värsket vasikaliha, loomaliha, sealiha, lambaliha, suitsupekki, suitsuribi, sulatatud rasva, sinki, mitmesugust vorsti: maksa-, tee-, suitsuvorsti; lihakonserve. Kolhoosidest tuuakse mune, tapetud kanu, kana-poegi, parte, hanesid.

Какие овощи можно
купить на Таллинском
продуктовом рынке?

На Таллинский продуктовый
рынок привозятся на гру-
зовиках из колхозов кар-
тофель, свежая капуста,
кислая капуста, горох, бо-
бы, брюква, свёкла, мор-
ковь, огурцы, помидоры.

А что ещё продаётся на
Таллинском продуктовом
рынке?

Продаётся рыба: свежая
щука, окунь, угорь, сиг,
лещ, лососина, рыбные
консервы. Мука ржаная,
пшеничная, крупа.

Осенью продаются свежие,
солёные, маринованные,
сушёные грибы.

Фрукты: яблоки, груши,
сливы, вишни.

Ягоды: крыжовник, земля-
ника, клубника, малина,
ежевика, черника, бру-
сника, клюква, чёрная и
красная смородина.

Missugust köögivilja saab
osta Tallinna toiduainete
turul?

Tallinna toiduainete turule
tuuakse veoautodega kol-
hoosidest kartuleid, värs-
keid kapsaid, hapukapsaid,
herneid, ube, kaalikaid,
peete, porgandeid, kunke,
tomateid.

Ja mida veel müüakse Tal-
linna toiduainete turul?

Müügil on kala: värsked havi,
ahven, angerjas, siig, lati-
kas, lõhekala, kalakonser-
vid. Rukkijahu, nisujahu,
kruubid.

Sügisel müüakse värsked,
soolatud, marineeritud, kui-
vatatud seeni.

Puuviljad: õunad, pirnid,
ploomid, kirsid.

Marjad: karusmarjad, mets-
maasikad, aedmaasikad,
vaarikad, kitsemurakad,
mustikad, pohlad, jõhvikad,
mustad ja punased sõst-
rad.

С ранней весны до поздней осени продаётся много цветов.

Цветы: подснежники, лютики, фиалки, анемоны, тюльпаны, сирень, черёмуха, левкой, розы, резеда, лилии, гвоздика, душистый горошек, астры, георгины, настурции, гладиолусы, хризантемы.

Мне нужны помидоры, редиска, огурцы, лук.

Какие фрукты (ягоды) вы хотите купить?

Вот яблоки (груши, виноград).

Какие ягоды вы любите?

Попробуйте эти ягоды.

Не хотите ли вы свежей клубники (малины, смородины, крыжовника, вишен, черешен, слив)?

Дайте мне, пожалуйста, 300 граммов орехов (миндаля, арахиса).

Дайте мне, пожалуйста,

Varakevadest hilissügiseni müüakse palju lilli.

Lilled: lumikellukesed, tulikad, kannikesed, ülased, tulbid, sirelid, toomingad, levkoid, roosid, reseedad, liiliad, nelgid, lillhersed, astrid, jorjenid, kressid, gladioolid, krüsanteemid.

Mul on vaja (Ma tahan) tomateid, rediseid, kurke, sibulaid.

Mis sorti puuvilja (marju) Te soovite osta?

Kas soovite õunu (pirne, viinamarju)?

Missuguseid marju Te armastate?

Proovige neid marju.

Kas Te ei tahaks värskaid maasikaid (vaarikaid, sõstraid, karusmarju, kirsse, mureleid, ploome)?

Palun lubage mulle kolmsada grammi pähkleid (mandleid, hiina pähkleid).

Lubage mulle, palun, kaks-

250 граммов сливочного масла (пачку маргарина).
Есть ли свежая (копченая) рыба?

Дайте мне, пожалуйста, полкилограмма сельдей.

Сколько стоит килограмм говядины (телятины, баранины, свинины)?

42. В гастрономическом магазине.

Скажите, пожалуйста, где ближайший гастрономический магазин?

На этой улице два гастрономических магазина.

Что вы хотите купить?

Я хочу купить полкило конфет, 400 граммов сыру, коробку шпрот.

Я хочу купить папиросы и спички.

Дайте мне, пожалуйста, 4 коробки папирос и 2 коробки спичек.

Какие папиросы вы курите?

sada viiskümmend grammi võid (pakk margariini).

Kas Teil on värsket kala (suitsukala)?

Lubage mulle, palun, pool kilo heeringaid.

Kui palju maksab kilogramm loomaliha (vasika-, lamba-, sealiha)?

42. Gastronomiakaupluses.

Ütelge, palun, kus on lähim gastronomiakauplus?

Selles tänavas on kaks gastronomiakauplust.

Mis Te tahate osta?

Ma tahan osta pool kilo kompvekke, 400 grammi juustu, ühe karbi sprotte.

Ma tahan osta paberosse ja tuletikke.

Andke mulle, palun, neli karpi paberosse ja 2 toosi tuletikke.

Missuguseid paberosse Te suitsetate?

Я курю папиросы «Казбек».

Дайте, пожалуйста, пачку сигарет.

Это легкий или крепкий табак?

Дайте мне, пожалуйста, коробку табаку (коробку сигар).

43. В универмаге.

Что вы хотите купить?

Это вы найдете в универмаге.

Новый большой универмаг находится на...

Как туда добраться?

Любым номером трамвая и многими автобусами.

Этот магазин находится в центре города.

Что вам показать?

Пожалуйста, выберите.

Что вы еще хотите посмотреть?

Ma suitsetan paberosse «Kazbek».

Palun andke pakk sigarette.

Kas see on pehme või kange tubakas?

Palun andke mulle pakk tubakat (karp sigareid).

43. Universaalkaupluses.

Mis Te tahate osta?

Seda leiata universaalkauplusest.

Uus suur kaubamaja asub...

Kuidas sinna pääseb?

Iga trammiga ja paljude autobussidega.

See kauplus asub südalinnas.

Mida Te sooviksite näha?

Mida Teile näidata?

Palun valige välja!

Kas Te midagi muud veel soovite vaadata?

Эта вещь стоит ... рублей
... копеек.

Это для вас дорого?

Я вам покажу более
дешевые (дорогие) вещи.

Это вам подойдет?

Вы возьмете это?

Вы хотите посмотреть
мужскую (дамскую,
детскую) обувь?

Вам нужны туфли на
высоком (низком)
каблуке?

Вы хотите туфли (ботинки)
на коже (резине, каучу-
ке)?

Посмотрите эти коричневые
(черные) ботинки (туфли).

Что еще вы хотите посмот-
реть (примерить)?

Какой размер обуви вы
носите?

Скажите, пожалуйста, где
отделение трикотажное,
бельевое, готового платья,
обувное, парфюмерное?

See asi maksab ... rubla
... kopikat.

Kas see on Teie arvates kal-
lis?

Ma näitan Teile odavamaid
(kallimaid) asju.

Kas see sobib Teile?

Kas Te võtate selle?

Kas soovite vaadata meeste-
(naiste-, laste-)jalatseid?

Kas Te soovite kõrge (mada-
la) kontsaga kingi?

Kas tahate nahktallaga
(kummi-, kautšuktallaga)
kingi (saapaid)?

Vaadake neid pruune (musti)
saapaid (kingi).

Mida Te veel soovite vaadata
(jalga proovida)?

Mis number jalatseid Te
kannate?

Ütelge, palun, kus on trikoo-,
pesu-, valmisriiete, jala-
nõude, parfümeeriaosa-
kond?

Покажите мне, пожалуйста,
рубашки.

Какой ваш размер?

Мне нравится вот эта
рубашка.

Сколько она стóит?

Выпишите чек, пожалуйста.

Где платить?

В кассе № 1 налево.

Здесь можно купить
сувениры.

Вам показать изделия из
серебра (дерева, керами-
ки)?

Это национальные игрушки,
куклы в национальных
костюмах.

Здесь продаются значки
«Старый Томас» и «Ста-
рый Таллин».

Мне нужны пластинки
симфонической (легкой)
музыки.

Послушайте эти долгоигра-
ющие пластинки.

Это запись музыки в испол-
нении оркестра народных
инструментов.

Эта вещь стоит ... рублей
... копеек.

Näidake mulle, palun, särke.

Missugune on Teie suurus?

Mulle meeldib see särk.

Kui palju ta maksab?

Palun kirjutage tšekk.

Kuhu tuleb maksta?

Kassasse nr. 1 vasakut kätt.

Siit saab osta mälestusese-
meid.

Kas soovite näha hõbeasju
(puutooteid, keraamikat)?

Need on rahvuslikud mängu-
asjad, rahvariietes nukud.

Siin müüakse rinnamärke
«Vana Toomas» ja «Vana
Tallinn».

Ma tahan grammofoniplate
sümfoonilise (kerge) muu-
sikaga.

Kuulake neid kauamängivaid
heliplate.

See on heliülesvõtte rahva-
pillide orkestri ettekandest.

See maksab ... rubla ... ko-
pikat.

Я напишу вам цену на чек.
Уплатите, пожалуйста, в
кассу.

Касса прямо (налево, на-
право).

Возьмите чек.

Получите сдачу.

Вам нужно доплатить ...
рублей ... копеек.

Я куплю эту трубку (за-
жигалку, этот мунштук).

Я хочу купить бутылку де-
сертного (сухого) вина.

Какие марки вин у вас
есть?

Дайте мне бутылку мадеры
(портвейна, вермута,
шампанского).

Дайте коробку марципана
(мармелада, набор шоко-
ладных конфет).

Эти конфеты с начинкой?

Дайте, пожалуйста, плитку
шоколада.

Дайте банку варенья
(джема, меда, компота).

Ma kirjutan Teile tšeki välja.
Palun makske kassasse.

Kassa asub otse vastas (va-
sakul, paremal).

Võtke kassatšekk.

Te saate raha tagasi.

Teil tuleb... rubla... kopi-
kat juurde maksta.

Ma ostan selle piibu (tule-
masina, sigaretipitsi).

Ma tahan pudeli magusat
(kuiva) veini osta.

Mis sorti veini Teil on?

Andke mulle pudel madeirat
(portveini, vermutit, šam-
panjat).

Lubage martsipani (marme-
laadi, valik šokolaadi-
kompvekke — assortii).

Kas need on täidisega
kompvekid?

Palun (andke) tahvel šo-
kolaadi.

Palun andke mulle purk
keedist (džemmi, mett,
kompotti).

Есть у вас бисквит (кекс, сухарики, вафли)?
Дайте, пожалуйста, пачку печенья (крендель, торт).
Вы не хотите ветчины?
Возьмите копченую салаку (Таллинские кильки).
Попробуйте вареную (капченую, языковую, ливерную) колбасу.

44. В промтоварном магазине.

Где находится ближайший промтоварный магазин?
Мне нужны пуговицы для платья и для пальто. Сколько стоит?
Дайте мне кнопки и крючки для костюма.
У вас есть нитки (белые, чёрные, жёлтые, зелёные, красные, синие, серые, коричневые)?
Нитки мулине для вышивания можно получить?
Каких цветов?

Kas teil on biskviiti (keeksi, kuivikuid, vahvleid)?
Palun andke pakk küpsiseid (kringel, tort).
Kas Te sinki ei soovi?
Võtke suitsuräimi (Tallinna kilusid).
Proovige keeduvorsti (suit-su-, keele-, maksavorsti).

44. Tööstuskaupade kaupluses.

Kus asub kõige lähem tööstuskaupade kauplus?
Mul on vaja kleidi- ja mantlinööpe. Kui palju maksab?
Andke mulle rõhknööpe ja haake kostüümi jaoks.
Kas Teil on niiti (valget, musta, kollast, rohelist, punast, sinist, halli, pruuni)?
Kas võiks saada mulineeniiti väljaõblemiseks?
Millist värvi?

Мне нужны иголки, напёр-
сток и несколько англий-
ских булавок.

Дайте мне пару чулок.

Сколько стоит этот платок?

Покажите мне шерстяные
носки, перчатки, кашне.

Покажите, пожалуйста,
галстуки!

Где продаются полотенца?

Пройдите в соседнее отде-
ление.

Отмерьте мне шесть метров
полотна или материи для
простынь!

Отложите четыре
полотенца!

Есть у вас готовые наво-
лочки?

Готовые наволочки имеются
одного размера: 60×80.

Мы получили ткань для
занавесок, одеяла готовые
ватные и шерстяные.

В нашем промтоварном ма-
газине есть отделение иг-
рушек, шёлковых, шер-
стяных тканей; большой

Mul on vaja nõelu, sõrm-
kübar ja mõned haak-
nõelad.

Andke mulle paar sukki.
Kui palju maksab see rätik?

Näidake mulle villaseid
sokke, kindaid, salle.

Näidake, palun, kaelaside-
meid!

Kus müüakse käterätikuid?

Minge naaberosakonda.

Mõõtke mulle kuus meetrit
lõuendit või riidet
voodilinade jaoks!

Andke (mulle) neli käte-
rätikut!

Kas Teil on padjapüüre?

Padjapüüre on ainult ühes
suuruses: 60×80 senti-
meetrit.

Me saime riidet kardinat
jaoks, vatitekke ja villa-
seid tekke.

Meie tööstuskaupade kaup-
luses on mänguasjade
osakond, siid- ja villaste
riiete osakond; suur valik

выбор хлопчатобумажной материи всяких раскрасок.

Открылось отделение готового платья и белья.

45. Электротовары.

На какое напряжение тока рассчитаны ваши электроприборы?

Покажите, пожалуйста, электробритву.

Я хотел бы купить магнетофон.

Разрешите посмотреть
— электропылесос
— электрохолодильник.

Какой марки этот радиоприемник?

Сколько диапазонов имеет этот радиоприемник?

Каков размер экрана этого телевизора?

На сколько программ рассчитан этот телевизор?

Есть у вас карманные фонари?

on igasuguse värvilise mustriiga puuvillast riiet.

Avati kleitide ja pesuosakond.

45. Elektritarbed.

Missuguse voolu pingele jaoks on Teie elektriaparaadid valmistatud?

Näidake, palun, elektriraseerimisaparaati (habemeajamismasinat).

Ma tahaksin magnetofoni osta.

Näidake mulle, palun,
— tolmuimejaid
— külmutuskappe.

Mis tüüpi see raadiovastuvõtja on?

Mitme lainealaga on see raadiovastuvõtja.

Kui suur on selle televiisori ekraan?

Mitu programmi saab selle televiisoriga vastu võtta?

Kas Teil taskulampe on?

Сколько стоит батарея (лампочка) для карманного фонаря?

46. В книжном магазине.

Как пройти в книжный магазин?

Какую книгу вы хотите?

Здесь отдел художественной литературы.

Книги по технике (сельскому хозяйству, искусству) в другом отделе (рядом, напротив).

Я вам достал книгу, которую вы просили.

Вы читали эту книгу?

Советую вам прочесть эту книгу.

Вы любите стихи?

Что вы читали из эстонской литературы?

Вам нужен путеводитель?

Я бы хотел (-а) приобрести — русско-эстонский словарь
— эстонско-русский словарь.

Kui palju maksab taskulampipatarei (pirn)?

46. Raamatukaupluses.

Kus siin asub raamatukauplus?

Missugust raamatut Te soovite?

Siin on ilukirjanduse osakond.

Raamatud tehnika (põllumajanduse, kunsti) alalt asuvad teises osakonnas (siinsamas kõrval, vastas).

Ma muretsesin Teile raamatu, mida Te palusite.

Kas olete lugenud seda raamatut?

Soovitan Teil seda raamatut lugeda.

Kas Teile meeldivad luuletused?

Mida Te olete lugenud eesti kirjanduse alalt?

Kas soovite turismijuhti?

Ma tahaksin osta

— vene-eesti sõnaraamatut

— eesti-vene sõnaraamatut.

Сколько в этом словаре слов?

Есть у вас книги эстонских писателей, переведенные на русский язык?

Какие у вас есть пособия для изучения эстонского языка?

Я хотел (-а) бы приобрести произведения Антона Таммсааре, Оскара Лутса, Эдуарда Вильде.

Кто автор этого романа?
Это современный писатель?
Какого года это издание?
Каков тираж этого издания?

Сколько стоит эта книга?

Вы хотите купить открытки (репродукции, альбомы)?

Этот альбом с видами Таллина (Тарту, Ленинграда).

Дайте мне, пожалуйста, журнал мод.

Покажите, пожалуйста, детские книги (сказки).

Kui palju sõnu sisaldab see sõnaraamat?

Kas teil on vene keelde tõlgitud eesti kirjanike teoseid?

Milliseid õpperaamatuid teil on eesti keele õppimiseks?

Ma tahaksin Anton Tammsaare, Oskar Lutsu ja Eduard Vilde teoseid.

Kes on selle romaani autor?
Kas see on kaasaegne autor?
Mis aasta väljaanne see on?
Kui suur on selle väljaande tiraaž?

Kui palju see raamat maksab?

Kas soovite osta postkaarte (reproduktsioone, albumeid)?

Selles albumis on Tallinna (Tartu, Leningradi) vaated.

Palun lubage mulle moeleht.

Näidake, palun, lasteraamatuid (muinasjutte).

47. В писчебумажном
магазине.

Будьте добры, пойдёмте со мной в писчебумажный магазин.

А что вы хотите купить?

Мне нужно купить тетради, блокноты, авторучку.

Сколько стóит авторучка?

Она стóит 25 рублей.

Есть ли у вас подешевле?

Да, есть и подешевле.

Какие в писчебумажном магазине продаются письменные принадлежности?

Письменные принадлежности:

бумага

почтовая бумага

конверты

промокательная бумага

чернила

чернильниц/а (-ы)

перо, перья

ручк/а (-и)

авторучк/а (-и)

карандаш (-и)

резинк/а (-и)

47. Kirjutustarvete
kaupluses.

Olge lahke, tulge minuga kaasa kirjutustarvete kauplusse.

Mis Te tahate osta?

Mul on tarvis osta vihikuid, kirjaplokke, täitesulepea.

Kui palju maksab täitesulepea?

See maksab 25 rubla.

Kas Teil on odavamaid?

Jah, on ka odavamaid.

Milliseid kirjutustarbeid müüakse kirjutustarvete kaupluses?

Kirjutustarbed:

paber

kirjapaber

ümbrikud

küivatuspaber

tint

tindipott, tindipotid

sulg, suled

sulepea (-d)

täitesulepea

pliiats (-id)

kumm (-id)

пенал (-ы)
линейк/а (-и)
кнопк/а (-и)
скрепк/а (-и)
циркуль (-и)
клей
блокнот (-ы)
тетрад/ь (-и)
записная книжка
альбом (-ы)

48. В магазине готовой одежды.

Вы знаете, открылись два новых магазина готовой одежды. Мне надо купить зимнее пальто.

В витрине магазина выставлены меховые пальто — цигейки, они очень прочные. Есть дорогие из каракуля и беличьего меха. Есть модные демисезонные пальто из бобрিকা. Летние пальто из лёгкой клетчатой шерстяной ткани с нашивными карманами.

pinal (-id)
joonlaud (joonlauad)
nuppel (nuplid)
kirjaklamber (-brid)
sirkel (sirklid)
liim
märkmik (-ud)
vihik (-ud)
taskuraamat
album (-id)

48. Valmisriiete kaupluses.

Kas teate — avati kaks uut valmisriiete kauplust. Ma tahan osta talvpalitu.

Kaupluse vitriinis on välja pandud karusmantlid põetud ja värvitud kitse nahast, need on väga vastupidavad. On kallid (kasukad) karakullist ja oravanahast. On moodsad sügis- ja kevadmantlite modellid bobrikust (püstkarvaga kalev). Suvemantlid kergest ruudulisest villasest riidest, pealeõmmeldud taskutega.

Есть пальто реглан, прямые двубортные пальто без боковых швов.

Большой выбор макинтошей.

Покажите мне зимнее теплоноснее пальто с каракулевым воротником. Пожалуйста, примерьте, вот зеркало.

Пальто тесно в талии. Надо перешить пуговицы. Рукав укоротить, здесь складка.

Пальто можно переделать и немножко удлинить.

Когда будет готово?

Пальто будет переделано и готово завтра к вечеру.

Вы видели, какие красивые платья, вещи ручной вязки выставлены в витрине нового магазина?

Да. Зайдёмте. Мне надо выбрать себе и детям к лету платья.

Покажите, пожалуйста, на мой рост платье-костюм

On raglaan-mantlid, sirge seljaga kaherealised mantlid, ilma külgõmblusteta.

Suur valik vihmamantleid.

Näidake mulle karakullkraega tumesinist talvemantlit. Palun proovige selga, vaadake, peegel on seal.

Mantel on taljest kitsas. Tuleb nõõbid ümber õmmelda. Varrukas lühendada, siin on volt.

Mantli võib ümber teha ja natuke pikemaks lasta.

Millal saab valmis?

Mantel tehakse ümber ja saab valmis homme õhtuks.

Kas Te nägite, millised ilusad kleidid ja käsitsikootud esemed on välja pandud uue kaupluse vitriinis?

Jah! Astume sisse. Mulle endale ja lastele on tarvis suveks välja valida kleite.

Näidake, palun, minu kasvule kostüümkleite ja las-

и детские платья для девочки 9 лет.

Пожалуйста, пройдите наверх в ателье. У нас есть готовые платья вечерние, платья-костюмы выходные, домашние, платья-халаты для дачи или курорта, готовая одежда из разной ткани: шерстяной, шелковой, из штапельного полотна, фланели, сатина, ситца, фротэ. Вот пять моделей детских платьев из купонной ткани. Вы можете выбрать выкроенный отрез нашей закройщицей и сами сшить дома платье. Есть готовые форменные школьные платья, передники. Вот матросский костюм, комбинезон, сарафан с пелериной из ситца, халат-сарафан из штапельного полотна, рукава фонарики, костюм для мальчика.

Заверните школьное форменное шерстяное платье,

tekleite 9-aastasele tütarlapsele.

Palun minge üles moeateljeesse. Meil on valmis õhtukleidid, kostüümkleidid, puhkepäeva-, kodused kleidid, rannakleidid suvituskohas või kuurordis kandmiseks, valmisriided mitmesugusest materjalist: villasest, siidist, bembergist, flanellist, satäänist, sitsist, froteest. Siin on riiderestidest valmistatud viis lastekleidi modelli. Te võite valida meie juurdelõikaja poolt väljalõigatud resti ja kodus ise kleidi valmis õmmelda. On olemas koolivormikleidid, põlled. Siin on madruseülikond, kombineeritud ülikond (dress), sitsist saraфан peleriiniga, halatt-sarafanid bembergisiidist, puhvkäised, poisi-ülikond.

Pakkige mulle sisse villane koolivormikleit, suurus 36,

размер 36, и летнее синее с цветочками из штапельного полотна, размер 34.

Вот вам чек. Деньги уплатите в кассу.

Для себя вы выбрали что-нибудь?

Я выбрала серый шерстяной костюм. Жакет и юбку. Можно примерить?

Пожалуйста, пройдите к закройщице.

Эту нарядную модную юбку можно носить отдельно с разными блузами.

Покажите, пожалуйста, светлые блузы и ручной вязки кофточки.

Пожалуйста. У нас большой выбор трикотажа. Вот шерстяная модная кофточка с художественным рисунком.

Вот нарядный шерстяной джемпер.

Одноцветный свитер. Безрукавка с рисунком.

Трикотажная пижама — черные брюки и белая

ja suvine sinine lillekestega bembergist, suurus 34.

Siin on Teile tšekk. Raha makske kassasse.

Kas Te enda jaoks valisite midagi välja?

Ma valisin halli villase kostüümi. Jaki ja seeliku.

Kas võib selga proovida? Palun minge juurdelõikaja juurde.

Seda elegantset moodsat seelikut võib kanda üksikult erisuguste pluusidega. Näidake, palun, heledaid pluuse ja käsitsikootud jakke.

Palun. Meil on suur valik trikookaupi (trikotaaži). Siin on moodne villane jakk kunstipärase must-riga.

Siin on elegantne villane džemper.

Ühevärviline sviiter. Käiseta mustiline jakk-vest.

Trikooriidest pidžaama — mustad püksid ja valge

блуза. Вышивка на блузе ручная.

Цветной шерстяной лыжный и спортивный костюм: свитер, брюки-тренинги, шарф, варежки или перчатки, шапочка.

Заверните серый костюм, белую блузу, спортивный лыжный костюм. Выпишите чек.

Вот чек.

У нас в ателье мод перед сезоном выставляются осенние, зимние, весенние и летние модные модели дамских пальто, костюмов, платьев.

Принимаются заказы.

49. В мебельном магазине.

Где я могу купить письменный стол?

Письменный стол вы можете купить в мебельном магазине, куда доставляет мебельный фанерный

pluus. Pluusil on käsitikand.

Värviline villane suusa- ja spordiülikond: sviiter, treeningpüksid, sall, käpikvõi sõrmkindad, mütsike.

Pakkige sisse hall kostüüm, valge pluus, spordi-suusaülikond. Kirjutage tšekk.

Siin on tšekk.

Meie moeateljees pannakse enne sesooni algust välja moodsad sügis-, talv-, kevad- ja suvimodellid naiste mantlitest, kostüümidest, kleitidest.

Võetakse vastu tellimusi.

49. Mööblikaupluses.

Kust ma võiksin osta kirjutuslaua?

Kirjutuslaua Te võite osta mööblikauplusest, kuhu vineermööblivabrik saadab oma töökodadest mood-

завод из своих мастерских модные гарнитуры кабинета, столовой, спальни, детской и канцелярии.

Можно купить отдельно напр. стол, кровать?

Можно купить отдельно кровать, стол, кресло, стул, диван, кушетку, буфет, шкаф, книжный шкаф, этажерку, зеркало, трюмо, табурет, вешалку.

Где ещё можно купить мебель?

Мебель можно купить в антикварных магазинах. Там продаются и другие вещи: лампы, люстры, ковры, картины, фарфор, бронза, античные вещи.

Как найти мебельный магазин?

Мебельный магазин легко найти, т. к. в витринах увидите выставленные целые гарнитуры.

Есть в продаже в вашем магазине письменный стол?

said kabineti, söögitoa, magamistoa, lastetoa ja kantselei garnituure.

Kas saab osta eraldi näiteks laua, voodi?

Võib osta eraldi voodi, laua, tugitooli, tooli, diivani, kušeti, puhvetkapi, kapi, raamatukapi, riiuli, peegli, trümo, tabureti, riidevarna.

Kust veel saab mööblit osta?

Mööblit võib osta antikvariaatidest. Seal müüakse ka muid asju: lampe, lühtreid, vaipu, pilte, portselanasju, pronksasju, antiikesemeid.

Kuidas võib leida mööblikaupluse?

Mööblikauplust on kerge leida, sest vitriinides näete väljapanduina terveid garnituure.

Kas teie kaupluses on müügil kirjutuslaud?

Есть у нас в продаже и на складе письменные столы берёзовые, дубовые, красного дерева разного размера и стиля.

Какой вы желаете купить письменный стол?

Я хочу купить небольшой берёзовый письменный стол с выдвижными ящиками. Мне подходит вот этот стол. Сколько он стоит? Как его можно доставить?

Мы продаём с доставкой на дом. Скажите ваш адрес. Завтра мы его вам доставим. Что ещё вы желаете купить?

Мне нужна кровать с пружинным матрасом.

С пружинными матрацами есть только деревянные двуспальные берёзовые и дубовые кровати.

С металлической сеткой и набивным матрасом есть никелированные обычные и полуторные кровати. Есть складные «рас-

Meil on müügil ja laos kirjutuslaudu kasest, tammest, punasest puust eri suuruses ja eri stiilis.

Missugust kirjutuslauda Te soovite?

Ma tahan osta väheldast kasepuust kirjutuslauda väljakäivate laegastega. Mulle meeldib see laud. Kui palju see maksab? Kuidas selle saab kohale viia?

Me müüme koju kätteviimisega. Ütelge oma aadress. Homme toome ära. Mis Te veel soovite osta?

Mulle on vaja vedrumadratsiga voodit.

Vedrumadratsiga on ainult puust kaheinimesevoodeid kasest ja tammest.

Metallvõrguga ja täidetud madratsiga on nikeldatud harilikud ja poolteiselaiused voodid. On kokkupandavad välivoodid; su-

кладушки», дачные кровати, обтянутые материей, и есть детские кровати деревянные и металлические.

Запакуйте и пришлите полторную металлическую кровать с ватным матрацем.

Это всё?

Да, это всё. Выпишите чек.

50. В магазине самообслуживания.

У нас открылся магазин самообслуживания.

Что продаётся в этом магазине?

В магазине самообслуживания продаётся бакалея, съестные товары: чай, сахар, кофе, мука, крупа, перец, колбаса, сыр, варенье, разные консервы, печенье, конфеты.

Как производится продажа в магазине самообслуживания?

vilavoodid, mis on riidega kaetud, ja puust ning metallist lastevoodid.

Pakkige ja saatke kohale poolteise-laiune raudvoodi vattmadratsiga.

Kas see on kõik?

Jah, see on kõik. Kirjutage tšekk.

50. Iseteenindamise kauplus.

Meil avati iseteenindamise kauplus.

Mida müüakse selles kaupluses?

Iseteenindamise kaupluses müüakse delikatesstoiduaineid: teed, suhkrut, kohvi, jahu, tangu, pipart, vorsti, juustu, keedist, mitmesuguseid konserve, küpsiseid, kompekke.

Kuidas toimub müük iseteenindamise kaupluses?

При входе в магазин вы оставляете свой портфель или сумку и получаете корзинку. На полках разложен товар с обозначением цен и веса. Выбранное вы складываете в корзинку.

В кассе подсчитывают стоимость отобранного вами товара и выписывают чек. Вы уплачиваете деньги в кассу, возвращаете корзинку, получаете свой портфель или сумку, складываете в них свои покупки и уходите из магазина.

51. Фотография.

Я хочу сфотографироваться.

Можете вы меня сфотографировать:
в полный рост
сядя

Kauplusse sisenemisel annate hoiule oma portfelli või kandekoti ja saate korvi. Riiulitele on asetatud hinna ja kaaluga märgitud kaubad. Väljavalitud kauba panete korvi.

Kassas arvestatakse kokku Teie poolt valitud kauba hind ja kirjutatakse tšekk. Te maksate raha kassasse, viite tagasi korvi, saate oma portfelli või kandekoti, paigutate sinna oma ostud ja väljute kauplustest.

51. Fotoateljee.

Ma tahan ennast fotografeerida (pildistada) lasta.

Kas võite mind fotografeerida (pildistada):
ülени
istudes

в профиль
в анфас?

Сделайте мне фотографии
размером 6×9 (6×12 ,
 9×12).

Сделайте мне, пожалуйста,
шесть (двенадцать) штук.

Сколько стоит каждая фо-
токарточка?

Я должна уплатить вперед?
Когда мне зайти за фото-
карточками?

Визитная карточка.

Карточка для документа.

profiilis
eestvaates?

Tehke mulle fotod suuru-
sega 6×9 (6×12 ,
 9×12).

Palun tehke mulle kuus
(kaksteist) tükki.

Kui palju maksab üks pilt?

Kas ma pean ette maksma?

Millal ma võin piltidele
järele tulla?

Visiitpilt.

Passipilt.

52. Фототовары.

Я хочу купить фотоаппарат.
Покажите мне, пожалуйста,
этот фотоаппарат.

Какова светосила этого
объектива?

Есть у вас телеобъектив?

Сколько стоит этот увели-
читель?

Сколько стоит пленка?

Есть у вас цветная фо-
топленка?

52. Fototarbed.

Ma tahan fotoaparaati osta.
Palun näidake mulle seda
fotoaparaati.

Kui suur on selle objektiivi
valgusjõud?

Kas Teil teleobjektiive on?

Kui palju maksab see suu-
rendusaparaat?

Kui palju maksab film?

Kas teil on värvifotofilmi?

Какая чувствительность этой пленки?

Мне нужна пленка более (менее) высокой чувствительности.

Мне нужна пленка с кассетой (без кассеты).

Сколько стоит фотобумага?

Мне нужна фотобумага:

- нормальная
- контрастная
- матовая
- глянцевая.

Мне нужен проявитель (закрепитель).

Покажите, пожалуйста, этот фотоальбом.

53. Фотолaborатория.

Можете вы проявить пленку?

Я хочу проявить пленку.

Напечатайте мне, пожалуйста, по одной фотокарточке с каждого кадра этой пленки.

Kui suur on selle filmi tundlikkus?

Mul on tarvis (Ma tahan) suurema (väiksema) tundlikkusega filmi.

Mul on filmi koos kassetiga (ilma kassetita) vaja.

Kui palju maksab fotopaber?

Mul on vaja fotopaberit:

- normaalset
- kontrastset
- mattpaberit
- läikepaberit.

Mul on vaja fotoilmutit (kinnitit).

Näidake, palun, seda fotoalbumit.

53. Fotolaboratorium.

Kas võite minu filmi ära ilmutada?

Ma tahan filmi ilmutada lasta.

Palun kopeerige mulle selle filmi igast võttest üks pilt.

Сколько это будет стоить?

Когда будут готовые пленки
(карточки)?

54. В часовой мастерской.

Можете ли вы починить
мои часы?

Мои часы идут неверно:
сперва они спешили,
потом стали отставать,
теперь они остановились.

В ваших часах надо поста-
вить новую пружину и
вычистить механизм.

Когда будут готовы мои
часы?

Ваши часы будут готовы
через три дня.

Сколько это будет стоить?
Сперва надо часы провер-
ить, после могу сказать,
сколько будет стоить по-
чинка.

55. На почте.

Скажите, пожалуйста, как
пройти на почту?

Kui palju see maksma lä-
heb?

Millal filmid (pildid) val-
mis saavad?

54. Kellassepa töökojas.

Kas Te võite minu kella
parandada?

Mu kell ei käi õieti:

algul käis ette, siis hakkas
taha jääma, nüüd jäi
seisma.

Teie kellale tuleb panna uus
vedru ning mehhanism
puhastada.

Millal mu kell valmis saab?

Teie kell saab valmis kolme
päeva pärast.

Kui palju see läheb maksma?
Esiteks tuleb kella kontrol-
lida, pärast võin ütelda,
mis maksab parandamine.

55. Postkontoris.

Palun öelge, kust pääseb
postkontorisse?

Мне нужны почтовые марки, открытки, бланки для перевода денег.

Почтовые марки, открытки, конверты, бланки для перевода денег вы можете получить на почте в окне № 4 и 5.

Дайте мне, пожалуйста, марку в 40 к. для простого закрытого письма, конверт с маркой в один рубль для заказного письма, два бланка для денежного перевода и три открытки.

Где принимают заказные письма?

Заказные письма принимают в окне № 18 и 19.

56. Приём заказной и авиакорреспонденции.

Пожалуйста, примите заказное.

Сколько я долж/ен (-на) буду доплатить, если отправить заказное авиапочтой?

Ma vajan postmarke, postkaarte ja rahakaarte.

Postmarke, postkaarte, ümbrikke ja rahakaarte võite saada postkontorist luugist nr. 4 ja 5.

Palun andke mulle 40-kopikaline mark lihtkirja jaoks, ümbrik üherublase margiga tähitud kirja jaoks, kaks rahakaarti ja kolm postkaarti.

Kus võetakse vastu tähitud kirju?

Tähitud kirju võetakse vastu luugis nr. 18 ja 19.

56. Täht- ja aviokorrespondentsi vastuvõtmine.

Palun võtke vastu tähtsaadetis.

Kui palju mul tuleb juurde maksta, kui saata tähtsaadetis lendpostiga?

Заказное авиапочтой оплачивается маркой в 2 рубля, если оно не превышает определённого веса.

Что ещё принимается для пересылки авиапочтой?

Для пересылки авиапочтой принимаются письма, бандероли, ценные письма, ценные бандероли и пакеты.

Какие преимущества пересылки почтовых отправлений авиапочтой?

Пересылка почтовых отправлений авиапочтой значительно сокращает время нахождения их в пути.

Когда отправляется почтовый самолёт?

Почтовый самолёт вылетает завтра утром.

Какие почтовые операции производятся еще на почте?

Можно отправить и получить ценный пакет, бандероли. Можно получить и отправить деньги. Отправить фототелеграмму.

Tähtsaadetis lendpostiga margistatakse kahe rubla margiga, kui ta ei ületa kindlaksmääratud kaalu.

Mida võib veel saata lendpostiga?

Lendpostiga saatmiseks võetakse vastu kirju, panderolle, väärtkirju, väärtpanderolle ja postpakke.

Missugused eelised on postpakkide saatmisel lendpostiga?

Postpakkide lendpostiga saatmine toimub märksa kiiremini.

Millal väljub postilennuk?

Postilennuk väljub homme hommikul.

Missuguseid postioperatsioone toimetatakse veel postkontoris?

Võib saata ja saada väärtpakendeid, panderolle. Võib saada ja saata raha. Võib saata fototelegrammi. Võib tellida ajalehti ja

Подписаться на газеты и журналы. Уплатить радиосборы. Отправить телеграмму.

А где можно отправить посылку?

Посылку можно отправить и получить в особом отделении почты.

57. Отправление посылки.

Дайте мне, пожалуйста, бланк для отправки посылки и скажите, как отправляют посылку.

Заполните бланк. Покажите почтовому контролёру содержание посылки.

Какие правила упаковки посылки?

Правила упаковки и размера посылок следующие:

Посылки принимаются весом до 12 килограммов. Размер посылок от 10 до 70 сантиметров. Посылки должны быть перевязаны,

ajakirju. Võib maksta raadiomaksu. Võib saata telegrammi.

Aga kus võib saata pakki?

Pakki võib saata ja saada postkontori eri osakonnas.

57. Paki saatmine.

Palun andke mulle paki saatmise plank ja ütelge, kuidas saadetakse pakki.

Täitke plank. Näidake postikontrolörile paki sisu.

Missugused on saadetise pakkimise määrused?

Pakkimise määrused ja postpaki kehtivad mõõdud on järgmised:

Postpaki kaal võib olla kuni 12 kilogrammi. Postpakide suurus on 10—17 sentimeetrit. Postpakid peavad olema seotud nööriaga või

упакованы в деревянные фанерные ящики или в прочную ткань.

Посылки принимаются в мягкой упаковке, в ящиках, обшитых материей, и в ящиках без обшивки. Посылку весовщик взвесит. Вам выпишут квитанцию. Кассиру уплатите деньги за пересылку. Получите квитанцию.

58. Отправление телеграммы.

Дайте, пожалуйста, телеграфный бланк.

Вот телеграфный бланк. Уплатите пять копеек. Пишите отчётливо и без помарок. Внизу напишите адрес отправителя.

Ваша телеграмма простая, срочная, или молния?

Телеграмма простая. Сколько уплатить?

Вот вам квитанция.

pakitud puu- (vineer-) kastidesse või tugevasse riidesse.

Postpakke võetakse vastu pehmes pakendis, kastides, mis on õmmeldud riidesse kui ka ilma riidesse õmmlemata. Kaaluja kaalub postpaki ära. Teile kirjutatakse kviitung. Raha postpaki saatmise eest maksate kassasse. Saate kviitungi.

58. Telegrammi saatmine.

Palun andke telegrammiplank.

Siin on telegrammiplank. Makske viis kopikat. Kirjutage selgelt ja puhtalt. Alla kirjutage saatja aadress.

Kas Teie telegramm on liht-, kiir- või välktelegramm?

Lihttelegramm. Kui palju maksta?

Siin on Teile kviitung.

Когда будет доставлена телеграмма?

Телеграмма будет доставлена сегодня через два часа.

59. Сберкасса.

Где я могу проверить выигрыши по облигациям государственного займа?

Вы можете проверить выигрыши по облигациям государственного займа в окне № 1 и в любом отделении сберкассы по таблице выигрышей. Деньги вам выплатят по предъявлении облигации в любой сберкассе.

На № моей облигации выпал выигрыш в 1000 рублей.

В кассе вам выдадут деньги.

60. В прачечной.

Пожалуйста, выстирайте мне бельё.

Бельё: Рубашк/а (-и).

Millal jõuab telegramm kätte?

Telegramm jõuab kätte täna kahe tunni pärast.

59. Hoiukassa.

Kus ma võin kontrollida riigilaenu obligatsioonide võite?

Te võite riigilaenu obligatsioonide võite kontrollida luugis nr. 1 ja igas hoiukassas võitude tabelite järgi. Raha makstakse välja ükskõik missugusest hoiukassast obligatsiooni esitamisel.

Minu obligatsiooni numbrile langes 1000-rublane võit.

Kassast makstakse teile raha välja.

60. Pesumajas.

Palun peske mu pesu puhtaks.

Pesu: Sär/k (-gid).

Чулки.

Носки.

Носовой платок
(носовые платки).

Платье (-я).

Блуза (-ы).

Полотенце (-а).

Простыня (-и).

Наволочка (-и).

Выгладите бельё.

Бельё мне нужно
послезавтра.

Когда придти за бельём?

61. В ателье мод.

Открылось новое ателье мод. В витринах выставлены последние модели белья и трикотажа.

Вы продаете выставленные в витрине образцы?

Нет. Это модели. Мы принимаем заказы из нашего материала. Что вы желаете заказать?

Мне нужны ночные рубашки.

Sukad.

Sokid.

Ninarätik (-ud).

Klei/t (-did).

Pluus (-id).

Käterätik (-ud).

Voodilina (-d).

Padjapüür (-id).

Triikige pesu.

Pesu ma vajan ülehomseks.

Millal võib pesu järele tulla?

61. Moeateljees.

Avati uus moeateljee. Vitriinidesse on välja pandud viimased pesu- ja trikookauba modellid.

Kas Te müüte vitriinidesse pandud näidiseid?

Ei. Need on modellid. Me võtame vastu tellimusi meie materjalist. Mida Te soovite tellida?

Mulle on vaja öösärke.

Из какого материала вы желаете заказать? У нас есть шёлковый креп и другие шёлковые ткани, штапельное полотно, шёлковое и бумажное трико, сатин, ситец.

Я хочу заказать ночные рубашки голубого и фиштакшоваго цвета из шёлковаго трикотажа.

Три пары шёлковаго белья из креп-жоржета — белого, зелёного, розоваго цвета.

Мужскую белую рубашку, размер 49, блузку из шёлковой тафты.

У нас имеются модели домашних халатов из шёлка, фланели, ситца.

Для лета можно заказать пляжный костюм — лиф и трусики разной расцветки из разнообразнаго материала.

Пляжные платья-сарафаны, платья-халаты, пижамы из любой ткани.

Millisest materjalist Te soovite tellida? Meil on kreppsiidi ja muud siidi, bembergiisi, siid- ja puuvillitrikood, satääni, sitsi.

Ma soovin tellida öösärke helesinisest ja mandlirohelisest siidtrikoost.

Kolm paari siidpesu kreppžoržetist — valgest, rohelisest, roosast.

Valge meeste siidsärgi, number 49, siidtaftist pluusi.

Meil on olemas koduste halattide (hommikumantlite) modellid siidist, flanellist, sitsist.

Suveks võib tellida rannaülikondi — pihikuid ja trussikuid (supelpükse) mitmes värvitoonis ja mitmesugusest materjalist.

Rannakleite-sarafane, kleit- halatte, pidžaamasid iga- sugusest riidematerjalist.

Купальные халаты.
Когда будет готово моё
бельё и блузка?
Придите через две недели.
Уплатить следует при за-
казе, вам выдадут кви-
танцию, по которой вы
получите ваш заказ.
Благодарю вас. До свидан-
ния!

62. В пошивочной мастерской.

Вы принимаете заказы?
Мы принимаем заказы, но
из материала заказчика.
Вот материал для костюма.
Сколько здесь метров?
В этом отрезе три метра
шерстяной материи.
Выберите фасон из журна-
ла мод.
Снимите с меня мерку.
Длина... сантиметров.
Не делайте слишком длин-

Supelmantleid.
Millal saavad valmis minu
pesu ja pluus?
Tulge kahe nädala pärast.
Tasuda tuleb tellimisel,
Teile antakse kviitung,
mille järgi Te saate kätte
oma tellitud asjad.
Tänan Teid! Nägemiseni!

62. Ömblustöökojas.

Kas Te võtate vastu telli-
misi?
Me võtame küll tellimisi,
kuid ainult tellija materja-
list.
Siin on ülikonna jaoks ma-
terjal.
Mitu meetrit siin on?
Selles restis on kolm meetrit
villast riiet.
Valige moelehest välja mood
(fassong).
Võtke minul mõõtu.
Pikkus on... sentimeetrit.
Ärge tehke liiga pikka talje-

но, покороче, ширина талии... сантиметров.
Не делайте узко, немножко пошире в талии.
Объем груди...
сантиметров.
Чтобы не было тесно, не жало подмышками.
Длина рукава...
сантиметров.
Прошу рукава подлиннее, шитые или полуреглан.

Вот материал для подкладки, нитки, пуговицы, кнопки.
Цвет подходит?
Когда нужно придти на примерку?
Придите через две недели на примерку.
Через три недели костюм будет готов.
Сколько будет стоить работа?
Сшейте мне платье, юбку и блузу.
Выберите фасон из журнала мод или готовых моделей.

pikkus lühemaks... senti-meetrit.
Ärge tehke kitsast, taljest natuke avaramaks.
Rinna übermõõt... senti-meetrit.
Et poleks kitsas, et ei pigistaks kaenla alt.
Varruka pikkus... sentimeetrit.
Varrukad palun pikemad, sisseõmblusega või poolraglaan.
Siin on voodririie, niit, nõöbid, rõhknõöbid.

Kas värv sobib?
Millal on vaja proovile tulla?
Tulge proovile kahe nädala pärast.
Kolme nädala pärast on ülikond valmis.
Kui palju läheb töö maksma?
Õmmelge mulle kleit, seelik ja pluus.
Valige moelehest või modelide hulgast fassong.

Какое платье вы хотите
сшить: вечернее? бальное?
платье-костюм выходное?
домашнее?

Какой у вас материал?
шерстяная ткань? шта-
пельное полотно? шёлко-
вая тафта? шёлковый
креп? муар?

Блузку с короткими или
длинными рукавами?

Юбку узкую, короткую,
прямоугольную или подлиннее
в глубоких складках?
клёш?

63. В портняжной мастерской.

Я хочу сшить костюм.

Хватит этой материи на
брюки, пиджак, жилет?

Вот подкладка. Этот цвет
подходит?

Остальной приклад — пуго-
вицы, нитки, волос, по-
лотно — прошу вас по-
добрать.

Missuguse kleidi Te tahate
lasta õmmelda: õhtukleidi?
ballikleidi? puhkepäeva
kostüümkleidi? koduse
kleidi?

Missugune materjal Teil on?
villane riie? bemberg-siid?
taft? kreppsiid? muaree-
siid?

Kas pluus lühikeste või pik-
kade varrukatega?

Kas seelik kitsas, lühike,
sirge või pikem sügavate
voltidega? klošš?

63. Rätsepatöökojas.

Ma tahan lasta õmmelda üli-
konda.

Kas jätkub sellest riidest
pükste, kuue ja vesti jaoks?
Siin on vooder. Kas see värv
sobib?

Ülejäänud manused — nõo-
bid, niit, jõhv, linane —
palun Teid juurde lisada.

Я хочу выбрать себе фасон.

Вот посмотрите журнал мод. Вот смокинг, френч, тужурка.

Какие модны брюки, широкие или узкие, длинные или короткие?

Снимите с меня мерку.

Когда придти на примерку?

Мне надо спешно ехать в командировку.

Приходите через три дня на примерку. Костюм будет готов и выутюжен через неделю.

64. В бане.

Скажите, пожалуйста, адрес бани.

По каким дням и в какие часы открыта баня для мужчин?

В какие дни и часы открыта баня для женщин?

Дайте один билет в женскую (мужскую) баню.

Ma tahan endale moe välja valida.

Vaadake siit moelehest. Siin on õhtuülikond (smoking), frentš, jopp.

Missugused püksid on moes, kas laiad või kitsad, pikad või lühikesed?

Võtke mul mõõt.

Millal tuleb proovile tulla?

Mul on vaja kiiresti komanderingusse sõita.

Tulge kolme päeva pärast proovile. Ülikond on valmis ja pressitud nädala pärast.

64. Saunas.

Ütelge, palun, sauna aadress.

Mis päevadel ja mis kellaajal on avatud meeste saun?

Mis päevadel ja mis kellaajal on avatud naiste saun?

Lubage mulle üks pilet naiste (meeste) sauna.

Можно получить мыло, мочалку?

Где вход?

Есть в бане отдельные номера с ванной?

Где кран с холодной водой?

Где кран с горячей водой?

Где душ?

Где можно париться?

Дайте мне, пожалуйста, таз или шайку!

Сделайте мне массаж!

Потрите мне спину, вымойте голову.

Дайте мне полотенце или простыню.

Вот мой номерок.

Откройте, пожалуйста, шкаф с моими вещами.

Есть ли при бане парикмахерская?

Продаются ли в бане лимонад или морс?

65. В мужской парикмахерской.

Ваша очередь, товарищ!

Садитесь, пожалуйста!

Kas võib saada seepi, nuusikut?

Kus on sissekäik?

Kas saunas on eraldi numbritoad vanniga?

Kus on külmavee kraan?

Kus on soojavee kraan?

Kus on dušš?

Kus saab vihelda?

Andke mulle, palun, pesukauss või kapp!

Tehke mulle massaaži!

Hõõruge minu selga, peske pea puhtaks.

Lubage mulle käterätik või lina.

Siin on minu number.

Tehke, palun, lahti kapp, kus on minu asjad.

Kas sauna juures on juuksur?

Kas saunas müüakse limonaadi või morssi?

65. Meeste juuksuri juures.

Teie järjekord, seltsimees!

Istuge, palun!

Вас побрить или по-
стричь?
Только постричь (побрить).
Побрейте меня, пожалуйста.
Сделайте мне пробор сле-
ва, пожалуйста.
Как вас постричь — сов-
сем коротко?
Да, совсем коротко.
Бритва хорошо бреет.
Бритва меня царапает.
Желаете немного пудры?
Одеколону?
После стрижки вымойте
мне, пожалуйста, голову.
Нóсите вы усы? Бороду?
Я отпускаю бороду.
Вот зеркало. Так хорошо?
Да, хорошо.
Не хотите ли массаж
лицá и головы?
Ничего не имею против,
помассируйте, пожалуйста.
ста.

Kas Teil habet ajada või
juukseid lõigata?
Ainult juukseid lõigata (ha-
bet ajada).
Palun mul habet ajada.
Tehke mulle juukselähk va-
sakule poole, palun.
Kuidas Teie juukseid lõigata,
kas päris lühikeseks?
Jah, päris lühikeseks.
Habemenuga lõikab hästi.
Habemenuga kriimustab
mind (kraabib).
Kas soovite pisut puudrit?
Kõltni vett?
Pärast juuste lõikamist pa-
lun mul pead pesta.
Kas Te kannate vurrusid?
Habet?
Ma kasvatan habet.
Siin on peegel. Kas nii on
hea?
Jah, on hea.
Kas Te soovite näo- või pea-
massaaži?
Ei ole mitte midagi selle
vastu, masseerige, palun.

Не хотите ли ещё чего-нибудь?

Нет, ничего.

Почистите меня, пожалуйста.

Пожалуйста, готово.

Сколько я вам должен?

Пожалуйста, уплатите в кассу.

66. В дамской парикмахерской.

Добрый день!

Я хочу вымыть голову и причесаться.

Вы хотите постричь волосы?

Я их отращиваю, вы только подравняйте.

Да, это выглядит красиво.

Не хотите ли завить ваши волосы?

Нет, благодарю вас.

Может быть вы хотите переменить причёску?

Сколько это продлится?

Полтора часа.

Думаете ли вы, что это мне к лицу?

Kas soovite ehk veel midagi?

Ei, mitte midagi.

Puhastage mind, palun.

Palun, valmis.

Kui palju ma Teile võlgnen?

Palun, makske kassasse.

66. Naiste juuksuri juures.

Tere päevast!

Ma tahan pead pesta ja juukseid kammida lasta.

Kas soovite juukseid lõigata?

Ma kasvatan neid, Teie piirake ainult.

Jah, see näeb kena välja.

Kas soovite juukseid lokkida?

Ei, tänan Teid.

Kas soovite ehk soengut teha lasta?

Kui kaua see kestab?

Poolteist tundi.

Kas Te arvate, et see mulle sobib?

Я думаю, что это вам
очень пойдёт.

Тогда сделайте.

Вымойте мне сперва голову,
пожалуйста.

Волосы ещё не совсем про-
сохли.

Не хотите ли сделать мани-
кюр?

Да, пожалуйста.

67. В кафе.

Этот столик свободен?

Нет, он занят.

Рядом столик свободен.

Кто здесь обслуживает?

Вот эта официантка.

Она подойдёт к вам через
минуту.

Дайте мне, пожалуйста,
чашку кофе со сливками,
две булочки и два пирож-
ка, коробку спичек; я го-
роплюсь.

Принесите, пожалуйста,
счёт.

Ma arvan, et see Teile väga
sobib.

Siis tehke.

Palun peske enne mu pea
puhtaks.

Juuksed ei ole veel päris kui-
vad.

Kas soovite manikööri lasta
teha?

Jah, palun!

67. Kohvikus.

Kas see laud on vaba?

Ei, see on võetud.

Kõrvallaud on vaba.

Kes teenindab siin?

See ettekandja.

Ühe minuti pärast tuleb ta
Teie juurde.

Andke mulle, palun, üks tass
kohvi koorega, kaks saia
ja kaks pirukat, toos tikke;
mul on kiire.

Tooge, palun, arve.

Пойдёмте посмотреть новый фильм.

Какой фильм идёт сегодня? Я никогда не пропускаю хорошие картины.

В кино есть предварительная продажа билетов, билеты продаются на все сеансы.

Сколько сеансов в день бывает в кино?

Сколько кино в Таллине?

В Таллине 10 кино. Недавно открыли «Раху», в переводе — мир. В кино «Сыпрус» два зрительных зала.

Пойдёмте в кассу и возьмём билеты на второй сеанс.

В котором ряду вам взять билет?

Я близорука и предпочитаю сидеть в первых рядах, хотя в кино лучше видно с задних рядов.

Läheme uut filmi vaatama.

Missugune film on täna?

Ma ei jäta iialgi vaatamata häid filme.

Kinos on piletite eelmüük, müüakse pileteid kõigile seanssidele.

Mitu seanssi on päeva jooksul?

Mitu kino (kui palju kinosid) on Tallinnas?

Tallinnas on 10 kino. Hiljuti avati kümnes — «Rahu». Kinos «Sõprus» on kaks vaatesaali.

Läheme kassasse ja võtame piletid teiseks seansiks.

Missugusesse ritta võtta Teile pilet?

Ma olen lühinägelik ja eelistan istuda esimestes ridades, kuigi kinos on paremini näha viimastes ridades.

Будьте добры сказать, где
находится театр?

Где вход?

Где выход?

Где касса?

Касса направо (налево).

Имеются ли у вас на
сегодня местá в партёре?

У нас есть места на бал-
коне.

Сколько сто́ит билет на
балконе?

Какая пьеса идёт сегодня?

Посмотрите афишу!

Вот билетёрша, которая
продаёт программы.

Дайте мне программу.

Когда начало?

Начало спектакля в
20 часов.

Где гардеробная?

Гардеробная внизу.

Возьмите номерок.

Пойдёмте в зал.

Занавес поднимается.

Спектакль начинается.

Занавес опускается.

Olge lahke, ütelge, kus asub
teater?

Kus on sissepääs?

Kus on väljapääs?

Kus on kassa?

Kassa on paremal (vasakul).

Kas Teil on tänaseks vabu
kohti pōrandal?

Meil on vabu kohti rōdul.

Kui palju maksab pilet
rōdule?

Mida täna etendatakse?

Vaadake afišši!

Siin on piletimüüja, kes
müüb kavu.

Andke mulle kava.

Mis kell algab etendus?

Etenduse algus on kell 20.

Kus on riidehoid?

Riidehoid on all.

Võtke number.

Läheme saali.

Eesriie kerkib.

Etendus algab.

Eesriie langeb.

Пойдемте в фойе (в курительную комнату).
Зал пóлон.
Декорации очень красивы (удачны).
Сейчас начнется 1 (2, 3) акт.
Не нужен ли вам бинокель?
Вам хорошо видно (слышно)?
Вам нравится игра этого артиста (этой артистки)?
Наши места в партере (ложе, на балконе).
Идите за мной, я покажу ваши места.
Ваши места здесь.
Постановка прекрасная.
Артистам много аплодируют.
Спектакль окончен.
Спустимся в гардеробную.
Вот мой номерок.
Я хочу посмотреть оперу и балет.
Завтра в концертном зале будет симфонический концерт, но билеты уже распроданы.

Läheme jalutussaali (suitsetamisruumi).
Saal on inimesi täis.
Dekoratsioonid on väga ilusad (õnnestunud).
Kohe algab esimene (teine, kolmas) vaatus.
Soovite vahest binoklit?
Kas on hästi näha (kuulda)?
Kas Teile meeldib selle näitleja (näitlejanna) mäng?
Meie kohad on parteris (loozis, rõdul).
Järgnege mulle, ma näitan, kus on Teie kohad.
Teie kohad on siin.
Lavastus on väga hea.
Näitlejatele aplodeeritakse palju.
Etendus on lõppenud.
Läheme alla riidehoidu.
Siin on minu number.
Ma tahan vaadata ooperit ja balletti.
Kontserdisaalis on homme sümfooniakontsert, kuid piletid on juba läbi müüdnud.

Где вы обычно проводите свободное время?

Я провожу его в клубе.

Вы часто ходите в клуб?

Я хожу в клуб каждое воскресенье.

В клубе можно хорошо провести время.

Что будет сегодня вечером в клубе?

Сегодня вечером в клубе будет концерт.

С кем вы пойдёте в клуб?

Я пойду в клуб с товарищем.

Что будет завтра в клубе?

Завтра в клубе будет лекция.

Какая тема лекции?

Кто читает лекцию?

В котором часу начало лекции?

Начало лекции в 20 часов.

Что ещё делают в клубе?

В клубе играют в шахматы, в шашки.

Kus Te harilikult veedate oma vaba aega?

Ma veedan vaba aega klubis.

Kas Te käite tihti klubis?

Ma käin klubis iga pühapäev.

Klubis võib väga hästi aega veeta.

Mis on täna õhtul klubis?

Täna õhtul on klubis kontsert.

Kellega Te lähete klubisse?

Ma lähen klubisse sõbraga.

Mis on homme klubis?

Homme on klubis loeng.

Missugune on loengu teema?

Kes on lektor?

Mis kell algab loeng?

Loeng algab kell 20.

Mida veel tehakse klubis?

Klubis mängitakse malet, kaht.

Играете ли вы в шахматы,
в шашки?

Сыграем партию
в шахматы.

В клубе бывают
танцевальные вечера?

Да, бывают.

Вы танцуете?

Да, я танцую.

Какие танцы вам
нравятся?

Я танцую вальс, польку,
венгерку, краковяк,
мазурку и новые танцы.

Позвольте вас пригласить
на вальс.

Вы очень хорошо танцуете,
легко.

Вы танцуете мазурку?

Спасибо. Мазурку я не
танцую, я устала.

71. Культурно-просветительные учреждения ЭССР.

Какие в ЭССР имеются
культурно-просветительные
учреждения?

Kas Te mängite malet, kabet?

Mängime ühe partii malet.

Kas klubis korraldatakse
tantsuõhtuid?

Jah, korraldatakse.

Kas Te tantsite?

Jah, ma tantsin.

Missugused tantsud Teile
meeldivad?

Ma tantsin valssi, polkat,
vengerkat, krakovjakkii,
masurkat ja moodsaid
tantse.

Lubage Teid paluda valsile.

Te tantsite väga hästi,
kergesti.

Kas Te tantsite masurkat?

Tänan, ma ei tantsi masur-
kat, olen väsinud.

71. Kultuurhariduslikud asutused Eesti NSV-s.

Missugused kultuurharidus-
likud asutused on Eesti
NSV-s?

В ЭССР в городах и сёлах создана широкая сеть культурно-просветительных учреждений. Работает 736 клубов, 1666 библиотек, 14 домов пионеров, 9 театров.

Какие из театров академические?

Художественно оборудованы академические театры оперы и балета «Эстония» в Таллине, «Ванемуйне» в Тарту.

Какой репертуар театров?

В программе ставятся опера, балет эстонских композиторов Э. Каппа, Г. Эрнесакса и др. и из русского и зарубежного репертуара.

Ещё какие художественные учреждения работают в ЭССР?

Работают драматические театры, кукольный театр, консерватория, филармо-

Eesti NSV linnades ja küla-des on loodud lai kultuurhariduslike asutuste võrk. Töötab 736 klubi, 1666 raamatukogu, 14 pioneeride paleed, 9 teatrit.

Missugused on akadeemilised teatrid?

Kunstipäraselt on sisustatud akadeemilised ooperi- ja balletiteatrid «Estonia» Tallinnas ja «Vanemuine» Tartus.

Milline on teatrite repertuaar?

Lavastatakse oopereid ja ballette eesti heliloojate E. Kapi, G. Ernesaksa jt. loomingust ning vene ja välismaa repertuaarist.

Missugused muusika- ja kunstiasutused tegutsevad veel Eesti NSV-s?

Tegutsevad draamateatrid, nukuteater, konservatoorium ja filharmoonia

ния в Таллине, 14 музыкальных школ, передачи киноустановок, телевизор. На каких языках передаются телевизионные передачи?

Телевизионные передачи проводятся на трех языках: эстонском, русском, финском.

Какие музеи в ЭССР?

В ЭССР 23 музея: художественные, литературные, исторические, естествознания и другие.

Какие устраиваются выставки в ЭССР?

В «Доме искусства» и во «Дворце искусств» (в Кадриорге в Таллине) и других городах ЭССР устраиваются художественные выставки картин, скульптуры эстонских и других художников: русских, венгерских, грузинских, латвийских; устраиваются и выставки эстонского прикладного искусства.

Tallinnas, 14 muusikakooli, kinod, televisioon.

Mis keeles toimuvad televisioonisaated?

Televisioonisaateid antakse kolmes keeles: eesti, vene ja soome keeles.

Missugused muuseumid on Eesti NSV-s?

Eesti NSV-s on 23 muuseumi: kunsti-, kirjanduse, ajaloo-, loodusteaduse ja teisi muuseume.

Missuguseid näitusi korraldatakse Eesti NSV-s?

Kunstihoones ja Kunstimuuseumis (Tallinnas, Kadrioru lossis) ja teistes ENSV linnades korraldatakse eesti, vene, ungari, gruusia, läti jt. kunstnike maalide ja skulptuuride näitusi; korraldatakse eesti tarbekunsti näitusi.

Какая периодика издается в ЭССР?

В Эстонии издаются 52 газеты, 53 издания журнального типа, в том числе 15 журналов.

Где проводится подписка и розничная продажа газет и журналов?

Подписка на газеты и журналы принимается на почте и в органах «Союзпечати». Рознично газеты и журналы продаются в книжных киосках, на вокзалах.

72. В учреждении.

Скажите, пожалуйста, где находится Министерство... Министерство... находится на улице... № дома... на 2 этаже.

Как можно туда проехать или пройти?

По каким дням бывает приём у министра?

Missugust ajakirjandust ilmub Eesti NSV-s?

Eestis ilmub 52 ajalehte, 53 ajakirja-tüüpi väljaannet, sealhulgas 15 ajakirja.

Kus toimub ajalehtede ja ajakirjade tellimiste vastuvõtmine ja üksikmüük?

Ajalehtede ja ajakirjade tellimusi võetakse vastu postkontorites ja «Ajakirjandusliidu» asutustes. Ajalehtede ja ajakirjade üksiknumbreid müüakse ajalehekioskites ja jaamahoonetes.

72. Ametiasutuses.

Ütelge, palun, kus asub... Ministerium.

...Ministerium asub... tänavas, majas nr..., teisel korrusel.

Kuidas saab sinna sõita või minna?

Missugustel päevadel võtab minister vastu jutulesoovijaid?

Когда принимает зам. министра?

С которого часа по который час принимает секретарь?

Когда принимается запись на приём?

Прошу записать меня на приём.

По какому вы делу?

Скажите, пожалуйста, № телефона канцелярии, или секретаря.

Прошу принять мое заявление.

Когда я могу придти за ответом на моё заявление?

73. В отделении милиции (прописка, обмен паспорта).

Скажите, пожалуйста, где находится Первое отделение милиции?

На каком трамвае или автобусе можно проехать?

Millal võtab vastu ministri asetäitja?

Mis kellast mis kellani võtab vastu sekretär?

Millal registreeritakse jutulesoovijaid?

Palun registreerige mind vastuvõtuks.

Mis asjus? (Mis küsimuses?)

Milline on kantselei või sekretäri telefon?

Palun vastu võtta minu avaldus.

Millal ma võin tulla vastuse järele oma avaldusele?

73. Miilitsajaoskonnas (sissekirjutamine, passivahetus).

Ütelge, palun, kus asub Esimene miilitsajaoskond!

Missuguse trammi või autobussiga võib sinna sõita?

Благодарю вас за указания!
Первое отделение милиции?

Скажите, пожалуйста, где
паспортный стол?
Мне надо прописаться.

У вас есть справка от
домуправа? от
жилуправления?

Дайте ваш паспорт.
Когда вы приехали?
Откуда вы прибыли?
На какой срок хотите про-
писаться?
Ваша фамилия и имя?

Какой вы национальности?
Эстонец? Русский?

Сколько вам лет? (Когда
вы родились?)

Кто вы по профессии (или
ваша профессия)?

Рабочий?
Колхозник?
Служащий?
Учащийся (ср. шк., сту-
дент).

Tänap Teid juhutamise eest!
Kas see on Esimene
miilitsajaoskond?

Ütelge, palun, kus on
passilaud?
Ma pean end sisse
kirjutama.

Kas Teil on tõend maja-
valitsejalt? elamute-
valitsuselt?

Andke oma pass.
Millal Te siia jõudsite?
Kust Te saabusite?
Kui kauaks Te soovite end
sisse kirjutada?
Teie perekonnanimi ja
eesnimi?

Mis rahvusest Te olete?
Eestlane? Venelane?

Kui vana Te olete?
(Millal olete sündinud?)

Kes Teie olete elukutselt
(või missugune on Teie
elukutse)?

Tööline?
Kolhoosnik?
Teenistuja?
Kooliõpilane (keskkoolis,
üliõpilane).

Профессор.

Адвокат.

Инженер.

Машинист.

Механик.

Рыбак.

Слесарь.

Цель приезда: экскурсия?
командировка? научная?
учебная? личные дела?
служебные дела? лече-
ние?

Зайдите завтра в 10 часов
утра за паспортом.

Скажите, пожалуйста, где
я могу обменять (или
получить) паспорт?

Обменять паспорт вы мо-
жете в паспортном столе.

Когда срок вашего
паспорта?

Новый паспорт выдаётся
на разные сроки: времен-
ное удостоверение, на
пять лет, на десять лет,
бессрочный.

Ваше имя, отчество,
фамилия?

Professor.

Advokaat.

Insener.

Masinist.

Mehhaanik.

Kalur.

Lukksepp.

Saabumise eesmärk: ekskur-
sioon? komandeering?
teaduslik? õppealaline?
isiklikud asjad? teenistus-
asjad? ravi?

Tulge passi järele homme
hommikul kell 10.

Ütelge, palun, kus ma võin
vahetada (või saada)
passi?

Te võite passi vahetada
passilauas.

Millal on Teie passi kehti-
vuse tähtaeg?

Uusi passe antakse erine-
vate tähtaegadega: aju-
tised tunnistused, viieks
aastaks, kümneks aastaks,
tähtajatud.

Teie eesnimi, isanimi, pere-
konnanimi?

Время и место рождения?
Национальность?
Серия и № вашего
паспорта?
Ваше социальное положение?
(рабочий, служащий?)
Отношение к военной службе?
Кем выдан паспорт?
На основании каких документов
выдан паспорт?
(форма 8, выданная ЗАГС.)
За новым паспортом придите
через 2 дня в 11 часов утра.

74. Квартира. Комната.

Где вы живёте?
На какой улице вы живёте?
Какой № вашего дома?
На каком этаже вы живёте?
На каком этаже ваша комната?

Sünniaeg ja -koht?
Rahvus?
Teie passi seeria ja number?
Teie sotsiaalne seisund?
(tööline, teenistuja?)
Sõjaväeline kuuluvus?
Kelle poolt on pass välja antud?
Missuguste dokumentide alusel on pass välja antud?
(vorm nr. 8, mis välja antud Perekonna-seisuaktide büroo poolt.)
Uue passi järele tulge kahe päeva pärast, kell 11 hommikul.

74. Korter. Tuba.

Kus Te elate?
Kus tänavas Te elate?
Mis Teie maja number on?
Mitmendal korrusel Te elate?
Mitmendal korrusel on Teie tuba?

В вашем доме есть лифт?
Вы поднимаетесь к себе на лифте?

Ходите пешкóм?
Сколько у вас комнат в квартире?

Ваша квартира удобная?
Тёплая или холодная?
Светлая или тёмная?
Сухая или сырая?

У вас в квартире есть электричество, газ?
Какое отопление в вашей квартире: центральное или печное?

Какая плита в вашей кухне: обычная или электрическая? газовая?

Вы готовите на керосинке или на примусе?

Чем вы тóпите плиту и печь?

Дровами? торфом? брикетом? сланцем? каменным углем?

Какая мебель в вашей квартире и в вашей комнате?

Kas Teie majas on lift?
Kas Te kasutate lifti?

Kas Te käite jala?
Mitu tuba on Teie korteris?

Kas Teie korter on mugav?
Soe või külm?
Valgusküllane või pime?
Kuiv või niiske?

Kas Teie korteris on elekter, gaas?

Missugune küttesüsteem on Teie korteris: keskküte või ahjuküte?

Missugune pliit on Teie köögis: harilik või elektripliit? gaasipliit?

Kas Te valmistate toitu petrooleumikeetjal või priimusel?

Millega kütate pliiti, ahju?

Küttepuudega? turbaga? briketiga? põlevkiviga? kivi-söega?

Missugune mööbel on Teie korteris ja Teie toas?

Мебель: стол (-ы)
стул (стулья)
кровать (-ти)
шкаф (-ы)
комод (-ы)
письменный стол
этажерка (-и)
книжный шкаф
буфет
кресло (-а)
табурет (-ы)
скамейка (-и)
диван (-ы)
кухонный стол

Есть ли гардины на окнах?
Портьеры на дверях?

Куда выходят окна вашей
комнаты?

Какого цвета потолок, пол,
обои в вашей комнате?

Есть ли у вас телефон?

Есть ли двор или сад при
вашем доме?

Mööbel: laud (lauad)
tool (-id)
voodi (-d)
kapp (kapid)
kummut (-id)
kirjutuslaud
raamaturiiul (-id)
raamatukapp
puhvet
tugitool (-id)
taburet (-id)
pink (pingid)
diivan (-id)
köögilaud

Kas akendel on kardinad?
Ustel portjäärid?

Kuhupoole on Teie toa
aknad?

Mis värvi on Teie toas lagi,
põrand, tapeedid?

Kas Teil on telefon?

Kas Teie maja juures on
hoov või aed?

75. Телефон.

Дайте мне, пожалуйста,
телефонную книжку.

Умеете вы набирать но-
мер?

75. Telefon.

Lubage mulle, palun,
telefoniraamat.

Kas Te oskate numbrit
valida?

Нет. Я бы хотел, чтобы вы мне показали.

Соедините меня, пожалуйста, с городом.

Готово.

Это неправильный номер.

Я вызову снова.

Алло! Говорите, пожалуйста, громче, я вас не слышу.

Теперь я слышу отчётливо.

Меня разъединили.

Я вас сейчас опять соединю.

76. В аптеке.

Приготовьте мне, пожалуйста, лекарство по этому рецепту.

Когда лекарство будет готово?

Приходите через час.

Уплатите деньги в кассу.

Могу ли я здесь подождать?

Как нужно принимать лекарство?

По два порошка в день перед едой.

Ei. Ma tahaksin, et Te näitaksite mulle.

Ühendage mind, palun, linnaga.

Valmis.

See ei ole õige number.

Ma võtan uuesti.

Haloo! Palun rääkige kõvemini, ma ei kuule Teid.

Nüüd ma kuulen selgesti.

Mind lahutati.

Ma ühendan Teid kohe uuesti.

76. Apteegis.

Palun andke mulle rohtu selle retsepti järgi.

Millal rohi saab valmis?

Tulge tunni aja pärast.

Raha makske kassasse.

Kas ma võin siin oodata?

Kuidas tuleb rohtu võtta?

Kaks pulbrit päevas, enne sööki.

По двадцать капель три
раза в день после еды.
Микстуру принимайте по
столовой ложке утром и
вечером.

Мое лекарство готово?
Когда вы сдали рецепт?

Я сдал рецепт вчера, вот
квитанция.

Что можно получить в
аптеке без рецепта
врача?

В аптеке можно получить
без рецепта врача
выставленные в витрине
лекарства:

порошки от гриппа,
таблетки от головной боли,
витамины в таблетках и в
жидком виде, в виде
сиропа,

капли от кашля,

йод, скипидар, перекись
водорода, рыбий жир,

перекись марганца, таб-
летки против простуды,
горчичники,

вату, бинты, зубную пасту.

Kakskümmend tilka pärast
sööki, kolm korda päevas.
Mikstuuri võtke hommikul
ja õhtul üks supilusika-
täis.

Kas minu rohi on valmis?

Millal Te andsite retsepti?

Ma andsin eile retsepti, siin
on kviitung.

Mida võib apteegist saada
ilma retseptita?

Apteegist võib ilma arstitä-
heta (retseptita) saada
vitriinis väljapandud ra-
vimeid:

gripivastaseid pulbreid,
peavalutablette,
vitamiine tablettides ja ve-
delas olekus, siirupi kujul,

kõhatilku,

joodi, tärpentini, vesinik-
ülihapendit, kalamaksaõli,
mangaanülihapendit, tablette
külmetuse vastu, sinepi-
plaastrit,

vatti, haavasidet, hamba-
pastat.

Дайте мне, пожалуйста,
мыло для бритья!
Сейчас в аптеке нет мыла
для бритья, мыло для
бритья вы получите в
аптекарском магазине.

Что продаётся в аптекар-
ском магазине?

Мыло, одеколон, духи, раз-
ный крем для кожи, ли-
ца, рук; краски, зубная
паста, сода, стиральный
порошок, дуст, клей, ла-
ки, ёлочные украшения,
нафталин, масляные кра-
ски, обои.

В аптеке и аптекарских ма-
газинах висят плакаты:
Мойте руки перед едой!
Уничтожайте мух — ис-
точник заразы! Чистота —
залог здоровья!

77. В поликлинике.

Как вы себя чувствуете?
Вы больны?
Что болит у вас?
Мне нездоровится.

Andke mulle, palun,
habemeajamisseepi!
Praegu ei ole apteegis habe-
meajamisseepi, seda Te
võite saada rohukauplu-
sest.

Mida müüakse
rohukaupluses?

Seepi, kõlni vett, lõhnaõli,
mitmesugust kreemi naha,
näo ja käte jaoks; värvi,
hambapastat, soodat, pesu-
pulbrit, putukapulbrit,
liimi, lakki, näärikuuse-
ehteid, naftaliini, õlivärve,
tapeeti.

Apteegis ja rohukauplustes
ripuvad plakatid: Peske
käsi enne sööki! Hävitage
kärbseid — nakkuse all-
ikat! Puhtus on tervise
pant!

77. Polikliinikus.

Kuidas Te end tunnete?
Kas Te olete haige?
Mis Teil valutab?
Ma olen haige.

Я простудился.
У меня кашель и насморк.
Надо смирить температуру.
Горло болит?
Откройте рот.

Покажите горло.
У меня болит живот.
Доктор, считаете вы мою
болезнь опасной?

Нет. Надеюсь, вы скоро по-
правитесь, но вам надо
оставаться в кровати дня
два, пока у вас спадёт
температура.

Соблюдайте диету.
Я вам пропишу лекарство.
Вот вам рецепт.

Отнесите рецепт в аптеку.
Таблетки принимайте три
раза в день, а микстуру
перед едой.

У меня еще болят зубы.
Вам надо обратиться к зуб-
ному врачу.

Зубной врач принимает
ежедневно по утрам.

Благодарю вас.
Мой товарищ опасно забо-
лел.

Ma olen külmetanud.
Mul on köha ja nohu.
Tuleb temperatuuri mõõta.
Kas kurk valutab?
Tehke suu lahti.

Näidake kurku.
Mul valutab kõht.
Doktor, kas minu haigus on
hädaohtlik?

Ei. Loodan, et Te saate
varsti terveks, kuid peate
paariks päevaks voodisse
jääma, kuni Teil tempera-
tuur on alanenud.

Pidage dieeti.
Ma kirjutan teile rohu.
Siin on Teile retsept.

Viige retsept apteeki.
Tablette võtke kolm korda
päevas, aga mikstuuri
enne sööki.

Mul valutavad veel hambad.
Teil tuleb pöörduda hamba-
arsti poole.

Hambaarst võtab vastu iga
päev hommikul.

Tänan Teid.
Minu sõber jäi tõsiselt hai-
geks.

Его свезли в больницу.
Ему будут делать операцию.

Ta viidi haiglasse.
Talle tehakse lõikus.

78. Когда вы уезжаете?

Поедете вы поездом?
Автобусом?
Пароходом?
Полетите на самолёте?
Вы уже упаковали ваши вещи?

Что вы берёте с собой?

Чемодан?
Корзинку?
Саквояж?
Рюкзак?
Портфель?

У вас есть уже билет?

Кто вас проводит?

Поедете вы до вокзала на извозчике?

На такси?

На трамвае?

На автобусе?

Будете вы сдавать в багаж ваши вещи?

78. Millal Te ära sõidate?

Kas Te sõidate rongiga?

Autobussiga?

Laevaga?

Kas lendate lennukiga?

Kas Te olete juba asjad pakkinud?

Mis Te võtate kaasa?

Kohvri?

Korvi?

Reisikohvri?

Seljakoti?

Portfelli?

Kas Teil on juba pilet olemas?

Kes Teid saadab?

Kas sõidate vaksali voorimehega?

Taksiautoga?

Trammiga?

Autobussiga?

Kas Te annate pakid pagasi?

79. На вокзале.

Сколько заплатить за такси?
По счетчику мы проехали два километра.
Вот и вокзал.
Зал ожидания.
Платформа № ...
Посадка на поезда... направления.
Подождите меня на вокзале (на перроне).
Где ваши вещи?
Вам нужен носильщик?
Носильщик, возьмите наши чемоданы и сдайте их в багаж до Москвы.
Принесите багажную квитанцию.
Где билетная касса?
Билетная касса в зале направо.

80. В кассе.

Дайте мне два билета в мягком вагоне с плацкартой до Москвы.

79. Jaamas.

Kui palju tuleb maksta taksiauto kasutamise eest?
Taksomeetri järgi oleme sõitnud kaks kilomeetrit.
Siin ongi jaam (vaksal).
Ooteruum.
Platvorm number ...
...suunas väljuvale rongile lastakse reisijaid vagunitesse.
Oodake mind jaamas (pereroonil).
Kus on Teie pakid?
Kas vajate pakikandjat?
Pakikandja, võtke meie kohvid ja andke nad pagasi kuni Moskvani.
Tooge pagasikviitung.
Kus on piletikassa?
Piletikassa on saalis paremal pool.

80. Kassas.

Lubage mulle kaks piletit pehmes vagunis platskaardiga Moskvani.

Есть билеты только в жёстком вагоне с плацкартой. Желаете?

Да. Дайте, пожалуйста, два билета: одно нижнее и другое верхнее место, в купированном вагоне.

Вот вам два билета и плацкарта.

Вагон шестой.

Пятое купе, 17 и 18 место.

Поезд отходит в Москву в 23 часа 55 минут.

Отправление со второй платформы.

Посадка за час до отхода поезда.

81. На перроне.

Дайте мне один перронный билет.

Вот вам перронный билет. Уплатите рубль.

Где выход на перрон?

Выход на перрон направо от входной двери.

Предъявите ваши билеты. Ваш вагон впереди.

On piletid ainult kõvas vagunis platskaardiga. Kas soovite?

Jah, lubage, palun, kaks piletit: üks alumine, teine ülemine koht kupees.

Siin on Teile kaks piletit ja platskaart.

Vagun number kuus.

Viies kupee, koht 17 ja 18.

Moskva rong väljub kell 23.55.

Väljumine teiselt platvormilt.

Pealeminek üks tund enne rongi väljumist.

81. Perroonil.

Andke mulle üks perroonipilet.

Siin on Teile perroonipilet. Makske üks rubla.

Kus on väljapääs perroonile?

Väljapääs perroonile on sissepääsu uksest paremat kätt.

Esitage oma piletid.

Teie vagun on eespool.

Вот ваше купе.
Положите ручной багаж на полку.

Когда отправляется поезд?
Поезд отправляется через 10 минут.

Разрешите открыть окно.
Душно.

Пожалуйста, но я боюсь,
что будет дуть.

Можно закрыть окно?

Останавливается поезд на всех станциях?

Нет. Это скорый поезд прямого сообщения.

Идёт без остановки до станции Бологое.

В Бологое есть буфет.

Как долго стоит там поезд?

Поезд стоит 15 минут.

Этот вагон для курящих?

Нет. Это вагон для некурящих.

Siin on Teie kupee.
Käsipagas pange riulile.

Millal rong väljub?
Rong väljub 10 minuti pärast.

Lubage avada aken.
Umbne.

Palun, kuid mina kardan, et tekib tõmbetuul.

Kas võib akna sulgeda (kinni panna)?

Kas rong peatub kõigis jaamades?

Ei. See on otseühenduse kiirrong.

Sõidab peatuseta kuni Bologoje jaamani.

Bologojel on puhvet.

Kui kaua peatub seal rong?

Rong peatub 15 minutit.

Kas see vagun on suitsetajatele?

Ei, see vagun on mittesuitsetajatele.

Пароход прибыл?
 Пароход уже у пристани.
 Капитан сказал, что пароход отойдет во-время, по расписанию.
 Есть места на пароходе?
 Есть места на палубе и в каютах.
 В кассе уже продаются билеты.
 Купите мне один билет в каюте I класса до Ленинграда.
 Я боюсь морской болезни.
 Сегодня море тихое и качки не будет.

84. На самолёте.

Какие самолеты в СССР являются наиболее совершенными по скорости полета?
 В СССР наиболее совершенными являются реактивные самолеты.

Kas laev on saabunud?
 Laev on juba sadamas.
 Kapten ütles, et laev väljub määratud ajal, sõiduplaani järgi.
 Kas laeval on vabu kohti?
 Vabad kohad on laevatekil ja kajutites.
 Kassas juba müüakse pileteid.
 Andke mulle üks pilet esimese klassi kajutis kuni Leningradini.
 Ma kardan merehaigust.
 Täna on meri vaikne ja õotsumist ei tule.

84. Lennukil.

Missugused reisilennukid on NSV Liidus kõige kiiremad?
 Reaktiivlennukid on NSV Liidus kõige kiiremad.

Как проехать на аэродром?
На аэродром по расписанию
ходят автобусы. Туда
можно проехать на такси.
Какие крупнейшие пасса-
жирские самолеты СССР
курсируют на линиях
«Аэрофлота»?

На линиях «Аэрофлота»
курсируют крупнейшие
в мире пассажирские че-
тырёхмоторные самолёты
«ТУ-114». Они предназна-
чены для трансконтинен-
тальных и дальних
полётов.

Какая средняя скорость
самолета «ТУ-114»?

Средняя скорость полёта
самолета «ТУ-114» 710
км в час, на высоте
10.000—12.000 м.

Какие еще новейшие
самолеты в СССР?

Вертолёт — перевозит
тяжелый груз и может
вертикально подниматься
и опускаться в любом
месте.

Kuidas pääseb lennuväljale?
Lennuväljale viivad liini-
autobussid. Sinna võib
aga sõita ka taksiautoga.
Missugused suurimad reisi-
lennukid kurseerivad
«Aerofloti» liinidel?

«Aerofloti» liinidel kursee-
rivad maailma suurimad
neljamootorilised reisilen-
nukid TU-114. Need on
ette nähtud transkonti-
nentaal- ja kauglendu-
deks.

Kui suur on lennuki TU-114
keskmine kiirus?

Lennuki TU-114 keskmiseks
kiiruseks on 10 000—12 000
meetri kõrgusel 710 km
tunnis.

Milliseid uusimaid lennu-
keid on veel NSV Liidus?
Helikopter, mis veab rasket
koormat ja võib tõusta
ning laskuda vertikaalselt
ükskõik kus kohal.

Какие авиолинии действуют регулярно в ЭССР?

Регулярно действуют авиолинии, связывающие столицу Эстонии — г. Таллин — с Москвой, Ленинградом, Ригой, а также с островами республики.

Какие транспортные пути существуют в ЭССР?

В ЭССР развита сеть железных и особенно шоссейных дорог. Широко развит автотранспорт — 177 междугородных автобусных маршрутов. Железнодорожная трасса от Таллина до Клоога электрифицирована.

Большое значение имеет для Эстонии морской транспорт. Главные порты Таллин и Пярну.

Missugused lennuliinid töötavad Eesti NSV-s regulaarselt?

Regulaarselt töötavad lennuliinid, mis ühendavad Eesti pealinna Tallinna Moskva, Leningradi ja Riiaga ning ka vabariigi saartega.

Missugused transportteed on Eesti NSV-s?

Eesti NSV-s on arenenud raudteede ja eriti maanteed võrk. Laialdaselt on arenenud autotransport — 177 linnadevahelist autobussiliini. Raudteeliin Tallinnast Kloogani on elektrifitseeritud.

Suur tähtsus Eestile on meretranspordil. Tähtsamad sadamad on Tallinn ja Pärnu.

85. Средства передвижения
в ЭССР.

Куда вам нужно ехать?
Поезд следует до станции...
Пригородный поезд
отходит в...
Следующий поезд идет в...
Вы заблудились?
Разрешите, я провожу вас
(помогу вам).
Вам удобнее туда доехать
на автобусе № 5 (трамвае
№ 4).
Вам нужно сойти (пере-
сесть) здесь, или на сле-
дующей остановке (через
одну, две остановки).
Вот ваш автобус (трамвай).
Запишите номер машины
(телефона, адрес).
Я вызвал (-а) вам такси.
Такси будет через 5 (10)
минут.

85. Liiklusvahendid
ENSV-s.

Kuhu Te soovite sõita?
Rong sõidab... jaamani.
Linnalähedane rong väljub
kell...
Järgmine rong väljub
kell...
Kas olete ära eksinud?
Lubage, ma viin Teid kohale!
Lubage, ma abistan Teid!
Sinna on Teil parem sõita
autobussiga nr. viis
(trammiga number neli).
Te peate siin või järgmises
peatuses (ülejärgmises,
kolmandas peatuses) maha
minema (ümber istuma).
Selle autobussiga (tram-
miga) peategi sõitma.
Kirjutage üles auto number
(telefoni nr., aadress).
Ma kutsusin Teie jaoks
takso.
Takso saabub viie (kümne)
minuti pärast.

Шофер подождет вас.

Можно ехать?

Какие средства передвижения в Таллине?

В Таллине три трамвая: трамвай № 1 — от Кадриорга до Политехнического Института в Копли. Трамвай № 4 проходит от Ласнамяги через город по Тартускому и Пярнускому шоссе до станции электрической дороги Тонди. Трамвай № 3 от Тонди до Кадриорга, проходит по Нарвскому и Пярнускому шоссе.

Куда ведёт эта дорога?

Эта дорога ведёт в колхоз.

Сколько километров до колхоза?

До колхоза двадцать километров.

Как можно пройти в колхоз?

В колхоз можно пройти пешком тропинкой через лес, или по шоссе.

Autojuht ootab Teid.

Kas võib välja sõita?

Missugused liiklusvahendid on Tallinnas?

Tallinnas on kolm tramm: esimene käib Kadriorust Põlütehnilise Instituudini Koplis. Kolmas tramm käib Tondilt Kadrioruni, läheb mööda Narva ja Pärnu maanteed. Neljas trammiliin ühendab uut Lasnamäele rajatud linnaosa Tondiga.

Kuhu viib see tee?

See tee viib kolhoosi.

Mitu kilomeetrit on kolhoosini?

Kolhoosini on kakskümmend kilomeetrit.

Kuidas saab minna kolhoosi?

Kolhoosi saab minna jala läbi metsa või maanteed mööda.

А проехать можно в колхоз?

В колхоз можно проехать на лошади, на грузовой машине, на такси, на велосипеде, на мотоцикле, на автобусе. Автобус ходит каждый день по расписанию.

Далеко от железной дороги расположен колхоз?

Железнодорожная станция близка, от колхоза в двух километрах.

Через станцию проходят товарные и пассажирские поезда.

86. Спорт.

Мы занимаемся спортом.
Виды спорта:

1. Зимний спорт.

Катанье на коньках.
Хоккей.

Aga kas kolhoosi sõita saab?

Kolhoosi saab sõita hobusega, veoautoga, taksoga, jalgrattaga, mootorrattaga, autobussiga. Autobuss käib iga päev sõiduplaani järgi.

Kas kolhoos asub kaugel raudteest?

Raudteejaam on lähedal, kahe kilomeetri kaugusel kolhoosist.

Raudteejaamast sõidavad läbi kauba- ja reisirongid.

86. Sport.

Me harrastame sporti.
Spordialad:

1. Talisport.

Uisutamine.
Hokimäng.

Хождение на лыжах.
Лыжный кросс (пробег).

Suusatamine.
Suusakross.

2. Летний спорт.

2. Suvesport.

На стадионе.

Staadionil.

Футбол.

Jalgpall.

Футболист.

Jalgpallimängija.

Футбольный матч.

Jalgpallimatš.

Плавание.

Ujumine.

Катанье на лодке, на яхте,
на велосипеде.

Paadiga, jahiga, jalgrattaga
sõitmine.

Велосипедист.

Jalgrattur.

Езда на мотоцикле.

Mootorrattaga sõitmine.

Мотоциклист.

Mootorrattur.

Езда верхом на лошади.

Ratsutamine.

Рыбная ловля.

Kalapüük.

Охота.

Jaht.

Вы спортсмен (-ка)?

Kas Te olete sportlane?

Я занимаюсь легкой атле-
тикой (гимнастикой, бок-
сом, греблей, плаванием,
велосипедным спортом).

Ma tegelen kergejõustikuga
(võimlemisega, poksiga,
sõudmisega, ujumisega,
jalgrattaspordiga).

Вы член спортивного клуба
(общества)?

Kas Te olete spordiklubi
(spordiseltsi) liige?

Я член спортивного обще-
ства...

Ma olen ... spordiseltsi liige.

Вы были на стадионе
имени Комсомола?

Kas olete olnud Komsomoli-
nimelisel staadionil?

Вам понравится этот стадион?

Вход на трибуны здесь.

Он (она) чемпион республики.

Он (она) установил (-а) новый рекорд.

Он (она) занял (-а) первое (второе, третье) место.

Он (она) награжден (-а) дипломом первой (второй, третьей) степени.

От всего сердца поздравляем Вас с победой.

Kas see staadion meeldib Teile?

Siit pääseb tribüünile.

Ta on vabariigi tšempion.

Ta püstitas uue rekordi.

Ta tuli esimesele (teisele, kolmandale) kohale.

Teda autasustati esimese (teise, kolmanda) järgu diplomiga.

Õnnitleme Teid südamest võidu puhul.

87. Легкая атлетика.

Вы участвуете в беге на короткие (длинные) дистанции?

Я участвую в соревнованиях по прыжкам в длину (в высоту, с шестом).

Вы участвуете в соревнованиях по спортивной ходьбе (марафонскому бегу)?

87. Kergejõustik.

Kas Te võtate osa lühimaa (pikamaa) jooksudest?

Ma võtan osa võistlustest kaugushüppes (kõrgus-, teivashüppes).

Kas Te võtate osa käimisvõistlusest (maratonijooksust)?

Я иду на соревнования в толканием ядра (метании копья, диска, молота).

Сейчас будет дан старт.

Кто победил в барьерном беге?

Вы видели бег на 100 (200, 400, 800, 1000, 3000, 5000, 10 000) метров?

Чья команда выиграла кросс?

Ma lähen vaatama kuulitõuke- (odaheite-, kettaheite-, vasaraheite-) võistlusi.

Kohe antakse start.

Kes võitis tõkkejooksu?

Kas Te nägite saja (kahe- saja, neljasaja, kaheksasaja, tuhande, kolme tuhande, viie tuhande, kümne tuhande) meetri jooksu?

Missugune meeskond võitis jooksukrossi?

88. Тяжелая атлетика.

88. Raskejõustik.

В теннисхолле выступают тяжелоатлеты.

В спортивном зале общество «Калев» выступают штангисты.

В классическом троеборье — рывок, жим, толчок — он показал... кг.

Сколько на штанге?

Желаю вам выиграть эту встречу.

Tennishallis esinevad raskejõustiklased.

«Kalevi» võimlas esinevad tõstesportlased.

Klassikalises kolmevõistluses — rebimine, surumine, tõukamine — saavutas ta ...kilogrammi.

Kui palju praegu kangil on? Soovin Teile, et Te selles kohtumises võidaksite.

Он выиграл эту встречу по очкам (кнокаутом).

Вы идете смотреть соревнования по классической (вольной) борьбе?

Это чемпион республики в тяжелом (среднем, легком) весе.

89. Гимнастика.

Вам нравятся массовые гимнастические упражнения?

Вы видели упражнения на брусках (кольцах, перекладине, на коне)?

Он (она) получил (-а) высокую оценку.

Он хороший гимнаст!

90. Футбол.

Играете ли вы в футбол (хоккей, рэгби, бейзбол)?

Вы идете на соревнования по футболу?

Сегодня на стадионе «Динамо» встречаются команды ...

Ta võitis selle matši punktidega (knock-outiga).

Kas Te lähete klassikalise maadluse (vabamaadluse) võistlusi vaatama?

See on vabariigi tšempion raskekaalus (kesk-, kergekaalus).

89. Võimlemine.

Kas Teile meeldivad võimlemise massharjutused?

Kas Te nägite harjutusi rööbaspuudel (rõngastel, kangil, hobusel).

Ta sai hea hinde.

Ta on hea võimleja!

90. Jalgpall.

Kas Te mängite jalgpalli (hokit, ragbit, pesapalli)?

Kas Te lähete jalgpalli võistlusele?

Täna kohtuvad «Dünamo» staadionil ... ja ... meeskond.

Это капитан (тренер)
команды.

Какой счет?

Счет 5:2 (3:0).

Судит матч судья между-
народной категории ...

Угловой удар.

Штрафной удар.

Вне игры.

Это интересная игра.

Вам понравилась игра?

See on meeskonna kapten
(treener).

Missugune on väravate
suhe?

Väravate suhe on 5 : 2
(3 : 0).

Matšikohtunikuks on rahvus-
vahelise kategooria koh-
tunik ...

Nurgalöök.

Trahvilöök.

Ofsaitis.

See on huvitav mäng.

Kas Teile meeldis see mäng?

91. Игры.

Шахматы.

Шахматист.

Шахматные фигуры.

Играете ли вы в шахматы?

Шахматный турнир.

Шашки.

Крокет.

Баскетбол.

Волейбол.

Гольф.

Городки.

Теннис.

91. Mängud.

Male.

Maletaja (-d).

Malendid.

Kas Te mängite malet?

Maleturniir.

Kabe.

Kriket.

Korvpall.

Võrkpall.

Golf.

Kurnimäng.

Tennis.

Бильярд.

Кегли.

Сыграем в домино
(шашки, шахматы).

Вы играете на бильярде?
Как называется эта игра?

Вы играете в настольный
теннис?

Как Вам нравится игра?

92. Праздник песни на Певческом Поле.

Кто принимает участие в
празднике песни в ЭССР?

Праздник песни — большое,
красочное событие в жизни
всего эстонского народа,
в котором принимают
участие все хоровые коллективы
страны, т. е. фабричные,
колхозные, школьные и другие.

Когда бывает праздник
песни?

Республиканский праздник
песни бывает раз в пять
лет, хоры на местах со-

Piljard.

Keeglimäng.

Mängime dominot
(kabet, malet).

Kas mängite piljardit?
Kuidas seda mängu nimetatakse?

Kas Te mängite lauatennist
(ping-pongi)?

Kuidas mäng Teile meeldib?

92. Laulupidu lauluväljakul.

Kes võtab osa laulupeost
Eesti NSV-s?

Laulupidu on kogu eesti
rahva elus suur ja kaunis
sündmus, millest võtavad
osa kõik koorikollektiivid
üle maa, s. o. vabrikute,
kolhooside, koolide ja teised
koorid.

Millal toimub laulupidu?

Vabariiklik laulupidu toimub
iga viie aasta tagant, koh-
tadel võistlevad koorid igal

ревнуются, выступая на концертах ежегодно.

Где бывает республиканский праздник песни?

Республиканский праздник песни бывает в Таллине на Певческом Поле за Кадриоргом.

В каком порядке организуется праздник песни?

Десятки тысяч участников в красивых национальных костюмах движутся в строю по улицам Таллина через Кадриорг к Певческому Полю.

Какие песни исполняет хор?

С большим воодушевлением исполняются новые песни о мире, счастье свободно-го мирного труда, о дружбе народов, старые — о тяжелом прошлом.

Что ещё входит в программу праздника песни?

Сходит хор с широкой ступенчатой эстрады, на сцену ему появляются «ска-

aastal, esinedes kontsertidel!

Kus toimub vabariiklik laulupidu?

Vabariiklik laulupidu toimub Tallinnas, Kadriroru pargi taga — lauluväljakul.

Kuidas korraldatakse laulupidu?

Kümneid tuhandeid osavõtjaid kauneis rahvariideis liigub rivis mööda Tallinna tänavaid läbi Kadriroru lauluväljakule.

Missuguseid laule esitab koor?

Suure vaimustusega esitatakse uusi laule rahust, õnnelikust vabast rahuaegsest tööst, rahvaste sõprusel, vanu laule — raskest minevikust.

Mis on veel laulupeo programmis?

Koor lahkub avaralt astmeliselt lavalt, tema asemele ilmuvad leelotajad, muusi-

зительницы», музыканты, играющие на старинном инструменте «торупилль», род волынки. Звучат скрипки, мандолины, балалайки.

Оркестр народных инструментов играет плясовую, радостный «тульяк», польку.

Плясуны с островов исполняют танец рыбаков «Каламеэс», участники которого образуют весёлый хоровод.

Что ещё приурочивается к празднику песни?

К празднику песни приурочивается выставка изделий вязальщиц, шерстяные кофты, варежки, широкие многоугольные береты, платки, чулки, тканые пояса, с красочным узором национального орнамента, цветами эстонских полей — васильков, ромашек, колокольчиков. Изящные тиснёные кожаные кошельки, сумочки, заклад-

kandid, kes mängivad muistset mänguriista — torupilli. Kõlavad viiulid, mandoliinid, balalaikad.

Rahvapilliorkester mängib tantsuviise, rõõmsat tuljakut ja polkat.

Rahvatantsijad saartelt esitavad kalurite tantsu «Kalamees», millest osavõtjad moodustavad lõbusa ringmängu.

Mida veel korraldatakse laulupeo ajal?

Laulupeo ajal korraldatakse kootud esemete näitus: villased kampsunid, kindad, laiad mitmenurgelised baretid, rätikud, sukad, kootud vööd, värvi-küllase mustriga rahvusliku ornamendiga, eesti põllulilledega — rukkililled, karikakarde, kellukatega. Elegantsed pressitud nahast peenrahakotid, käekotid, raamatulugemise

ки для книг, альбомы; национальные костюмы.

Чем заканчивается праздник песни?

По традиции, после выступлений отдельных хоров, оркестров, танцев, праздник песни заканчивается выступлением сводного хора. Все хоры, прибывшие на торжество, выстраиваются полукругом на поле в многокрасочных расшитых костюмах. В каждом районе республики свой покрой костюма, свои краски. Кажется поёт весь эстонский народ, вторя богатырскому голосу тридцатитысячного хора. Потом разъезжаются, чтобы через пять лет вновь увидеться в дружеской, братской, радостной встрече.

Вы будете на празднике песни?

Хотите послушать выступление объединенного хора?

vahemärgid, albumid; rahvarõivad.

Millega lõpeb laulupidu?

Traditsiooni kohaselt pärast tantse, üksikkooride, orkestrite esinemist laulupidu lõpeb ühendkooride esinemisega. Kõik koorid, kes on tulnud pidustusele, rivistuvad väljakul poolringikujuliselt oma mitmevärvilistes rahvariides. Vabariigi igas rajoonis on rahvariidel oma erilõige, oma armastatuimad kaunistused, oma värvid. Näib, nagu laulaks kogu eesti rahvas, nii võimsalt kajab kolmekümne tuhandelise koori hääl. Siis sõidetakse laiali, et viie aasta pärast uuesti üksteist näha sõbralikul, vennalikul, rõõmsal kohtumisel.

Kas Te lähete laulupeole?

Kas tahate ühendkoori esinemist kuulata?

Это эстонская (латышская,
литовская, русская...)
национальная песня,
это — народная песня.

Вы знаете эту песню?
Спойте, пожалуйста!
Спойте, друзья!
Есть ли у вас слова и ноты
этой песни?

Возьмите ноты этой песни.
Давайте петь вместе!
Мне нравится мелодия этой
песни.

Напишите мне слова этой
песни.
Я хочу разучить эту песню.

Вы видели выступления
ансамбля песни и пляски
клуба...?

Покажите нам ваши национальные танцы.

Мы встретимся снова на
Певческом Поле.

93. В колхозе.

Когда вы были в колхозе?
Я был этим летом в колхозе.

See on eesti (läti, leedu,
vene...) rahvuslik laul,
see on rahvalaul.

Kas Te seda laulu oskate?
Laulge, palun!
Laulgem, sõbrad!
Kas Teil on selle laulu sõnad
ja noodid?

Võtke selle laulu noodid.
Laulgem üheskoos!
Mulle meeldib selle laulu
viis.

Kirjutage selle laulu sõnad
mulle üles.
Ma tahan selle laulu selgeks
õppida.

Kas Te nägite... klubi laulu-
ja tantsuansambli esine-
mist?

Esitage meile oma rahva-
tantse.

Me kohtume jälle lauluvälja-
kul.

93. Kolhoosis.

Millal Te olite kolhoosis?
Ma olin kolhoosis sel su-
vel.

Вы работали по мелиорации болот?

Да. Мы гусеничным трактором выкорчёвывали кустарники и деревья, экскаватором прорывали каналы, вывозили камни.

Сколько за лето вы успели сделать?

Часть болота была обработана, превращена в поле и будет засеяна луговыми травами.

Какая организационная работа проводится в этом колхозе?

В этом колхозе проводится большая работа по животноводству.

Какие фермы в этом колхозе?

Есть птицеферма, свиноферма, овцеферма, ферма крупного рогатого скота.

Что применяется в колхозном хозяйстве?

В колхозном хозяйстве применяются машины, элект-

Kas Te olete töötanud soode kuivendamise alal?

Jah. Lintraktori abil meie juurisime põõsaid ja puid, ekskavaatori abil kaevasime kraave, vedasime kive.

Kui palju Te jõudsite teha suve jooksul?

Osa sood harisime üles ja muutsime põlluks ning edaspidi külvatakse sinna kultuurheina.

Missugust organisatsioonilist tööd tehakse selles kolhoosis?

Selles kolhoosis tehakse suurt tööd loomakasvatuse alal.

Missugused farmid on olemas selles kolhoosis?

On olemas linnufarm, sea-farm, lambafarm, veise-farm.

Mida kasutatakse kolhoosi majapidamises?

Kolhoosi majapidamises kasutatakse masinaid, elekt-

трическая энергия. В домах колхозников горит электричество.

Что выращивается на колхозных полях, в огородах и садах?

На полях, в огородах, садах мичуринцы выращивают новые сорта семян, овощей, фруктов, ягод.

Хозяйство в колхозах механизировано.

За работу в колхозе каждый колхозник получает деньгами и натурой.

Какая установилась связь между городом и колхозами?

Установилась дружеская связь между городом и колхозами. Например, осенью учащаяся молодежь и горожане выезжают в колхоз на уборку урожая, а весной помогают проводить посевную кампанию.

Есть ли у колхозников личное хозяйство?

rienergiat. Kolhoosnikute majades põleb elekter.

Mida kasvatatakse kolhoosipõldudel, juurvilja- ja puuviljaaedades?

Põldudel, juurvilja- ja puuviljaaedades mitšuurinlased kasvatavad uut sorti seemneid, kõogivilja, puuvilja, marju.

Majapidamine on kolhoosides mehhaniseeritud.

Töö eest kolhoosis iga kolhoosnik saab tasu rahas ja natuuras.

Missugused sidemed on loodud linna ja kolhoosi vahel?

Linna ja kolhoosi vahel on loodud sõbralikud sidemed. Näiteks sügisel läheb õppivat noorsugu ja linnaelanikke kolhoosidesse vilja koristama, kevadel aga aitavad nad külvikampaaniat teostada.

Kas kolhoosnikutel on isiklik majapidamine?

У каждого из колхозников есть своё личное хозяйство: огород, сад, корова, ко́зы, овцы, ку́ры, гуси, утки.

94. Освоение целинных земель.

Какие изменения произошли в сельском хозяйстве в связи с освоением целинных и залежных земель?

В связи с освоением больших массивов целинных и залежных земель в восточных районах страны намного расширилась база зернового хозяйства. Увеличилось производство сельскохозяйственных культур. Увеличились поголовье, прирост скота, производство мяса, удо́йность коров, производство молока и молочных продуктов.

Какое участие принимает молодёжь в освоении целинных земель?

Igal kolhoosnikul on oma isiklik majapidamine: köögiviljaaed, puuviljaaed, lehm, kitsed, lambad, kanad, haned, pardid.

94. Uudismaade harimine.

Millised muutused toimusid põllumajanduses seoses uudis- ja jäätmaade ülesharimisega?

Seoses suurte uudis- ja jäätmaa alade harimisega maa idarajoonides suurenes tublisti teraviljamajanduse baas. Suurenes põllumajanduskultuuride tootmine. Suurenes kariloomade arv ja iive (juurdekasv). Liha- tootmine, lehmade piimaand, piima ja piimasaaduste tootmine.

Kuidas võtab noorsugu osa uudismaade ülesharimisest?

Молодёжь, учащиеся выпускных кл. с/ш, студенты, по окончании занятий уезжают на целину. Служащие в учреждениях тоже в организованном порядке едут на уборку урожая, посевную, на строительные работы. Какую ещё помощь деревне оказывает город?

Заводы и городские учреждения, — институты, академии, высшие специальные учебные заведения берут на себя шефство, помогают внедрять усовершенствованную технику в сельское хозяйство.

95. Законы, обеспечивающие развитие колхозного хозяйства СССР.

Что сыграло огромную роль в деле подъёма сельского хозяйства?

В подъёме сельского хозяйства огромную роль сыг-

Noorsugu, eeskätt keskkoolide lõppklassi õpilased ja üliõpilased sõidavad pärast õppetöö lõppu uudismaadele. Asutuste teenistujad sõidavad samuti organiseeritult viljakoristustööle, külvitöödele, ehitustööle.

Missugust abi osutab linn veel maale?

Tehased ja linna asutused — instituudid, akadeemiad, kõrgemad erioppeasutused võtavad endile šeffide kohustused, aitavad põllumajandusse juurutada täiuslikumaid masinaid.

95. Seadused, mis kindlustavad NSV Liidu kolhoosimajanduse arenemist.

Mis mängis väga suurt osa põllumajanduse tõusul?

Põllumajanduse tõusul mängisid väga suurt osa ma-

рали МТС, укрепившие материально-техническую базу колхозов и совхозов.

Что обеспечивает дальнейшее развитие нашего колхозного хозяйства?

Верховный Совет СССР постановил предоставить право колхозам самим приобретать нужные машины: тракторы, комбайны и другую сельскохозяйственную технику.

Как реорганизовал Верховный Совет МТС?

Верховный Совет постановил реорганизовать машинно-тракторные станции (МТС) в ремонтно-технические станции (РТС).

Как будут проводить свою деятельность РТС?

Ремонтно-технические станции (РТС) будут проводить свою деятельность на хозяйственном расчёте

сина-тракторijaamad, mis tugevdasid kolhooside ja sovhooside materiaal-tehnolist baasi.

Mis kindlustab meie kolhoosimajanduse edasise arenemise?

NSV Liidu Ülemnõukogu otsustas kolhoosidele endile anda õiguse muretseda vajalikke masinaid: traktoreid, kombaine ja muid põllumajandusmasinaid.

Kuidas reorganiseeris Ülemnõukogu masina-traktorijaamad?

Ülemnõukogu otsustas masina-traktorijaamad (MTJ) reorganiseerida remondi- ja tehnikajaamadeks.

Kuidas hakkavad tegutsema remondi- ja tehnikajaamad?

Remondi- ja tehnikajaamad hakkavad tegutsema isemajandamise alusel, remontima traktoreid ja

(хозрасчёте), обеспечивать ремонт тракторов и других машин, снабжать колхозы и совхозы (путём продажи) новой техникой, запасными частями, горючим и удобрениями, ядохимикатами и другими материалами.

Что ещё утвердил Верховный Совет отменой обязательных поставок колхозами?

Верховный Совет СССР утвердил новые закупочные цены на основные сельскохозяйственные продукты.

Эти законы обеспечивают дальнейшее развитие колхозного хозяйства СССР.

96. Сельское хозяйство в ЭССР.

Разведению каких культур придаётся большое значение в колхозах ЭССР?

muid masinaid, varustama kolhoose ja sovhoose (müümise teel) uute masinate ja nende tagavaraosadega, mootorikütte ja väetistega, keemiliste mürkainete ja muude materjalidega.

Mis veel kinnitas Ülemnõukogu koos kolhooside kohustuslike müüginormide kaotamisega?

Kolhooside kohustuslike müüginormide kaotamisega kinnitas NSV Liidu Ülemnõukogu põllumajandus- ja metsandus- ja loomakasvatuse saaduste uued kokkuostuhinnad.

Need seadused kindlustavad kolhoosimajanduse edasise tõusu.

96. Eesti NSV põllumajandus.

Missuguste kultuuride kasvatamisele omistatakse suurt tähtsust Eesti NSV kolhoosides?

Большое значение в ЭССР придаётся разведению силосных культур. Выращивается белый донник, подсолнечник, кукуруза. Выращиваются кормовые корнеплоды: брюква, кормовая свёкла, турнепс.

Вы бывали в Полли? Там много интересного.

Местность на редкость живописная. Зелёные холмы.

Что такое Полли?

Полли — научный центр Эстонии по плодоводству. В центре — экспериментальная база Полли. За базой сад народной селекции. Одних садов в Полли около восьмидесяти пяти гектаров. Насчитывается тысяча шестьсот шестьдесят пять сортов плодовых и ягодных культур.

Куда направляются новые сорта плодовых деревьев?

Новые сорта плодовых деревьев, черенки яблони,

Eesti NSV-s omistatakse suurt tähtsust silokultuuride aretamisele. Kasvatatakse valget mesikat, päevalille, maisi. Kasvatatakse söödajuurvilju: kaalikat, söödapeeti, naerist.

Kas Te olete käinud Pollis?

Seal on palju huvitavat.

Koht on haruldaselt maaliline. Rohelusega kaetud kingud.

Mida kujutab endast Polli?

Polli on Eesti puuviljakasvatuse keskus. Keskuses asub Polli katsebaas. Baasi taga on rahvaselektiooni aed. Üksi aedade all on Pollis ligi kaheksakümmend viis hektarit. Kokku on seal kuussada kuuskümmend viis eri sorti viljapuid ja marjapõõsaid.

Kuhu saadetakse uusi viljapuude sorte?

Viljapuude uusi sorte. õuna-, pirni-, ploomi- ja kirsipuu

груши, сливы, вишни с поллиской базы отправляются не только во все районы ЭССР, но и в Чехословакию, Польшу, Латвию, на Алтай, в Москву, Ленинград.

Что является ведущей отраслью сельского хозяйства ЭССР?

Ведущей отраслью сельского хозяйства ЭССР является молочное животноводство (в основном эстонская красная и чёрнопёстрая порода коров) и свиноводство (главным образом эстонская белая и вислоухая порода свиней). Особое внимание обращается на беконный откорм свиней.

Что ещё развито в сельском хозяйстве ЭССР?

Значительно развито племенное коневодство (порода «Тори»). Развито птицеводство и пушное звероводство (34 звероводческие фермы). Выра-

istikuid saadetakse Polli katsebaasist peale ENSV kõikide rajoonide ka veel Tšehhoslovakkiasse, Poolaja Lätimaale, Altaisse, Moskvasse ja Leningradi.

Mis on Eesti NSV põllumajanduse peamiseks haruks?

Eesti NSV põllumajanduse peamiseks haruks on piimakarjakasvatus (põhiliselt eesti punased ja musta- ja valgetkirja lehmad) ja seakasvatus (peamiselt eesti valgetõugu ja lontkõrvalised sead). Erilist tähelepanu pööratakse peekonsigade kasvatamisele.

Mis on Eesti NSV põllumajanduses veel arenenud?

Märgatavalt on arenenud tõuhobuste kasvatus (Tori tõug). On arenenud linnukasvatus ja karusloomade kasvatus (34 karusloomade farmi). Kasvatatakse hõbe-

щаются серебристо-чёрные и платиновые лисички, песцы, нутрии.

Что выращивают на полях ЭССР?

Большая часть посевов — зерновые культуры: рожь, ячмень, овёс, зерносмесь. Выращивается много картофеля и овощей. Среди кормовых культур значительное место занимает смесь клевера с тимофеевкой, вико-овсяная смесь, люцерна, кукуруза.

97. Нарвская ГЭС.

Где построена Нарвская гидроэлектростанция?

Нарвская гидроэлектростанция построена на границе двух союзных республик — Российской Федерации и Эстонской ССР на реке Нарве.

plaatina-, sinirebaseid ja nutriaid.

Mida kasvatatakse Eesti NSV põldudel?

Suur osa külvist on teravili: rukis, oder, kaer, segavili. Kasvatatakse palju kartulit ja köögivilja. Söödakultuuride hulgas on tähtsal kohal ristiku ja timuti segu, viki ja kaera segu, lutsern ja mais.

97. Narva hüdroelektrijaam.

Kuhu on ehitatud Narva hüdroelektrijaam?

Narva hüdroelektrijaam on ehitatud kahe liiduvabariigi — Vene Föderatsiooni ja Eesti NSV piirile, Narva jõele.

- Когда вступила в строй Нарвская ГЭС?
- Нарвская ГЭС вступила в строй 30 IX 1955 г., являясь одной из строек пятой пятилетки.
- Какая техника применялась при строительстве Нарвской ГЭС?
- При строительстве Нарвской ГЭС применялась высоко-развитая техника, которая дала возможность механизировать земляные работы на 98% и приготовление бетона на 100%.
- Кто внёс большой вклад в дело сокращения сроков строительства Нарвской ГЭС?
- Большой вклад в дело сокращения сроков строительства Нарвской ГЭС внесли строители-рационализаторы.
- Углубительные работы в старом русле реки при
- Millal astus rivisse Narva hüdroelektrijaam?
- Narva hüdroelektrijaam astus rivisse 30. septembril 1955. a., olles üheks viienda viisaastaku ehitustest.
- Missugust tehnikat kasutati Narva hüdroelektrijaama ehitamisel?
- Narva hüdroelektrijaama ehitamisel rakendati rikkalikku kõrgetasemelist tehnikat, mis võimaldas muldatööde mehhaniseerimist 98% ulatuses ja betooni valmistamisel 100%-liselt.
- Kes andsid suure panuse Narva hüdroelektrijaama ehitamise tähtaja lühendamiseks?
- Suure panuse Narva hüdroelektrijaama ehitamise tähtaja lühendamiseks andsid ehitajad-ratsionaliseerijad.
- Süvendustöid jõe vanas sängis vee kiire voolu tõttu ei

быстром течении воды не могли проводиться экскаватором.

Каким образом осуществили эти работы?

Гидротехники, используя удобный рельеф местности, построили в короткий срок земляную перемычку, к которой прорыли подводящий канал в обход водопада.

Каков этот канал?

Подводящий канал Нарвской ГЭС облицован бетоном. Длина канала, вместе с напорным бассейном, составляет 2,5 километра.

Высота здания ГЭС — 55 метров.

В скальном грунте старого русла выкопали выемку.

saadud teostada ekskavaatoritega.

Kuidas need tööd teostati?

Hüdrotehnikud, kasutades maastiku sobivat reljeefi, püstitasid lühikese ajaga mullast tõkkesamm, mille ni kaevati äravoolukanal vee ümber kose minekuks.

Missugune on see kanal?

Narva hüdroelektrijaama äravoolukanali kaldad on kaetud betooniga. Kanali pikkus koos survebasseiniga on 2,5 kilomeetrit.

Hüdroelektrijaama kõrgus on 55 meetrit.

Vana jõesängi kaljusesse pinnasesse on kaevatud

Создалось новое, Нарвское море.

süvend. Nii tekkis uus, Narva meri.

Кто принимал участие в строительстве Нарвской ГЭС?

Kes võttis osa Narva hüdroelektrijaama ehitusest?

В строительстве Нарвской ГЭС принимала участие вся страна.

Narva hüdroelektrijaama ehitusest võttis osa kogu maa.

Откуда прибыли машины на стройку?

Kust saabusid ehitusele masinad?

Автосамосвалы поступали из Москвы и Горького, с Урала и из Среднеазиатских республик — экскаваторы, бульдозеры, скреперы, электрооборудование. Ленинград изготовил турбины, гидрогенераторы, электрооборудование.

Moskvast ja Gorkist saabusid isekallajad autod, Uraalist ja Kesk-Aasia vabariikidest — ekskavaatorid, buldooserid, skreeperid, elektriseadised. Leningrad valmistas turbiinid, hüdrogeneraatorid, elektriseaded.

Откуда прибыли стройматериалы?

Kust saabusid ehitusmaterjalid?

ЭССР прислала на стройку тысячи вагонов цемента, кирпича, стекла. Из Карелии шли эшелоны с лесом.

Eesti NSV saatis ehitusele tuhandeid vaguneid tsementi, telliseid, klaasi. Karjalast tulid ešelonid metsamaterjalidega.

Какое значение имеет
Нарвская ГЭС?

Пуск в эксплуатацию Нарвской ГЭС — большое событие в жизни страны.

Эстонская республика и Ленинградская область получают много электроэнергии для растущего народного хозяйства.

98. Радио и телевидение.

Вы видели в Таллине телевизионную вышку?

Да. Я видел, как её строили верхолазы. Теперь она достроена, работает; светится по вечерам, как новогодняя ёлка.

Что такое телевидение?

Телевидение — передача изображений на дальнем расстоянии.

Milline tähtsus on Narva hüdroelektrijaamal?

Narva hüdroelektrijaama käikulaskmine on suur sündmus riigi elus.

Eesti vabariik ja Leningradi oblast saavad palju elektrienergiat üha kasvava rahvamajanduse tarbeks.

98. Raadio ja televisioon.

Kas olete näinud Tallinnas televisioonimasti?

Jah. Ma nägin, kuidas seda ehitasid kõrgehitustöölised. Nüüd on ta valmis ja töötab; õhtuti särab ta tulede nagu näärikuusk.

Mis on televisioon (kaugnägemine)?

Televisioon on kujutuste edasiandmine kaugel tagant.

Может ли телевизор передавать цветные изображения?

Последние достижения в области телевидения позволяют получать цветные изображения на большом экране.

Продаются ли в Таллине аппараты телевизора?

В Таллине можно купить телевизорный аппарат и у себя дома смотреть и слушать программу.

Что можно видеть в ЭССР по телевизору?

В ЭССР по телевизору можно видеть и слышать передачу из ЭССР, из Ленинграда, из Финляндии.

Как проведена радиофикация в ЭССР?

Сеть радиостанций и радиостановок (радиоточек) в городах и сельских местностях, в колхозах, в сов-

Kas televiisor võib edasi anda ka värvilisi kujutusi?

Viimased saavutused televisiooni alal võimaldavad vastu võtta värvilisi saateid suurel ekraanil.

Kas Tallinnas müüakse kaugnägemisaparaate?

Tallinnas võib osta kaugnägemisaparaadi ja oma kodus vaadata ning kuulata eeskava.

Mida võib ENSV-s näha televiisori abil?

ENSV-s võib näha ja kuulda saadet kogu ENSV-st, Leningradist ja Soomest.

Kuidas on teostatud ENSV-s radiofitseerimine?

Raadiojaamade ja raadioseadete (raadiopunktide) võrk ENSV linnades ja maa-kohtades, kolhoosides, sov-

хозах ЭССР очень широка. Слушают радио у себя дома, в клубах, в школах, на заводах, в учреждениях, на площадях, на улицах, в магазинах, поездах, на пароходах.

99. Всесоюзная промышленная и сельскохозяйственная выставка в Москве.

Какие достижения науки и техники отражены на Всесоюзной промышленной и сельскохозяйственной выставке в Москве?

В павильоне «Машиностроение» выставлены агрегаты для комплексной механизации и автоматизации производственных процессов в промышленности.

В павильоне «Химическая промышленность» отражены успехи химии в промышленном производстве.

hoosides on väga laialdane. Kuulatakse raadiot omas kodus, klubides, koolides, tehastes, asutustes, väljakutel, tänavatel, kauplustes, rongides, laevadel.

99. Üleliiduline tööstus- ja põllumajandusnäitus Moskvast.

Missugused teaduse ja tehnika saavutused kajastuvad Üleliidulisel tööstus- ja põllumajandusnäitusel Moskvast?

Masinaehituse paviljonis on välja pandud agregaadid tööstuse tootmisprotsesside kompleksseks mehhaniseerimiseks ja automaatiseerimiseks.

Keemiatööstuse paviljonis kajastuvad keemia edusammud tööstuslikus tootmises. On esitatud üle

Показаны более 200 деталей автомобиля, которые изготавливаются из различных пластмасс. Выставлены изделия из капрона, из пластмассы.

Какие изделия из капрона?

Из капрона изготавливаются ткани, одежда, рыболовецкие сети, канаты, стропы, щетки, искусственный каракуль и др.

Какие изделия из пластмассы?

Из пластмассы изготавливаются органическое стекло, насосы, посуда, пуговицы, мыло, синтетический клей и др.

Как применяются полимеры в строительстве?

Показан дом из пластмассы, кровля из стеклопласта, гофрированные плиты, — перекрытия между этажами, нержавеющие трубы, внутренние перегородки, двери из пластмассы, ли-

200 autodetaili, mis valmistatakse mitmesuguseist plastmassidest. On välja pandud ka muid tooteid plastmassist ja kaproonist.

Mida valmistatakse kaproonist?

Kaproonist valmistatakse riiet, kalavõrke, köisi, plokinööre, harju, kunstkarakulli jm.

Mida valmistatakse plastmassist?

Plastmassist valmistatakse orgaanilist klaasi, torusid, pumpasid, toidunõusid, nõõpe, seepi, sünteetilist liimi jm.

Kuidas kasutatakse polümeere ehituse alal?

Näitusele on välja pandud maja plastmassist, katus läbipaistvast massist, gofreeritud plaadid, korruste vahelaed, roostevabad torud, sisevaheseinad, plastmassist ukсед, linoleum,

нолеум, скатерти, столы, раковины, ванны.

Почему архитекторы полюбили пластмассу?

Архитекторы полюбили пластмассу, т. к. с нею легко работать. Материал из пластмассы лёгок, прочен и не боится сырости. Детали изготавливаются на заводе.

Какие образцы ещё выставлены в витринах?

В витринах выставки висят ковры, лёгкие меховые шубы из искусственного каракуля, красуется всевозможная обувь, лечебное бельё, которое целбно действует при радикулитах.

В зале выставлена шляпка из пластмассы. Эта шляпка легка, не тонет, даже наполненная водой до отказа.

Что представлено в других павильонах выставки?

laudlinad, lauad, valamud, vannid.

Miks plastmass hakkas meeldima arhitektidele?

Plastmassist materjal on kerge, tugev ega karda niiskust. Üksikosad valmistatakse tehases.

Missugused näidised on veel vitriinidesse paigutatud?

Näituse vitriinides ripuvad vaibad, kerged karusnahkesed kasukad kunstkarakullist, on igasugused ja latsid, raviomadustega pesu, mis mõjub tervistavalt radikuliidi puhul.

Saalis on eksponeeritud plastmassist sõudepaat. See paat on kerge ega lähe põhja isegi siis, kui see on ääreni vett täis.

Mis on teistes näituse paviljonides välja pandud?

В других павильонах выставки представлено всё лучшее, чего добились труженики сельского хозяйства. Выставка раскрывает пути и способы, какими достигается успех.

Что представлено в павильоне Эстонской ССР?

В павильоне ЭССР представлены прекрасно оформленные стенды, знакомящие с развитием всех отраслей народного хозяйства и культуры Эстонии. Особое внимание привлекают стенды, отражающие развитие химической сланцевой промышленности в республике и организация многолетних культурных пастбищ. Рядом с павильоном показан приветливый домик дачного типа, предназначенный для индивидуальных застройщиков.

Как строят дом из силикатного кирпича?

Teistes näituse paviljonides on välja pandud kõik see parim, mis on saavutanud põllumajanduse töötajad. Näitus esitab teid ja mooduseid, millega saavutatakse edu.

Mis on välja pandud Eesti NSV paviljonis?

Eesti NSV paviljonis on välja pandud kaunilt kujundatud stendid, mis tutvustavad Eesti kultuuri ja rahvamajanduse kõigi harude arenguga. Erilist tähelepanu äratavad stendid, mis kajastavad vabariigi põlevkivi-keemiatööstuse arengut ja mitmeastaste kultuurkoplite organiseerimist. Paviljoni kõrval asub meeldiv suvemaja, mis on mõeldud individuaalehitajate jaoks.

Kuidas ehitatakse silikatsiitmaju?

Дом из силикальцита строят из силикальцитных блоков, изготовленных на заводе.

Что такое силикальцит?

Силикальцит один из самых доступных новых строительных материалов.

Что нужно для производства силикальцитных блоков?

Для производства силикальцитных блоков нужны песок и известь, которые есть всюду.

Кто изобрёл силикальцит?

Силикальцит изобрели и разработали технологию его изготовления эстонские учёные на Таллинском опытном заводе.

Где находит еще применение силикальцит?

Так как силикальцит дешёв, лёгок, прочен, удерживает тепло, находит применение в строительстве братских республик.

Silikaltsiitmajū ehitatakse silikaltsiitplokkidest, mida valmistatakse tehases.

Mis on silikaltsiit?

Sikaltsiit on üks kättesaadavamaid uusi ehitusmaterjale.

Millest tehakse silikaltsiitplokkid?

Sikaltsiitplokkid tehakse liivast ja lubjast, mida leidub kõikjal.

Kes leiutas silikaltsiidi?

Sikaltsiidi on leiutanud ja selle valmistamise tehnoloogia välja töötanud eesti teadlased Tallinna Katsetehases.

Kus veel kasutatakse silikaltsiiti?

Seetõttu, et silikaltsiit on odav, kerge, tugev ja soojapidav, kasutatakse seda ka vennasvabariikide ehitustegevuses.

100. Сельскохозяйственная
выставка в ЭССР.

Что было показано на сельскохозяйственной выставке?

На сельскохозяйственной выставке в Таллине были показаны достижения в области механизации и электрификации сельского хозяйства в ЭССР, успехи развития земледелия, молочного животноводства, коневодства, свиноводства, птицеводства и звероводства.

Какие экспонаты были выставлены?

На широком выставочном плацу было показано много машин, при помощи которых колхозное хозяйство в ЭССР механизировано.

Какие машины демонстрировались на выставке для обработки почвы?

Длинный ряд орудий для обработки почвы: бульдо-

100. Põllumajandusnäitus
Eesti NSV-s.

Mida näidati põllumajandusnäitusel?

Põllumajandusnäitusel Tallinnas näidati saavutusi põllumajanduse mehhaniseerimise ja elektrifitseerimise alal Eesti NSV-s, põllunduse, piimakarjanduse, hobusekasvatuse, sea- kasvatuse, kodulindude ja karusloomade kasvatuse edusammusid.

Missugused eksponaadid olid välja pandud?

Avaral näituseväljakul oli esitatud palju masinaid, millede abil on mehhaniseeritud ENSV-s kolhooside majapidamine.

Missuguseid maaharimis- masinaid demonstreeriti näitusel?

Näitusel on suur hulk riistu maaharimiseks: bul-

зеры, скреперы, мощный экскаватор, роющий канавы для осушки болот. Трактор, очищающий поле от валунов. Кусторезы. Канавокопатели. Машины для изготовления дренажных труб из нестроеного леса, изготовленные эстонским колхозником. Плуги, лущильники, дисковые и лапчатые бороны, культиваторы.

Какие орудия демонстрировались на выставке для посева, удобрения, уборки сена, хлебов, кормовых, картофеля, льна?

Самоходные комбайны, которые убирают урожай, и также молотят.

Льноуборочный комбайн, который вяжет снопы.

Машины, позволяющие механизировать весь комплекс сеноуборочных работ: навесные косилки, боковые грабли, волоку-

dooserid, skreeperid, võimas ekskavaator, mis kaevab kraave soode kuivendamiseks. Traktor, mis puhastab põldu suurtest kividest. Vösalõikajad. Kraavikaevajad. Eesti kolhoosniku tehtud masinad dreneažtorude valmistamiseks ehituskõlbmatust metsamaterjalist. Adrad, koorimisadrad, taldrik- ja käppäkked, kultivaatorid, randaalid.

Missuguseid külvi-, väetamise-, heina-, vilja-, koresööda-, kartuli-, linakoristusmasinaid demonstreeriti näitusel?

Iseliikuvad kombainid, mis koristavad ja ka peksavad viljasaagi.

Linakoristuskombain, mis seob peosid.

Masinad, mis võimaldavad kogu heinakoristustööde kompleksi mehhaniseerimist: rippniidumasinad, külgrehad, mahajäänud

ши-подборщики, стогометатели.

Картофелепосадочные по гнездовому способу и картофелеуборочные машины.

Все производственные процессы по добыче торфа и изготовлению торфобрикетов механизированы.

Как применяется электрификация в сельском хозяйстве?

Зерноочистительные и комприматорные механизмы, облегчающие труд животноводов, электрифицированы.

Электрифицированы и механизмы для заготовки и измельчения силоса, запарники, автопоилки, применяются и электрические аппараты для механической дойки коров.

Что было выставлено по животноводству?

Животноводческий городок представил высокопродуктивных животных и птиц.

kõrte koristajad, kuhjatõstuk.

Pesitimeetodil kartulipane-mismasinad, kartulivõtmis-masinad.

Kõik turbavõtmise ja turba-briketivalmistamise toot-misprotsessid on mehhaniseeritud.

Kuidas rakendatakse põllumajanduses elektrifitseerimist?

Viljapuhtimise ja koresööda ettevalmistamise mehhanismid, mis kergendavad loomakasvatajate tööd, on elektrifitseeritud.

Silovalmistamise ja -purustamise mehhanismid, aurutamisseadised, automaatjootjad ja aparaadid lehmade mehaaniliseks lüpsmiseks on ka elektrifitseeritud.

Mis oli välja pandud loomakasvatuse alalt?

Loomakasvatustlinnake esitas suure tootlikkusega loomi ja kodulinde.

Возле длинного ряда стоял группа высокопродуктивных свиней, племенные быки, высокоудойные коровы, лучшей породы лошади, тонкорунные овцы.

За сетками разных пород куры, гуси, утки, бронзовые индюшки.

Из звероферм серебристые лисицы.

Что было выставлено в помещениях, в выставочных залах?

В шести выставочных залах 67 стендов. Выставлены в тучных снопах зерновые: рожь, пшеница, ячмень, овёс.

Стенд кормовых культур. Двухметровые стебли кукурузы с початками на них. Кукурузный силос. Стенды овощей и фруктов.

Ягодные и фруктовые соки, джемы, варенье, пасти́ла, марина́ды.

Pika tallilatriite rea taga oli rühm suure produktiivsusega sigu, sugupulle, kõrge piimaanniga lehmi, parimat tõugu hobuseid, peenvillaga lambaid.

Võrkude taga oli mitmesugust tõugu kanu, hanesid, parte, pronksvärvilisi emakalküeid.

Hõberebaseid karusloomafarmidest.

Mis oli välja pandud siseruumides, näituse saalides?

Kuues näituse saalis oli 67 stendi. Olid välja pandud lopsakad viljavihud: rukis, nisu, oder, kaer.

Söödakultuuride stend. Kahemeetrised maisivarred koos tõlvikutega. Maisist valmistatud silo. Köögi- ja puuviljade stendid.

Marja- ja puuviljamahlad, džemmid, keedised, pastilaa, marinaadid.

Продукты из молока: масло, сметана, сливки, творог, сыр, кефир, сырки.

Всевозможные овощные, рыбные, мясные консервы.

Какое значение этой выставки?

Выставка показала внедрение в сельское хозяйство ЭССР высокой техники, электрификации и механизации производственного процесса, успехи земледелия и молочного животноводства. Кроме экспонатов были представлены диаграммы, таблицы.

Выставка — школа передового опыта.

Выставка выявила дружбу с другими Советскими республиками, приславшими в ЭССР свои машины, показала силу труда в борьбе за мир.

Piimasaadused: või, hapukoos, rööskkoos, kohupiim, juust, keefir, kohupiimapuding.

Igasugused köögivilja-, kala-, lihakonservid.

Missugune tähtsus oli sel näitusel?

Näitus demonstreeris kõrgetasemelise tehnika juurutamist Eesti NSV põllumajandusse, tootmisprotsessi, elektrifitseerimist ja mehhaniseerimist, põlluharimise ja piimakarjanduse edusammusid. Peale eksponaatide olid esitatud diagrammid, tabelid.

Näitus on eesrindlike kogemuste kool.

Näitus valgustas sõprust teiste nõukogude vabariikidega, kes saatsid Eesti NSV-sse omi masinaid, selgitas töö jõudu võitluses rahu eest.

101. Достижения советской науки и техники.

Чем знаменателен день 27 июня 1954 года?

27 июня 1954 г. в СССР впервые в мире начала давать ток атомная электростанция Академии наук СССР, работающая за счёт энергии непрерывного расщепления ядер атомов урана.

Что является главным на атомной электростанции?

Сердцем атомной электростанции является атомный реактор, где происходит расщепление урана и высвобождение внутренней энергии.

Что вырабатывается из отходов отработанного урана?

Из отходов отработанного урана вырабатываются новые многочисленные химические соединения, радиоактивные изотопы.

101. Nõukogude teaduse ja tehnika saavutused.

Mille poolest oli tähtis 27. juuni 1954. aastal?

27. juunil 1954. a. hakkas maailmas esmakordselt voolu andma NSV Liidu Teaduste Akadeemia aatomielektrijaam, mis töötab uraani aatomite tuumade pideval lagunemisel vabaneva energia alusel.

Mis on aatomielektrijaama tähtsamaks osaks?

Aatomielektrijaama südameks on aatomireaktor, kus toimub uraani lõhusumine ja sisemise energia vabanemine.

Mida valmistatakse töödeldud uraani jääkidest?

Töödeldud uraani jääkidest eraldatakse uusi arvukaid keemilisi ühendeid, radioaktiivseid isotoope.

На что используется атомная энергия в СССР?

В СССР используется атомная энергия в мирных целях на благо всех людей. Атомная электростанция непрерывно посылает по проводам электроэнергию колхозам, городам, промышленным предприятиям.

Где для передвижения применяется атомный двигатель в СССР?

Атомные двигатели применяются для движения морского транспорта.

На каком из судов впервые был применён атомный двигатель?

В СССР был построен и действует первый в мире атомный ледокол «Ленин», имеющий атомный двигатель мощностью 50 тысяч лошадиных сил.

Как продвигается ледокол «Ленин»?

Ледокол «Ленин» продвигается непрерывным хо-

Milleks kasutatakse aatomienergiat NSV Liidus?

NSV Liidus kasutatakse aatomienergiat rahulikel eesmärkidel, inimeste hüveks. Aatomielektriijaam saadab juhtmeid mööda pidevalt elektrienergiat kolhoosidele, linnadele ja tööstusettevõtetele.

Kus NSV Liidus kasutatakse liikumiseks aatomimootorit?

Aatomimootoreid rakendatakse liikumiseks mere-transpordis.

Missugusel laeval kasutati esimesena aatomimootorit?

NSV Liidus ehitati ja töötab praegu maailma esimene jäälohkuja «Lenin», millel on 50 000-hobujõuline aatomimootor.

Kuidas liigub jäälohkuja «Lenin»?

Jäälohkuja «Lenin» liigub peatumatult läbi jää, mille

дом через лёд толщиной в полтора метра.

Какие ещё корабли может приводить в движение ядерный реактор?

Ядерный реактор может приводить в движение только большие тяжёлые морские корабли, подводные лодки, на которых установлена надёжная атомная защита.

102. Атомная техника.

В каких производствах могут быть применены и использованы радиоактивные изотопы, атомная техника?

Атомная техника проникает почти во все области современного производства.

При помощи радиоактивности просвечиваются металлы, толстые слитки, возможно определить толщину любого материала. Радиоактивные изотопы

paksus ületab poolteist meetrit.

Missuguseid laevu saab veel liikuma panna tuumareaktoriga?

Tuumareaktor võib liikuma panna ainult raskeid merelaevu ja allveelaevu, millele on paigutatud tugev aatomivastane kaitse.

102. Aatomitehnika.

Missugustel tootmisaladel saab rakendada ja kasutada radioaktiivseid isotoope, aatomitehnikat?

Aatomitehnika tungib peaaegu kõigisse kaasaegse tootmise aladesse.

Isotoopide radioaktiivsuse abil valgustatakse läbi metalle, pakse metallikange, on võimalik kindlaks määrata igasuguse materjali paksust. Radio-

позволяют отыскать место повреждения трубы глубоко под землёй, не прибегая к раскопкам.

Атомная техника имеет значение в процессе выработки чугуна, стали, прокатов.

Где ещё имеют широкое применение активные методы использования радиоактивных изотопов?

Активное применение методов использования радиоактивных изотопов нашло в биологии, медицине, химии.

Какое применение изотопов в биологии?

В биологии радиоактивные изотопы применяют для уничтожения всевозможных бактерий, вредителей сельскохозяйственных растений. Облучение живых организмов очень слабыми дозами лучей действует благоприятно

aktiivsed isotoobid võimaldavad üles leida sügaval maa sees asuvate torude vigastusi ilma neid välja kaevamata.

Aatomitehnikal on suur tähtsus malmi, terase ja valtsmetallide väljatootamisel.

Kus veel hakati laialdaselt rakendama radioaktiivsete isotoopide kasutamise aktiivseid meetodeid?

Radioaktiivsete isotoopide kasutamise aktiivseid meetodeid hakati veel kasutama bioloogias, arstiteaduses ja keemias.

Kuidas rakendatakse isotoope bioloogias?

Bioloogias kasutatakse radioaktiivseid isotoope iga suguste bakterite hävitamiseks, põllumajanduslike taimelahjurite hävitamiseks. Elavate organismide kiiritamine väga väikeste nõrkade annustena mõjub soodustavalt neile orga-

на эти организмы, ускоряя их рост, развитие, размножение. Радиоактивное облучение повышает урожайность и способствует созданию новых сортов сельскохозяйственных культур.

Облучая семена перед посевами малыми дозами гамма-лучей, удаётся добиться более раннего цветения и быстрого развития растения. Иногда для этого семена вымачивают перед посевом в радиоактивном растворе.

Радиоактивные изотопы помогли учёным открыть способ внекорневой подкормки растений путём опрыскивания их на полях питательными веществами с самолёта.

Какие радиоактивные элементы нашли применение в медицине?

Широко применяется в медицине — просвечивание, рентгеном просвечивают

nismidele, kiirendades nende kasvu, arenemist ja paljunemist. Radioaktiivne kiiritamine suurendab saagikust ja võimaldab uute põllumajanduskultuuride sortide loomist.

Seemnete kiiritamine enne külvi väikese annuse gammakiirtega võimaldab taimede varasemat õitsemist ja kiiremat arenemist. Mõnikord leotatakse selleks seemneid enne külvi radioaktiivses lahuses.

Radioaktiivsed isotoobid aitasid teadlastel avastada taimede lisatoitmise viisi toitelahuste pritsimisega põldudele lennukilt.

Missuguseid radioaktiivseid elemente kasutatakse arstiteaduses?

Arstiteaduses kasutatakse laialdaselt haigete läbi-valgustamist röntgeniga

больные органы больного для диагноза. Применяется лечение лучами, особенно рака, при наружных его формах: рака кожи, слизистых оболочек и т. д. Изотопы вводятся в организм человека для поражения злокачественной опухоли.

Какое применение имеет атомная энергия в химии и химической промышленности?

Процесс полимеризации в химии органических веществ образует новые искусственные пластические массы.

Число создаваемых полимеров безгранично. Все они преобразовывают бытовые условия, заменяя устаревшее более совершенным, новым. На промышленной, сельскохозяйственной выставке представлены стенды с некоторыми образцами полимеров.

diagnoosi määramiseks. Kiirtega ravimist rakendatakse eriti vähi ravimiseks, selle välisvormide — nahavähi, limaskestade vähi jne. puhul. Pahaloomulise kasvaja hävitamiseks juhitakse inimkehha isotoope.

Kuidas kasutatakse aatomienergiat keemias ja keemiatööstuses?

Orgaaniliste ainete polümeriseerimise protsessis tekiavad uued kunstlikud plastmassid.

Loodavate polümeeride arv on piiramatult. Kõik nad muudavad meie olustikuliselt tingimusi, asendades vananuid uute, täiuslikumatega. Tööstus- ja põllumajandusnäitusel on välja pandud stendid mõnede polümeeride näidistega.

103. Применение атомной энергии и развитие химической промышленности в ЭССР.

Где применяется атомная энергия в ЭССР?

Первыми стали применять радиоактивные изотопы в 1953 г. научные работники Института экспериментальной и клинической медицины АН ЭССР.

В Таллинском республиканском онкологическом диспансере применяется радиоустановка — гамма-аппарат «радиопушка» для глубокой терапии.

Какие условия развития химической промышленности в ЭССР?

В ЭССР для развития химической промышленности имеются значительные промышленные запасы необходимого химического сырья на базе сланца. В

103. Aatomienergia kasutamine ja keemiatööstuse arenemine Eesti NSV-s.

Kus Eesti NSV-s rakendatakse aatomienergiat?

Esimesena hakkasid 1953. aastal radioaktiivseid isotoope rakendama Eesti NSV Teaduste Akadeemia Eksperimentaalse ja Kliinilise Meditsiini Instituudi teaduslikud töötajad.

Tallinna vabariiklikus onkoloogilises dispanseris kasutatakse raadiotehnilist aparati — gamma-aparaati «raadiokahurit» sügavravi otstarbel.

Millised arenemise võimalused on Eesti NSV keemiatööstusel?

Eesti NSV-s on keemiatööstuse arenemiseks olemas vajaliku keemilise tooraine suured tööstuslikud varud põlevkivi näol. Eestis on põlevkivi- ja fosfo-

Эстонии имеются сланцы и фосфориты с неглубоким залеганием, что позволяет вести открытые разработки.

Как используется большая часть сланцев?

Большая часть сланца используется в качестве энергетического топлива.

На что употребляется сланцевая зола?

Сланцевая зола употребляется как удобрение полей. Из сланцевой золы изготовляются сланцевозольный кирпич, стенные панели для строительства и другие химические продукты.

Чем отличается эстонский сланец?

Эстонский сланец является богатейшим в мире по содержанию органического вещества — керогена. Кероген извлекается из сланца в зависимости от температуры нагрева в виде смолы или газа.

riidilademed maapinna lähedal, mis võimaldab lahtist kaevandamist.

Kuidas kasutatakse ära suur osa põlevkivi?

Suur osa põlevkivist kasutatakse energeetiliseks kütteks.

Milleks tarvitatakse põlevkivituhka?

Põlevkivituhka tarvitatakse põldude väetamiseks. Valmistatakse ka põlevkivituhtelliseid, seinapaneeli ja muid keemiasaadusi.

Mille poolest paistab eesti põlevkivi silma?

Eesti põlevkivi on maailmas rikkaim orgaanilise aine — kerogeeni sisalduselt. Kerogeen eraldatakse põlevkivist kas tõrva või gaasina, olenevalt soojenduse temperatuurist.

Что можно извлечь из сланцевой смолы?

Из сланцевой смолы можно извлечь большое количество всевозможных фенолов для производства пластмасс, моющие средства, синтетические дубители, клей и другие продукты.

Клей из смолы, полученный химическим путём, отличается прочностью. Фанера, изготовленная на этом клею, выдерживает кипячение, не коробится. Применяется этот клей на Таллинской фанерной фабрике.

Как используется газ из сланца?

В Кохтла-Ярве создан первый в мире газосланцевый завод, снабжающий бытовым газом Ленинград, Таллин, Кохтла-Ярве. Из сланцевого газа вырабатывается автобензин, шпалопропиточные

Mida saab eraldada põlevkivitõrvast?

Põlevkivitõrvast saab suure hulga igasuguseid fenoole plastmasside, pesemisvahendite, sünteetiliste parkainete, liimi ja muude saaduste tootmiseks.

Keemilisel teel tõrvast saadud liim on eriti tugev. Sellega valmistatud vineer kannatab keetmist ega tõmbu kaardu. Seda liimi kasutatakse Tallinna vineerivabrikus.

Kuidas kasutatakse põlevkivigaasi?

Kohtla-Järvele asutati maailma esimene põlevkivigaasitehas, mis varustab Leningradi, Tallinna ja Kohtla-Järvet majapidamisgaasiga. Põlevkivigaasist saadakse autobensiini, liipri-immutusõli, väävlit,

маслá, сера, препараты для борьбы с вредителями сельскохозяйственных культур, смóлы. При переработке сланца можно получить топочные масла, синтетический бензín, керосín, бензóл, краски, нафталín, каучúk, лекарства, асфáлт, аммиачную селитру, ацетóн, синтетический фенóл. Из фенола можно выработать синтетического волокна — нейлона.

Комбинат Кохтла-Ярве выпускает десятки видов продуктов из сланца.

Что выпускает Маардуский химический комбинат?

Маардуский химический комбинат выпускает большое количество кислот, суперфосфат, фосфорную муку и ряд других ценных продуктов.

Что вырабатывается из отходов на Таллинском целлюлозно-бумажном комбинате?

preparaate. põllumajanduslike kultuuride kahjuritevastaseks võitluseks, tõrva. Põlevkivi töötlemisel saadakse kütteõlised, sünteetilist bensiini, petrooleumi, bensooli, värvaineid, naftaliini, kautšukit, ravimeid, asfalti, ammooniumsalpeetrit, atsetooni, sünteetilist fenooli. Fenoolist võib valmistada sünteetilist kiudainet — nailonit.

Kohtla-Järve kombinat toodab põlevkivist kümneid liike saadusi.

Mida toodab Maardu keemiakombinaat?

Maardu keemiakombinaat toodab suurel hulgal happeid, superfosfaati, fosforiidijahu ja muid väärtuslikke tooteid.

Mida valmistatakse Tallinna Tselluloosi- ja Paberikombinaadis jäätmeist?

На Таллинском целлюлозно-бумажном комбинате из отходов вырабатываются кормовые дрожжи, необходимые для развития животноводства.

Что способствует развитию химической промышленности в ЭССР?

Развитию химической промышленности в ЭССР способствуют значительные запасы сланцев, фосфоритов, торфа, довольно развитая машиностроительная и металлообрабатывающая промышленность. В ЭССР вырабатывается достаточное количество электроэнергии.

104. Машиностроительная и металлообрабатывающая промышленность в ЭССР.

Какие отрасли машиностроительной и металлообрабатывающей промышленности в ЭССР?

Tallinna Tselluloosi- ja Paberikombinaadis valmistatakse jäätmeist söödapäarmi, mis on vajalik karjakasvatuse arendamiseks.

Mis soodustab Eesti NSV keemiatööstuse arendamist?

Eesti NSV keemiatööstuse arendamist soodustavad põlevkivi, fosforiidide ja turba märkimisväärsed tagavarad, küllalt arenenud masina- ja metallitööstus. Eesti NSV-s toodetakse küllaldaselt hulgal elektrienergiat.

104. Eesti NSV masina- ja metallitööstus.

Missugused masina- ja metallitööstuse harud on Nõukogude Eestis?

Главным центром машиностроительной и металлообрабатывающей промышленности в ЭССР является Таллин. В Таллине находятся крупный завод электромоторов «Вольта», Таллинский машзавод, завод «Ильмарине», радиозавод «Пунане РЭТ», электрокабельный завод «Ээсти Каабель» и другие заводы.

Крупным центром машиностроения является также Тарту: завод сельхозмашин «Выйт», заводы точного приборостроения и др.

Какие виды продукции выпускают заводы ЭССР?

Металлообрабатывающие и машиностроительные заводы, оборудованные новой отечественной техникой, выпускают ряд новой продукции: асинхронные электродвигатели,

Masina- ja metallitööstuse peamiseks keskuseks Eesti NSV-s on Tallinn. Tallinnas asuvad suur elektrimootoritetehas «Volta», Tallinna Masinaehitusetehas, tehase «Ilmarine», raadiotehase «Punane RET», elektrikaablitehase «Eesti Kaabel» ja teised tehased.

Suureks masinaehituskeskuseks on ka Tartu: põllutöömashinate tehase «Võit», aparaatide ehituse tehase ja teised.

Mida toodavad Eesti NSV tehased?

Metalli- ja masinatehased, mis on varustatud uute kodumaiste masinatega, toodavad hulga uut produktsiooni: asünkroonilisi elektrimootoreid, kontrollmõõduriistu, seadmeid naf-

контрольно измерительные приборы, оборудованные для нефтяной, сланцевой и торфяной промышленности, дорожные машины и т. д. Таллинский фармацевтический завод выпускает широкий ассортимент медикаментов. Цементный завод «Пунане Кунда» изготовляет цемент. Крупные кирпичные заводы изготовляют разный кирпич.

Что производит лесная промышленность ЭССР?

Лесная промышленность ЭССР производит строительный материал из леса, стандартные дома (Ярваканди) для индивидуальных застройщиков, фанэру (Таллин), целлюлозно-бумажную продукцию (Таллин, Кехра, Кохила), мебель, спички.

та-, põlevkivi- ja turba-tööstusele, teedehitusmasinaid jne. Tallinna Farmatseutiline Tehas toodab suures valikus arstimeid. Tsemenditehas «Punane Kunda» valmistab tsemienti. Suured tellisetehased valmistavad mitmesuguseid telliseid.

Mida toodab Eesti NSV metsatööstus?

Eesti NSV metsatööstus toodab ehitusmetsamaterjale, standardmaju (Järvakandi) individuaalehitajaile, vineeri (Tallinn), tselluloosi- ja paberitooteid (Tallinn, Kehra, Kohila), mööblit, tuletikke.

105. Лёгкая
промышленность ЭССР.

Как представлена в Эстонской республике лёгкая промышленность?

Лёгкая промышленность республики представлена крупнейшими хлопчатобумажными комбинатами («Кренгольмская мануфактура» в Нарве, «Балтийская мануфактура» в Таллине), шерстоткаческими фабриками (Таллин, Синди), предприятиями льняной и трикотажной промышленности.

В ЭССР производится много красивых ручных изделий: вязаные джемперы, кофточки, спортивные костюмы, варежки, тканые занавески, ковры, дорожки.

Что вырабатывает пищевая промышленность в ЭССР?

Ведущее место в пищевой промышленности респуб-

105. Eesti NSV kerge-
tööstus.

Kuidas on Eesti vabariigis esindatud kergetööstus?

Vabariigi kergetööstust esindavad suured puuvillakombinaadid (Narvas «Kreenholmi Manufaktuur», Tallinnas «Balti Manufaktuur»), villase riide vabrikud (Tallinn, Sin-di), lina- ja trikootööstuse ettevõtted.

Eesti NSV-s toodetakse palju ilusaid käsitöötooteid: kootud džемпреид, jakke, spordidresse, kindaid, kootud eesriideid, vaipu, põrandariideid.

Millega tegeleb Eesti NSV toiduainete tööstus?

Vabariigi toiduainete tööstuses (piim, koor, või) on

лики (молоко, сметана, масло) занимает молочно-мясная (мясные консервы, колбаса, бекон, ветчинá) и рыбная промышленность (рыбные консервы, засóлы рыбы, копчёная рыба). Консервные заводы, холодильники обеспечивают производство молочных (сгущенное молоко), мясных и рыбных консервов.

juhtiv koht piima-lihatööstusel (lihakonservid, vorstid, peekon, sink) ja kalatööstusel (kalakonservid, soolakala, suitsukala). Konservitehased ja külmhoone kindlustavad piima- (kondenseeritud piim), liha- ja kalakonservide tootmise.

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Вступление	3
2. Обращение к личности	13
3. Словосочетания, фразеологические обороты речи в современном русском и эстонских языках	14
4. Пословицы	16
5. Выражения приветствия	17
6. Выражения приветствия	18
7. Выражения благодарности	18
8. Выражения просьбы	18
9. Выражения извинения	19
10. Предупреждения, надписи	20
11. Обращение, вопрос, ответ	20

SISUKORD

1. Sissejuhatus	3
2. Pöördumine isiku poole	13
3. Sõnaühendid, fraseoloogilised kõnekäänud kaasaegs vene ja eesti keeles	14
4. Vanasõnad	16
5. Tervitused	17
6. Tervitusväljendid	18
7. Tänuväljendid	18
8. Palveväljendid	18
9. Vabandusväljendid	19
10. Hoiatused, pealkirjad	20
11. Pöördumine, küsimus, vastus	20

12. Поздравления. Пожелания	22	12. Õnnesoovid, Soovid	22
13. Приказание	23	13. Käsk	23
14. Выражения согласия	23	14. Nõusoleku väljendid	23
Выражения запрещения	24	Keelu- ja mittedõusoleku väljendid . . .	24
Приглашение	25	Kutse	25
15. Время. Часы	25	15. Aeg. Kell	25
16. Когда?	28	16. Millal?	28
17. Название дней, месяцев	29	17. Päevade, kuude nimetused	29
18. Числа	30	18. Arvud. Kuupäev . .	30
19. Знакомство. Возраст	31	19. Tutvus. Iga	31
20. Образование	33	20. Haridus	33
21. Семья	34	21. Perekond	34
22. Знание языка	38	22. Keelte oskusest . . .	38
23. Профессия	40	23. Elukutse	40
24. О погоде	40	24. Ilmast	40
25. Вечером	42	25. Ohtul	42
26. Утром	43	26. Hommikul	43
27. Завтрак	44	27. Hommikueine	44
28. В столовой	45	28. Sööklas	45
29. В гостинице	47	29. Võõrastemajas . . .	47
30. Дачные места, курорты ЭССР	50	30. ENSV puhkepaigad, kuurordid	50
31. Что организовано для отдыха молодежи в СССР?	53	31. Kuidas on NSV Liidus korraldatud noorsoo puhkus? . . .	53

32. Курорты, санатории, здравницы в СССР	54	32. NSV Liidu kuuroridid, sanatooriumid, raviastutused	54
33. Туризм. Экскурсии	56	33. Turism. Ekskursioonid	56
34. Осмотр города	58	34. Linnaga tutvumine	58
35. На заводе	61	35. Tehases	61
36. Советские общества дружбы и культурной связи с зарубежными странами	62	36. Nõukogude sõprusühingud ja ühingud kultuuriliste sidemetepidamiseks välismaaga	62
37. Путевка	63	37. Tuusik	63
38. Где я проводил свой отпуск	64	38. Kus ma veetsin oma puhkuse	64
39. Режим дня в доме отдыха	65	39. Päevarežiim puhkekodus	65
40. В городе	66	40. Linnas	66
41. На рынке	68	41. Turul	68
42. В гастрономическом магазине	71	42. Gastronoomiakaupluses	71
43. В универмаге	72	43. Universaalkaupluses	72
44. В промтоварном магазине	76	44. Tööstuskaupade kaupluses	76
45. Электротовары	78	45. Elekritarbed	78
46. В книжном магазине	79	46. Raamatukaupluses	79
47. В писчебумажном магазине	81	47. Kirjutustarvete kaupluses	81

48. В магазине готовой одежды	82	48. Valmisriiete kaupluses	82
49. В мебельном магазине	86	49. Mööblikaupluses	86
50. В магазине самообслуживания	89	50. Iseteenindamise kaupluses	89
51. Фотография	90	51. Foto-ateljee	90
52. Фототовары	91	52. Fototarbed	91
53. Фотолаборатория	92	53. Fotolaboratoorium	92
54. В часовой мастерской	93	54. Kellassepa töökojas	93
55. На почте	93	55. Postkontoris	93
56. Прием заказной и авиакорреспонденции	94	56. Täht- ja aviokorrespondentsi vastuvõtmine	94
57. Отправление посылки	96	57. Pakisaatmine	96
58. Отправление телеграмм	97	58. Telegrammi saatmine	97
59. Сберкасса	98	59. Hoiukassas	98
60. В прачечной	98	60. Pesumajas	98
61. В ателье мод	99	61. Moeateljees	99
62. В пошивочной мастерской	101	62. Õmblustöökojas	101
63. В портняжной мастерской	103	63. Rätsepatöökojas	103
64. В бане	104	64. Saunas	104
65. В мужской парикмахерской	105	65. Meeste juuksuri juures	105

66. В дамской парик- махерской	107	66. Naiste juuksuri juu- res	107
67. В кафе	108	67. Kohvikus	108
68. В кино	109	68. Kinos	109
69. В театре	110	69. Teatris	110
70. В клубе	112	70. Klubis	112
71. Культурно-просве- тительные учреж- дения ЭССР	113	71. Kultuurhariduslikud asutused Eesti NSV-s	113
72. В учреждении	116	72. Ametiasutuses	116
73. В отделении мили- ции (прописка, об- мен паспорта)	117	73. Miilitsajaoskonnas (sissekirjutamine, passivahetus)	117
74. Квартира. комна- та	120	74. Korter. Tuba	120
75. Телефон	122	75. Telefon	122
76. В аптеке	123	76. Apteegis	123
77. В поликлинике	125	77. Polikliinikus	125
78. Когда вы уезжае- те?	127	78. Millal Te ära sõi- date?	127
79. На вокзале	128	79. Jaamas	128
80. В кассе	128	80. Kassas	128
81. На перроне	129	81. Perroonil	129
82. В вагоне	130	82. Vagunis	130
83. На пароходе	131	83. Laeval	131
84. На самолете	131	84. Lennukil	131
85. Средства передви- жения в ЭССР	134	85. Liiklemisvahendid ENSV-s	134
86. Спорт	136	86. Sport	136
87. Легкая атлетика	138	87. Kergejõustik	138

88. Тяжелая атлетика	139	88. Raskejõustik	139
89. Гимнастика	140	89. Võimlemine	140
90. Футбол	140	90. Jalgpall	140
91. Игры	141	91. Mängud	141
92. Праздник песни на Певческом поле	142	92. Laulupidu laulu- väljakul	142
93. В колхозе	146	93. Kolhoosis	146
94. Освоение целинных земель	149	94. Uudismaade hari- mine	149
95. Законы, обеспечи- вающие развитие колхозного хозяй- ства СССР	150	95. Seadused, mis kind- lustavad NSV Liidu kolhoosimajanduse arenemist	150
96. Сельское хозяйство ЭССР	152	96. ENSV põllumajan- dus	152
97. Нарвская ГЭС	155	97. Narva hüdroelektri- jaam	155
98. Радио и телевиде- ние	159	98. Raadio ja televisi- oon	159
99. Всесоюзная про- мышленная и сель- скохозяйственная выставка в Москве	161	99. Üleliiduline tööstus- ja põllumajandus- näitus Moskvas	161
100. Сельскохозяйствен- ная выставка в ЭССР	166	100. Põllumajandusnäi- tus Eesti NSV-s	166
101. Достижения совет- ской науки и тех- ники	171	101. Nõukogude teaduse ja tehnika saavutu- sed	171
102. Атомная техника	173	102. Aatomitehnika	173

- | | | | |
|---|-----|---|-----|
| 103. Применение атомной энергии и развитие химической промышленности в ЭССР | 177 | 103. Aatomienergia kasutamise ja keemiatööstuse arenemine Eesti NSV-s | 177 |
| 104. Машиностроительная и металлообрабатывающая промышленность в ЭССР | 181 | 104. Eesti NSV masina- ja metallitööstus | 181 |
| 105. Лёгкая промышленность ЭССР | 184 | 105. Eesti NSV kerge- tööstus | 184 |

З. Дормидонтова и Ф. Лыпп

РУССКО-ЭСТОНСКИЙ РАЗГОВОРНИК

На эстонском и русском языках
 Эстонское Государственное Издательство
 Таллин, Пярнуское шоссе, 10.

Toimetaja Rich. Kress.

Tehniline toimetaja K. Einberg.

Korrektorid M. Pedajas ja V. Pillau.

Ladumisele antud 16. V 1960. Trükkimisele antud 27. VI 1960.
 Paber 60×92, 1/32. Trükipoognaid 6. Arvutuspoognaid 6 27.
 Trükiarv 20 000. MB-04088. Tellimise nr. 758. Trükikoda
 «Punane Täht», Tallinn, Pikk tn. 54/58.

Hind rbl. 2.20 (22 kop.)

II

A 1772

5142445

TÜ RAAMATUKOGU



1 0300 00514244 5

Rbl. 2.20

1961. a. — 22 kop.